

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/TUR/1

IP/Q2/TUR/1

IP/Q3/TUR/1

IP/Q4/TUR/1

12 de abril de 2001

(01-1874)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

## EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

### TURQUÍA<sup>1</sup>

En el presente documento se reproducen la declaración introductoria realizada por la delegación de Turquía, las preguntas formuladas y las respuestas recibidas en relación con el examen de la legislación acometido en la reunión que celebró el Consejo los días 27 a 30 de noviembre de 2000<sup>2</sup>.

## I. DECLARACIÓN INTRODUCTORIA

### A. INTRODUCCIÓN

En la economía mundial basada en el conocimiento en la que vivimos, la creatividad intelectual constituye la principal baza con que cuentan los particulares y las sociedades para encontrar diferentes medios de aumentar su productividad con el fin de mejorar su nivel de vida. El aumento de la productividad se puede lograr en un contexto estable en el cual se brinden a los particulares y a las sociedades oportunidades suficientes de emplear su creatividad, sabiendo que se beneficiarán del valor comercial de sus innovaciones. Si esta estabilidad por lo que respecta a la protección de la propiedad intelectual se lleva al nivel internacional de manera equitativa para todos los países, dicho aumento de la productividad puede extenderse aún más.

En vista de estos factores, durante el período de transición, Turquía ha adoptado medidas para hacer compatible su legislación en materia de propiedad intelectual con el Acuerdo sobre los ADPIC. Huelga decir que acordamos una gran importancia al presente examen, dada la importancia que acordamos igualmente al Acuerdo sobre los ADPIC y a su aplicación.

Sin embargo, consideramos que el Acuerdo sobre los ADPIC constituye una herramienta dinámica. De hecho, en el propio Acuerdo se prevén ya determinadas negociaciones y mecanismos de revisión. En la fase actual, resultan necesarios un debate y un proceso de negociación sustantivos con el fin de encontrar soluciones que resulten aceptables para algunos asuntos relacionados con la aplicación, en particular por lo que respecta al aumento de la protección para las indicaciones geográficas. A este respecto, desearía expresarle, señor Presidente, mi profundo agradecimiento por

<sup>1</sup> Por lo que respecta a las leyes y reglamentos notificados por Turquía con arreglo al párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo, véanse los documentos IP/N/1/TUR/2, IP/N/1/TUR/C/1 a 5, IP/N/1/TUR/D/1 y 2, IP/N/1/TUR/G/1 y 2, IP/N/1/TUR/I/1, IP/N/1/TUR/L/1, IP/N/1/TUR/P/1 y 2, IP/N/1/TUR/T/1 y 2 e IP/N/6/TUR/1.

<sup>2</sup> Las actas de esa reunión se han distribuido con la signatura IP/C/M/29.

la valiosa labor que ha realizado, al igual que el Presidente del Consejo General, para continuar y mantener ese proceso.

Sólo se puede conseguir una mejor aplicación del Acuerdo si éste atiende a las necesidades de los Miembros de la OMC y si éstos están convencidos de que el Acuerdo les reporta algún beneficio. El Acuerdo sobre los ADPIC es más que un acuerdo de acceso a los mercados, y por consiguiente se debe prestar la debida atención a sus particularidades.

La protección de los aspectos de la propiedad intelectual relacionados con el comercio no debería encerrarse dentro de los límites de los derechos de los particulares. Si bien los derechos de los particulares constituyen un aspecto fundamental y un elemento básico de este sistema de protección, los derechos de las sociedades y de los países Miembros no se pueden soslayar: deben gozar igualmente de una protección equilibrada.

Al mismo tiempo que establecemos este equilibrio, debemos tomar en cuenta los cambios extraordinarios que se han producido desde la conclusión de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, y la mayor conciencia que existe en el área de la propiedad intelectual, así como los diferentes niveles de desarrollo de los Miembros.

Consideramos igualmente el presente examen de la legislación de Turquía, así como el proceso de examen de legislación en general, como parte de este proceso que está actualmente en curso. Nos complace lograr la compatibilidad con el Acuerdo sobre los ADPIC, dado que lo consideramos como la columna vertebral de un sistema en el cual todos los Miembros pueden salir ganando mutuamente, si se atiende adecuadamente a las necesidades particulares de los Miembros.

En Turquía se han tenido en cuenta los derechos de propiedad intelectual e industrial desde finales de 1993, por lo que respecta a la actualización de la antigua legislación o la creación de una totalmente nueva, la ratificación de convenios internacionales o la observancia efectiva.

El Acuerdo sobre los ADPIC proporcionó una buena orientación para hacer progresar nuestro sistema de propiedad intelectual e industrial. En esta presentación, desearía describir el sistema de propiedad intelectual e industrial de Turquía a la luz del Acuerdo sobre los ADPIC, bajo cuatro epígrafes: legislación, convenios y convenciones, observancia y administraciones pertinentes que se ocupan de la propiedad intelectual e industrial.

## B. LEGISLACIÓN

### Patentes

El Decreto N° 551 sobre Patentes entró en vigor en 1995, sustituyendo a la Ley de Patentes de 1879 del Imperio Otomano. La nueva legislación se preparó teniendo presentes el Acuerdo sobre los ADPIC y el Convenio sobre la Patente Europea (CPE).

La protección de los modelos de utilidad también entra dentro del ámbito del mismo Decreto, de acuerdo con sus propios criterios de protección.

Los criterios de patentabilidad, la duración de la protección durante 20 años y las disposiciones en materia de licencias obligatorias resultan incompatibles con el Acuerdo sobre los ADPIC. Por lo que respecta a las licencias obligatorias, en el artículo 40 del Reglamento de Aplicación se ha aclarado que la "importación" se considera como una "utilización" de la patente.

Desearía poner de relieve que Turquía se adapta a lo establecido en el artículo 53 del CPE por lo que respecta a las exclusiones de la patentabilidad. Los microorganismos y los procedimientos microbiológicos constituyen materia patentable. Además, los productos farmacéuticos están protegidos desde el 1º de enero de 1999.

#### Marcas de fábrica o de comercio

El nuevo Decreto N° 556 sobre marcas de fábrica o de comercio entró en vigor en 1995 junto con su Reglamento de aplicación. El nuevo sistema se basa en el procedimiento de publicación y oposición antes del registro.

Las marcas de servicios, las marcas de garantía y las marcas colectivas entran dentro del ámbito de la legislación. El período inicial de protección es de 10 años, y puede ampliarse por una cantidad ilimitada de renovaciones.

Asimismo, el Decreto sobre marcas de fábrica o de comercio exige el "uso" para mantener un registro, y el registro puede ser cancelado únicamente tras un período ininterrumpido de cinco años, salvo que el titular de la marca de fábrica o de comercio pueda demostrar razones válidas.

Además, las marcas notoriamente conocidas en el sentido del artículo 6*bis* del Convenio de París (1967) se hallan entre los motivos para rechazar un registro o, si se produce el registro, se hallan entre los motivos de invalidez.

El Decreto se basa en la Directiva N° 89/104 de las CE, así como en los siete artículos del Acuerdo sobre los ADPIC (del 15 al 21).

#### Dibujos y modelos industriales

El Acuerdo sobre los ADPIC motivó que Turquía aprobase su primera legislación en materia de dibujos y modelos industriales en 1995. El Decreto N° 554 sobre dibujos y modelos industriales y su Reglamento se basan también en la Directiva N° 98/71 de las CE, que en 1995 se hallaba en fase de redacción.

Este Decreto estipula la protección de los dibujos y modelos que son nuevos y de carácter individual. El sistema se basa en la ausencia de examen, aplazamiento de la publicación y oposición de terceros.

Con el fin de conseguir una protección menos costosa para los dibujos y modelos textiles, se estableció una utilización múltiple.

El período inicial de protección es de cinco años, renovable cuatro veces hasta llegar a 25 años.

Otra importante característica del Decreto es que no excluye la protección acumulativa para los dibujos y modelos artísticos en virtud de la legislación sobre derecho de autor (Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas).

Los dibujos y modelos no registrados están protegidos mediante las disposiciones relativas a la competencia desleal del Código de Comercio de Turquía.

### Indicaciones geográficas

Al igual que otros Decretos mencionados *supra*, el Decreto N° 555 relativo a la protección de las indicaciones geográficas y su Reglamento fueron promulgados en 1995.

La protección que otorga este Decreto se basa en el registro, y su ámbito de aplicación es amplio: abarca todas las mercancías, además de los vinos y bebidas espirituosas. Además, las prescripciones mencionadas en el artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC para los vinos y bebidas espirituosas se adoptan como prescripciones generales para todos los tipos de mercancías sujetas a indicaciones geográficas.

Aparte de la protección para las indicaciones geográficas registradas, las indicaciones geográficas no registradas pueden beneficiarse de la protección contra la competencia desleal dentro del marco estipulado por el Código de Comercio.

### Topografías de los circuitos integrados y derechos de los seleccionadores de obtenciones vegetales

Quisiera ahora mencionar dos nuevos proyectos de ley en materia de propiedad industrial:

- el proyecto de ley relativo a la protección de las topografías de tarjetas de semiconductores, que se basa en la Directiva 87/54 de las Comunidades Europeas, y
- el proyecto de ley relativo a la protección de los derechos de los seleccionadores de obtenciones vegetales que establece una protección *sui generis* acorde con la Ley de 1991 relativa al Convenio de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales.

Ambos proyectos de ley fueron preparados en 1999, y serán presentados al Parlamento en 2001.

### Derecho de autor y derechos conexos

La Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas fue aprobada en 1951. Están en vigor la Ley N° 3257 de Obras Cinematográficas, de Vídeo y Musicales y cinco reglamentos para la aplicación de esas leyes. Mediante la enmienda introducida en 1995 por la Ley N° 4110 se establecieron, dentro del sistema de derechos de autor, la protección de los programas informáticos y de las bases de datos, la ampliación de la protección a 70 años y la protección de los derechos conexos. Se halla en el Parlamento un proyecto de ley con un total de 41 artículos para modificar la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas. Las razones de esta modificación son, entre otras, estipular sanciones disuasorias y actualizar la Ley de conformidad con las necesidades del entorno digital.

En todas esas leyes, las sociedades encargadas de la recaudación se consideran una parte importante del sistema de propiedad intelectual e industrial.

### Protección de la información no divulgada

Merecen ser mencionados cinco instrumentos legislativos:

1. La Ley N° 818 de contratos impone a los trabajadores la obligación de no divulgar secretos profesionales del empleador. También se les puede prohibir tener relaciones con trabajos de la competencia. La sanción impuesta a la infracción consiste en la indemnización compensatoria por los daños efectivos.

2. El segundo instrumento jurídico es el Código de Comercio, el cual estipula que:
- a) seducir a los empleados, agentes, etc para que divulguen secretos comerciales de su empleador;
  - b) aprovecharse ilícitamente de manera incompatible con la buena fe de los secretos comerciales obtenidos, o divulgarlos a otros

constituye competencia desleal. El Código establece sanciones civiles (indemnización compensatoria por daños efectivos) y penales (prisión y/o despido).

Los instrumentos jurídicos tercero y cuarto responden a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC por lo que respecta al procedimiento de comercialización.

3. Dentro de este marco, el Decreto N° 551 sobre Patentes obliga a las autoridades públicas (que reciben las solicitudes para aprobar la comercialización de productos farmacéuticos, químicos agrícolas o veterinarios), a no divulgar información ni resultados de las pruebas, y a mantenerlos secretos; y
4. El Reglamento de Productos Farmacéuticos que está en vigor desde 1996, impone al Ministerio de Sanidad la misma obligación de proteger el carácter secreto de la información y los resultados de las pruebas revelados por el solicitante durante la aprobación de la comercialización de los productos farmacéuticos.
5. Por último, la Ley N° 657 de Funcionarios Públicos sustenta la aplicación de los dos últimos instrumentos legislativos imponiendo a los funcionarios públicos empleados en los Ministerios y en instituciones públicas la obligación de no divulgar información comercial secreta relacionada con sus servicios. Infringir lo dispuesto en esas dos normas entraña la responsabilidad de la administración pública, de conformidad con lo dispuesto en los principios y normas del derecho administrativo establecidos dentro del marco del artículo 125 de la Constitución de Turquía (que permite recurrir jurídicamente contra todos los actos y operaciones de las administraciones públicas). En esos casos, la solución jurídica consiste en una indemnización, además de la responsabilidad disciplinaria y penal del funcionario público.

#### Control de las prácticas anticompetitivas en materia de propiedad intelectual e industrial

Están reguladas por la Ley N° 4054 de Protección de la Competencia, la cual se basa en las disposiciones del Tratado de Roma de las CE, y prohíbe los acuerdos, decisiones y prácticas concertadas que restrinjan la competencia, así como los abusos de posición dominante. En estos días, se espera que la Junta de Competencia de Turquía prepare una circular de exención por categorías relativa a la transferencia de tecnología, la cual contará con disposiciones sobre la concesión de licencias en materia de propiedad intelectual e industrial.

#### C. CONVENIOS Y CONVENCIONES INTERNACIONALES

Turquía ha ratificado los siguientes convenios y convenciones internacionales:

- *Acuerdo sobre los ADPIC* (desde 1995),

- *Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial* (desde 1925), incluida el Acta de Estocolmo (desde 1955),
- *Arreglo de Niza* relativo a la Clasificación Internacional de Productos y Servicios para el Registro de las Marcas (desde 1996),
- *Tratado de Cooperación en materia de Patentes* (desde 1996),
- *Arreglo de Viena* por el que se establece una clasificación internacional de los elementos figurativos de las marcas (desde 1996),
- *Arreglo de Estrasburgo* relativo a la Clasificación Internacional de Patentes (desde 1996),
- *Tratado de Budapest* sobre el reconocimiento internacional del depósito de microorganismos a los fines del procedimiento en materia de patentes (desde 1998),
- *Arreglo de Locarno* que establece una Clasificación Internacional para los Dibujos y Modelos Industriales (desde 1998),
- *Protocolo concerniente al Arreglo de Madrid* (relativo a marcas) (desde 1999),
- *Convenio sobre la Patente Europea*, desde el 1º de noviembre de 2000;
- *Convenio de Berna* para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (desde 1952) y el Acta de París de ese Convenio (desde 1995),
- *Convención de Roma* sobre la Protección de los Artistas Intérpretes o Ejecutantes, de los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión (desde 1995).

Además de esos convenios y convenciones ratificados, se han firmado los siguientes, para los cuales se está siguiendo el procedimiento de adhesión:

- *Arreglo de La Haya* relativo al depósito internacional de dibujos y modelos industriales (firmado el 4 de febrero de 2000),
- *Tratado sobre el Derecho de Marcas de Fábrica o de Comercio* (firmado el 28 de octubre de 1994),
- *Tratado sobre el Derecho de Patentes* (firmado el 2 de junio de 2000).

Se llevará a cabo la adhesión al Convenio de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales únicamente tras la promulgación del proyecto de ley relativo a la protección de los derechos de los seleccionadores de obtenciones vegetales.

La ratificación de los Tratados gemelos de la OMPI (el Tratado sobre Derecho de Autor, y el Tratado sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas) figura en el programa de trabajo del Ministerio de Cultura.

D. OBSERVANCIA

Teniendo en cuenta los artículos 41 a 62 del Acuerdo sobre los ADPIC, cabe realizar la siguiente breve descripción por lo que se refiere a la observancia de la propiedad intelectual e industrial en Turquía:

Las sanciones penales estipuladas en la legislación sobre la propiedad industrial son disuasorias. La duración de la prisión es de 1 a 4 años, y el importe de las multas, de 300 a 1.000 millones de libras turcas. Las multas monetarias se incrementan en virtud del Código Penal de Turquía con arreglo a un coeficiente de reajuste anunciado anualmente por el Ministerio de Hacienda; en 1999, este coeficiente fue de 52,1 por ciento.

El proyecto de ley para modificar la legislación en materia de derechos de autor aumentará las sanciones existentes en la Ley en vigor.

La confiscación, el secuestro y la destrucción de los bienes infractores están entre las sanciones estipuladas en la legislación sobre propiedad intelectual o industrial.

Duración y costo de los procedimientos

En el artículo 141 de la Constitución de Turquía se estipula que las "*causas se sustanciarán con el menor costo posible y con rapidez*". Un procedimiento penal dura entre 272 y 496 días, mientras que en el caso de los procedimientos civiles la duración es inferior a un año, con arreglo a los datos de 1999.

Las tasas de los procedimientos civiles no son costosas. (La tasa por apertura de procedimiento oscila entre 2.080.000 y 3.160.000 libras turcas; la tasa por resolución es de 045 por ciento del valor del litigio cuando el tribunal resuelve sobre el fondo del asunto; por lo que respecta a las resoluciones sobre medidas provisionales, su costo es de 3.390.000 libras turcas). La parte que pierda el procedimiento debe pagar las costas, incluidos los honorarios de abogado.

El Estado soporta los costos necesarios para llevar a cabo el procedimiento penal mientras dura éste, pero el condenado debe pagar los gastos al final del procedimiento.

Decisiones y revisiones

Las decisiones sobre el fondo de un caso se formulan por escrito y son razonadas, y se basan en pruebas acerca de las cuales se ha dado a las partes la oportunidad de ser oídas (artículos 382 a 393 de la Ley de Procedimiento Civil).

El procedimiento de revisión de las decisiones administrativas finales por una autoridad judicial es un derecho constitucional, procurado mediante los procedimientos sustanciados ante los tribunales de lo administrativo.

Además, todas las decisiones judiciales iniciales de un tribunal están sujetas a revisión por Tribunales Superiores y por el Tribunal de Casación.

Procedimiento civil

Con arreglo al artículo 59 de la Ley de Procedimiento Civil, "toda persona con capacidad de obrar puede iniciar un procedimiento y participar en él, bien personalmente o mediante un representante". El juez puede instar a las partes a participar en la vista (bien de oficio o a petición de

una de las partes), a fin de que expongan oralmente su opiniones (artículo 219 de la misma Ley). Por lo demás, el tribunal siempre informa a las partes sobre las pruebas de la parte contraria, y les da la oportunidad de exponer sus opiniones también por escrito. Por consiguiente, no existen exigencias excesivamente gravosas en cuanto a las comparecencias personales obligatorias.

Respecto a los registros civiles a petición de la parte interesada, los artículos 368 y 369 de la Ley de Procedimiento Civil estipulan un procedimiento para ayudar a un demandante que está haciendo acopio de pruebas a preparar su soporte jurídico. Si se corre el riesgo de que las pruebas puedan resultar dañadas o destruidas, o de que la demora pueda dar lugar a que se produzcan dificultades para presentar las pruebas, el demandante puede presentar al tribunal una solicitud de registro. Si el tribunal estima necesario proteger los derechos del demandante, en el artículo 372 se estipula que puede prescindir de la notificación a la parte contraria. El registro de los locales del infractor en busca de pruebas debe llevarlo a cabo un juez en presencia de un oficial de justicia, un testigo pericial nombrado por un juez y el demandante.

Para hacer cesar y prevenir las infracciones, así como para el secuestro provisional de los bienes infractores, en los artículos 101 a 113 de la Ley de Procedimiento Civil se estipulan los principios generales para los mandamientos judiciales. En dicha Ley se exige al demandante que solicita un mandamiento judicial que deposite una garantía que cubra los posibles daños para el demandado. Por otra parte, el tribunal puede imponer una multa administrativa al demandante que interponga un procedimiento de mala fe (artículo 422).

#### Observancia en frontera

Turquía reguló la observancia en frontera mediante la Ley N° 4458 de Aduanas y su Reglamento de aplicación, conforme a lo que se indica en los artículos 51 a 60 del Acuerdo sobre los ADPIC. Además, estamos estudiando la Directiva 3295/95 94 de las CE en la materia. Este sistema se adoptó en 1996.

En nuestro sistema el procedimiento de suspensión se aplica no sólo a iniciativa del titular de un derecho, sino también de oficio por parte de las autoridades aduaneras.

El procedimiento de suspensión no resulta de aplicación a las importaciones paralelas, a las mercancías en tránsito ni a las importaciones insignificantes descritas en el artículo 60 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### Tribunales

Los litigios en materia de propiedad intelectual son actualmente competencia de los tribunales mercantiles y de los tribunales penales generales.

Con el fin de establecer tribunales especializados en materia de propiedad intelectual e industrial, se van a aplicar dos proyectos piloto (elaborados en colaboración con la UE y el Banco Mundial).

#### **E. INSTITUCIONES ENCARGADAS**

Las instituciones públicas encargadas de la propiedad industrial e intelectual son las siguientes:



- las patentes, las marcas de fábrica o de comercio, las indicaciones geográficas, los dibujos y modelos y las topografías de circuitos integrados son de la competencia del Instituto de Patentes Turco;
- el Ministerio de Cultura se encarga del derecho de autor y derechos conexos;
- el Ministerio de Agricultura regulará los derechos de los seleccionadores de obtenciones vegetales;
- la Subsecretaría de Aduanas se encarga de la observancia en frontera;
- el Ministerio de Justicia es responsable de la observancia efectiva en los tribunales.

En conclusión, Turquía ha llevado a cabo una cantidad apreciable de trabajo durante los últimos cinco años por lo que respecta a la legislación aprobada y la sensibilización del público con respecto a estos derechos. Se han comenzado a formar asociaciones para luchar contra la piratería, se han introducido en el sistema centros de investigación, y los centros de formación de jueces y abogados incluyen la propiedad intelectual e industrial dentro de sus planes de estudios.

Junto a las prioridades, en el programa anual del Gobierno se ha acordado un importante lugar a los derechos propiedad intelectual e industrial, a fin de lograr la observancia efectiva inscrita en la legislación.

---

El representante de las Comunidades Europeas señala que Turquía comenzó muy pronto a desarrollar el Acuerdo sobre los ADPIC en diferentes áreas, y que continúa haciéndolo, ya alguna legislación aún está en trámite. El orador espera que este proceso concluya pronto y su delegación examinará cuidadosamente los textos definitivos de la legislación. Toma nota de los progresos realizados en el ámbito de la observancia, dado que su delegación ha manifestado a menudo su preocupación por los altos niveles de piratería y falsificación. Espera que con las nuevas disposiciones y una administración reforzada, resultará posible reducir esos niveles. El orador aprecia igualmente el importante número de tratados y convenios internacionales a los que se ha adherido Turquía.

---

## **II. PREGUNTAS FORMULADAS POR EL CANADÁ**

*1. Tenemos entendido que se han presentado al Parlamento de Turquía proyectos de enmiendas relativas al derecho de autor.*

*a) ¿Para cuándo se prevé la aplicación de esas enmiendas?*

El proyecto de ley de reforma de algunos artículos de la Ley de Obras Literarias y Artísticas, preparado con el fin de llevar a cabo las necesarias modificaciones en las disposiciones de emergencia debido a las mencionadas necesidades nacionales e internacionales e introducir modificaciones en el artículo 44 de la Ley vigente, ha sido aceptado por unanimidad en la Comisión de Educación Nacional, Cultura, Juventud y Deportes de la Gran Asamblea Nacional Turca y figura actualmente en

el programa de la Asamblea General de la Gran Asamblea Nacional Turca, para ser debatido. El proyecto ocupa el décimo lugar entre las leyes que se han de examinar.

- b) *¿Cuáles son las mejoras fundamentales que introducen esas enmiendas con respecto a las obligaciones en materia de ADPIC?*

Lista comparativa sobre el proyecto de ley de reforma de algunos artículos de la Ley N° 5846 de Obras Literarias y Artísticas

El proyecto de ley tiene en cuenta los requisitos de los convenios y convenciones internacionales, tratado y directivas del Consejo como se indica a continuación:

Proyecto de ley	Ley	Convenios y convenciones internacionales, tratados y directivas del Consejo de la UE
Artículo 4	Artículo 6	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 10.2
Artículo 12	Artículo 19	Convenio de Berna, artículo 6 <i>bis</i>
Artículo 13	Artículo 22	Convenio de Berna, artículos 9 (1) y 1 (4)
Artículo 14	Artículo 23	Directiva del Consejo 92/100/CEE; Convenio de Berna, artículo 14; Acuerdo sobre los ADPIC; Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor, artículos 6 y 7
Artículo 15	Artículo 25	Convenio de Berna, artículos 11 y 11 <i>bis</i> ; Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 9; Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor, artículo 11
Artículo 18	Artículo 34	Convenio de Berna, artículo 2 (5)
Artículo 19	Artículo 37	Convenio de Berna, artículos 2 (7) y 2 (8); Convención de Roma, artículo 15
Artículo 26	Artículo 71	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 61
Artículo 27	Artículo 72	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 61
Artículo 28	Artículo 73	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 61
Artículo 30	Artículo 76	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 43
Artículo 31	Artículo 77	Acuerdo sobre los ADPIC, artículos 51 a 60
Artículo 32	Artículo 80	Directiva del Consejo de la UE 92/100/CEE; Directiva del Consejo de la UE 93/83/CEE; Convención de Roma, artículos 7, 8, 10, 12, 13 y 15; Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas, artículos 7 a 15 y 18; Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 14
Artículo 33	Artículo 81	Acuerdo sobre los ADPIC, artículo 61
Artículo 34	Artículo 82	Convención de Roma, Disposiciones generales relativas al Acuerdo sobre los ADPIC
Artículo 35	Anexo, artículo 2	Convenio de Berna, artículos 7 y 8
Artículo 37	Anexo, artículo 4	Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor, artículos 11 y 12, Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas, artículos 18 y 19

A continuación se presentan breves explicaciones acerca del proyecto donde se prevé la enmienda al artículo 44 de la Ley vigente:

- Se ha añadido a la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas N° 5846 un texto explicativo del artículo, relativo a su objeto, su alcance y sus definiciones.
- Debido a que la definición de las obras cinematográficas en el artículo 5 de la Ley actual tiene un alcance muy limitado, se ha modificado la definición en armonía con las novedades tecnológicas y la legislación internacional.
- Se ha modificado el encabezamiento del artículo 6 de la Ley vigente para que diga "Adaptaciones y compilaciones"; se ha corregido la 11ª oración del párrafo primero con el fin de diferenciar las bases de datos generadas como resultado de compilaciones derivadas de otras obras seleccionadas y compiladas, y se ha añadido al principio del segundo párrafo, la frase que precisa "formadas con la condición de que no resulten perjudicados los derechos del autor de la obra que se han aprovechado".
- Mediante una modificación introducida en el artículo 8 de la Ley vigente, se declara que el autor es la persona que realmente creó la obra de arte; también se han añadido como titulares los animadores y guionistas, junto con los autores de las obras cinematográficas, y se han trasladado al artículo 18 de la Ley actual disposiciones que contienen mecanismos relacionados con los derechos económicos, en gracia a la sistemática de la Ley.
- Mediante una modificación introducida en el artículo 10 de la Ley vigente, se ha resuelto que los derechos sobre las obras de arte creadas con la contribución de más de una persona puedan ser ejercidos por personas físicas o jurídicas que representen conjuntamente a todos los autores de esas obras de arte.
- Mediante una modificación introducida en el artículo 13 de la Ley actual, se ha intentado establecer un sistema eficaz en materia de propiedad intelectual con un mecanismo de registro de grabaciones creado para facilitar la prueba en la determinación de la autoría, sin crear derechos, y para vigilar las cesiones de derechos económicos.
- Se han hecho las correcciones necesarias en los artículos 15 y 16 de la Ley vigente, relativos a los derechos inmateriales, a fin de eliminar malentendidos acerca del ejercicio de los derechos económicos.
- Con la enmienda efectuada en el artículo 17 de la Ley actual, se procuró determinar los derechos exclusivos correspondientes a los autores durante la exhibición de obras únicas, como manuscritos, retratos, etc. frente a los propietarios de esas obras artísticas.
- Con una enmienda efectuada en el artículo 18 de la Ley vigente, se han trasladado a este artículo los mecanismos relacionados con los derechos económicos del artículo 8 de la misma Ley y se ha resuelto asimismo, paralelamente a la enmienda introducida en el artículo 10, que las personas jurídicas puedan ejercer los derechos sobre las obras de arte creadas por sus empleados.
- Se ha cambiado a 70 años el período de protección fijado en el párrafo segundo del artículo 19, con el fin de establecer un paralelismo con el período de protección, conforme al sentido general de la Ley vigente.

- La frase "el original y copias de la obra" que figuraba en el artículo 22 de la Ley actual se ha extraído del texto de ese artículo y, además, en razón de la diversidad de los materiales con los que se registra la obra y los métodos de reproducción, se han añadido frases como "de cualquier manera o con cualquier método" y "directa o indirectamente", y se han enunciado claramente los medios de reproducción.
- Con la modificación efectuada en el artículo 23 de la Ley vigente, se ha resuelto que el derecho de arrendamiento, préstamo, oferta para la venta o la distribución por otros medios del original o de las copias de una obra pertenece exclusivamente al autor. A este respecto, se han introducido correcciones en relación con el ejercicio de las autorizaciones para la venta y la distribución.
- Se ha reordenado el derecho de transmisión al público, incluso vía Internet, mediante la modificación realizada en el artículo 25 de la Ley actual. Esta reforma permitirá las ventas de obras artísticas por medio del comercio electrónico con la autorización del autor.
- Se ha introducido una modificación en el artículo 27 de la Ley vigente con referencia a la cuestión de que "en caso de que haya más de un autor, el período de protección continuará durante 70 años después de la muerte del último autor superviviente".
- Con la modificación efectuada en el artículo 33 de la Ley vigente, se ha establecido una solución tendiente a que "la presentación de una obra de arte publicada sólo será posible en organizaciones sin fines de lucro, como las instituciones de enseñanza, exclusivamente con finalidades educativas e instructivas y únicamente en lugares como aulas y salas teatrales dedicados a este fin y sólo para actividades docentes presenciales".
- La creación de obras seleccionadas o compiladas con fines educativos e instructivos mediante adaptaciones sólo será posible mediante el consentimiento del autor, conforme a la enmienda introducida en el artículo 34 de la Ley actual.
- Con la enmienda introducida en el artículo 37 de la Ley vigente, se ha efectuado una modificación por la que se declara que ciertas partes de obras intelectuales y artísticas pueden utilizarse a título de noticias para medios informativos.
- Con la enmienda efectuada en el artículo 41 de la Ley actual, se ha hecho una modificación por la que se declara que la utilización en locales públicos de los medios que sirven como soporte para registrar obras intelectuales o artísticas estará sujeta al permiso del autor y que esos medios deberán llevar etiquetas con advertencias sobre el ejercicio del derecho respecto de esos locales.
- En el artículo 42 de la Ley vigente, se han hecho modificaciones relativas a la constitución de asociaciones profesionales.
- De acuerdo con la enmienda introducida en el artículo 43 de la Ley actual, deberán efectuarse pagos a los titulares de derechos en caso de que se emitan obras intelectuales y artísticas por conducto de medios como la radio y la televisión.
- Con las modificaciones de los párrafos segundo y tercero del artículo 44 de la Ley vigente, se ha procurado obtener un mecanismo que entrañe una reducción no superior al 3 por ciento del costo de producción o importación de los medios que

sirven como soporte para registrar obras intelectuales o artísticas y de todo tipo de dispositivos utilizados para su reproducción, así como el empleo del dinero así deducido en actividades orientadas al perfeccionamiento del sistema de propiedad intelectual y a la protección del patrimonio cultural.

- Con la enmienda del segundo párrafo del artículo 47 de la Ley vigente, se afirmó claramente que las obras de arte creadas únicamente por autores turcos pueden verse convertidas en bienes públicos.
- De acuerdo con la enmienda introducida en el primer párrafo del artículo 68 de la Ley actual, en caso de acuerdo antes de que se entablen procedimientos judiciales respecto de reproducciones que infrinjan un contrato (reproducciones contrabandeadas), el autor que haya dado su autorización puede reclamar hasta tres veces la suma que podría haber obtenido si se hubiese cumplido el contrato o que se paga por las obras similares a las utilizadas o el resarcimiento de los daños y perjuicios sufridos en esas circunstancias, según su valor corriente.
- Con la modificación del último párrafo del artículo 71 de la Ley vigente, se ha introducido una disposición por la que se impone una pena de prisión de cuatro a seis años y sanciones pecuniarias de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas en caso de infracción de los derechos inmateriales.
- Con la modificación del primer párrafo del artículo 72 de la Ley actual, se han introducido disposiciones por las que se establecen procedimientos judiciales fundados en la infracción de los derechos económicos del autor y se impone una pena de prisión de cuatro a seis años y, con la enmienda del último párrafo del mismo artículo, sanciones pecuniarias de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas a las personas que, sin consentimiento del autor, interpreten, ejecuten o exhiban una obra en locales públicos u organicen esa interpretación, ejecución o exhibición o la emitan mediante instalaciones de transmisión; a las personas que alquilen o presten al público una obra y las que la vendan, difundan y pongan de cualquier manera en los circuitos comerciales y utilicen copias importándolas por medios lícitos o ilícitos.
- En la enmienda al artículo 73 de la Ley vigente, se han previsto penas para las infracciones dolosas y cometidas por organizaciones, y se han adoptado ciertas disposiciones que permitan imponer penas suficientemente disuasivas tendientes a impedir los actos de piratería que produzcan ingresos ilícitos e injustos y las infracciones de derechos de propiedad intelectual; así, se ha fijado una pena de prisión de dos a cuatro años y sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas.
- Se ha introducido una modificación en el artículo 75 de la Ley vigente por la que se admite al Ministerio de Cultura y las asociaciones profesionales interesadas como personas legitimadas para ejercer el derecho a querellarse y se han adoptado sobre algunas cuestiones disposiciones que prevén que se pueda ordenar de oficio, a petición de la Fiscalía, la clausura, la incautación y el precintado de los locales donde se lleve a cabo la reproducción ilícita, en caso de infracción de derechos de propiedad intelectual, y en caso de reiteración del delito, se doblarán las penas para que sean disuasorias de los delitos de infracción.

- Se ha hecho una enmienda en el artículo 76 de la Ley actual, por la que se prevé la creación de tribunales especiales. Se ha adoptado, mediante la inclusión de un párrafo al final del artículo, una disposición para cuando haya indicios suficientes de que las personas que utilicen las obras intelectuales y artísticas no hayan obtenido el permiso o la autorización necesarios, en cuyo caso dichas personas estarán obligadas a documentar sus usos leales.
- Con la modificación introducida en el artículo 77 de la Ley vigente se autoriza la clausura de los locales donde se compruebe que se ha cometido un acto de piratería y la incautación de las copias que el servicio de aduanas dictamine que han sido ilícitamente reproducidas.
- Se han hecho cambios en las disposiciones relativas a los derechos de autor y los derechos económicos e inmateriales de los titulares de derechos conexos y los derechos básicos y exclusivos como los de reproducción, transmisión y difusión al público, mediante las enmiendas al artículo 80 de la Ley actual. Con estos cambios se ha aceptado también a los productores de películas como titulares de derechos conexos. Se ha resuelto que se imponga una pena de dos a cuatro años de prisión y sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas a las personas que infrinjan los derechos de los autores y de los titulares de derechos conexos.
- Se han dispuesto procedimientos y normas de fondo respecto de los actos de piratería y la aposición de etiquetas como principal instrumento para determinar la diferencia entre copias lícitas e ilícitas, dado que cada etiqueta lleva un número de serie. Además, se procura que se imponga una pena de cuatro a seis años de prisión y sanciones pecuniarias de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas a las personas que incurran en alguno de los casos de infracción enumerados en el artículo.
- Se ha previsto una protección revocable, mediante la enmienda introducida en el artículo adicional 2 de la Ley actual. A este respecto, las películas cinematográficas, los programas de ordenador, las bases de datos y los fonogramas creados antes de 1995 quedarán amparados durante los períodos de protección determinados conforme al contexto general de la Ley.
- Se ha añadido al proyecto un artículo en el que se indican las disposiciones abrogadas. En este aspecto:
  - a) Se ha eliminado la expresión "el original o la adaptación de la obra" del texto del artículo 24 de la Ley vigente para evitar repeticiones, dado que las adaptaciones se aceptan también como obras.
  - b) Se ha derogado el artículo 28 de la Ley actual porque las obras traducidas están igualmente sometidas a las disposiciones relativas a los períodos de protección de la Ley vigente.
  - c) Se ha derogado el artículo 29 de la Ley actual y se han añadido disposiciones de éste al artículo 27, referente a los períodos de protección, ya que se ha estimado conveniente agrupar los períodos de protección en un solo artículo.
  - d) Se ha eliminado del texto del artículo 38 de la Ley vigente la expresión "publicación o", en razón de que el acto de publicación se sitúa en el ámbito del derecho de reproducción, uno de los derechos económicos del autor.

- e) Se ha derogado totalmente el artículo 39 de la Ley actual porque ese artículo queda librado a la interpretación hasta el punto de que puede ocasionar la infracción de los derechos de transmisión del autor de obras literarias.
- f) Se ha derogado el último párrafo del artículo 57 de la Ley vigente al haberse determinado que estaba en contradicción con el primer párrafo del mismo artículo y con el artículo 24 de la misma Ley.
- g) Se ha derogado el párrafo 4) del artículo 73 modificado para hacer una distinción entre los actos de contrabando en la radiodifusión y los actos de piratería en las mismas circunstancias y la aplicación de las disposiciones del artículo 68 "en caso de infracción de los derechos económicos", cuando la cantidad reproducida supera la establecida en el contrato.
- Se ha hecho una modificación añadiendo a la Ley actual un artículo adicional 4 a fin de ofrecer protección a la información relativa a las obras artísticas y las cifras o los códigos que la representen de la manera que determinen los autores o los titulares del derecho durante la presentación o la emisión públicas de las obras, incluso vía Internet. Se ha introducido otra disposición acerca de la imposición de una pena de prisión de dos a cuatro años y de sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas por efectuar cambios no autorizados en esta información y las cifras o códigos que la representen.
- Se ha añadido a la Ley vigente un artículo adicional 5, referente a la compilación de copias reproducidas de obras intelectuales o artísticas, a cargo del Ministerio de Cultura, con el fin de transmitir a las generaciones futuras estas obras artísticas que constituyen una parte importante de la cultura turca.
- c) *En particular, ¿en qué medida esas enmiendas modificarán la protección que concede el derecho de autor a las obras y grabaciones sonoras preexistentes, y las medidas de amparo ex parte?*

El artículo 18 del Convenio de Berna trata de los períodos de protección de que han de gozar las obras de arte que hayan adquirido notoriedad o de las que todavía no se hayan presentado al público en la fecha en que entre en vigor el contrato en cuestión. El equivalente del mencionado artículo en la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4110, es el artículo adicional 2.

De conformidad con el artículo adicional 2:

"Los períodos de protección previstos en la presente Ley serán aplicables a las obras, adaptaciones y producciones dadas a publicidad después de su entrada en vigor con respecto a los derechos conexos, obras cinematográficas, programas informáticos y bases de datos. Las disposiciones relativas a la autoría de las obras cinematográficas serán aplicables a las que se empiecen a producir después de la entrada en vigor de la presente Ley."

Como antes se ha visto, el artículo adicional 2 prevé la aplicación de los períodos de protección a las obras, adaptaciones y producciones dadas a publicidad después de la entrada en vigor de la Ley con respecto a los derechos conexos sobre obras cinematográficas, programas de ordenador y bases de datos.

Los períodos de protección comienzan a correr con la aparición de las obras artísticas, es decir, cuando se terminan o se dan a publicidad. La aplicación del inicio de los períodos de protección a las obras dadas a publicidad después de la entrada en vigor de la Ley N° 4110 produce una desigualdad respecto de las obras sometidas a períodos de protección más breves, como las obras cinematográficas, conforme a la Ley N° 5846 de 5 de diciembre de 1951. Por esta razón, mientras algunas obras cinematográficas gozan de protección durante toda una vida más 70 años, algunas sólo están protegidas durante 20 años, período muy corto en comparación con el primero. Este hecho entraña una contradicción con los artículos 7 y 18 del Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas en el que es parte nuestro país.

Además, las obras cinematográficas producidas antes del 12 de junio de 1995, fecha de entrada en vigor de la Ley N° 4110 y las sometidas a períodos de protección más largos en sus países de origen gozan, en el nuestro, de períodos más breves, en aplicación del artículo adicional 2.

Por esta razón, se ha eliminado la desigualdad entre las obras con respecto a los períodos de protección mediante una disposición introducida en el artículo adicional 2 por el Proyecto de ley de reforma de algunos artículos de la Ley N° 5846 de Obras Literarias y Artísticas y se ha establecido una protección revocable, con lo que se logra la armonización entre la legislación nacional y la internacional.

La nueva disposición del párrafo segundo otorga un período de transición de seis meses orientado a proteger a las personas en cuyo poder se hallan las copias tras la expiración de los períodos de protección por las razones expuestas.

A este respecto, se ha reformado el artículo adicional 2 como se expone a continuación:

"Artículo adicional 2. Una vez entrada en vigor la enmienda introducida en el presente artículo, las disposiciones de la presente Ley que rigen los períodos de protección serán aplicables a:

1. Todas las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y los fonogramas obtenibles en Turquía y producidas por autores y titulares de derechos conexos que sean ciudadanos de la República de Turquía;
2. las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas extranjeros producidos en otros países partes en acuerdos y tratados internacionales en los que Turquía sea también parte y que no hayan caído en el dominio público porque no ha expirado en esos países el período de protección.

Quienes tengan en su poder obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y copias de fonogramas protegidos como consecuencia de la aplicación del primer párrafo podrán vender las copias o disponer de ellas hasta que transcurran seis meses desde la fecha de entrada en vigor de la Ley.

No obstante, el ejercicio de derechos con respecto a obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas concedidos a los autores y titulares de derechos conexos en el marco de la presente Ley estará sometido al permiso de los autores o titulares de derechos.

Las disposiciones de la presente Ley con respecto a la autoría de las obras cinematográficas son aplicables a aquellas cuya producción se haya iniciado después del 12 de junio de 1995, fecha de entrada en vigor de la Ley N° 4110."



2. *¿Qué recursos tienen a su alcance los titulares de derechos frente a la falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio o la piratería lesiva del derecho de autor a escala comercial, como requiere el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

El Decreto N° 556 sobre marcas de fábrica o de comercio prevé, en su artículo 61/A procedimientos penales y penas aplicables a los casos de falsificación dolosa de marcas, en armonía con lo dispuesto en el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 61/A-6 del Decreto sobre marcas de fábrica o de comercio describe tres tipos de infracción y recursos penales paralelos a los previstos en el Decreto sobre dibujos y modelos industriales y en el Decreto sobre Patentes:

- a) Infracciones punibles con una pena de prisión de uno a dos años y una multa de 300 a 600 millones de libras turcas:
  - Falsa indicación de la identidad del titular de la marca en el trámite de solicitud de una marca.
  - Eliminación sin autorización de una marca lícitamente puesta sobre un producto o su embalaje.
  - Falsa presentación de uno mismo como solicitante de una marca o titular de una marca registrada.
- b) Infracciones punibles con una pena de prisión de dos a tres años y una multa de 600 a 1.000 millones de libras turcas:
  - transferir, guardar o realizar cualquier otra operación sin ningún derecho sobre la marca, sin ser el titular legítimo del derecho sobre la marca o tras la invalidación de la marca;
  - fijar signos sobre un producto; o su embalaje; o documentos comerciales; o materiales de propaganda, de tal manera que causen la falsa impresión de que se trata de una marca registrada;

Infracciones punibles con una pena de prisión de dos a cuatro años y una multa de 600 a 1.000 millones de libras turcas y la clausura de los locales de la empresa, con prohibición de desarrollar actividades comerciales por lo menos durante un año:

- cometer los actos descritos en el artículo 61.

En cuanto a las sanciones pecuniarias, la Ley de Reforma del Código Penal (N° 4421) introdujo un nuevo sistema para percibir las multas (no sólo en la legislación sobre derecho de autor y propiedad industrial sino en toda la legislación que impone multas). Según este sistema, el cobro de las multas está vinculado con un coeficiente de reajuste calculado y anunciado por el Ministerio de Hacienda con referencia a un aumento anual de los precios para el cálculo del producto interior bruto. El coeficiente de reajuste fue del 52,1 por ciento para el año 1999.

Por lo que se refiere a la piratería lesiva del derecho de autor, la respuesta debe darse en términos de la actual Ley N° 5846, en caso de infracciones de los derechos morales y económicos. En tal caso, se condena al infractor que comete directamente la falsificación a una pena de prisión de tres meses a un año y a una multa de 300 a 600 millones de libras turcas, de acuerdo con los

artículos 71 y 72. En el caso de las infracciones descritas en el artículo 73, las penas son de tres meses a tres años de prisión y multas de entre 300 y 600 millones de libras turcas.

En el proyecto de ley, con las enmiendas: todas las penas de la Ley vigente se incrementan como se indica en

En la Ley vigente, en el artículo 79 se estipulan la incautación, destrucción y decomiso de las mercancías falsificadas y los medios e instrumentos de falsificación.

Además de los recursos antes mencionados, el proyecto de ley añade la clausura de los locales de la empresa donde se cometió la falsificación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 75.

3. *¿Qué protección da a las "obras extranjeras" la legislación sobre derecho de autor de su país?*

De conformidad con el artículo 88 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, estas disposiciones de la Ley serán aplicables a:

1. Todo tipo de obras que se presenten por primera vez al público en Turquía, las situadas en Turquía pero que aún no se hayan presentado al público y todas las cartas y retratos que se hallen en el país, independientemente de la nacionalidad del autor;
2. todas las obras de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público dentro de Turquía o que se hayan presentado por primera vez al público fuera del país;
3. todas las obras pertenecientes a extranjeros no presentadas aún al público o que lo han sido por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte.

El Consejo de Ministros puede otorgar exenciones respecto de lo dispuesto en los párrafos primero y tercero de este artículo siempre que el país de que el autor sea ciudadano proteja en cierta medida los derechos de los autores turcos o que un acuerdo internacional permita exenciones y limitaciones relacionadas con las cuestiones vinculadas con los autores de obras extranjeras.

El párrafo segundo del artículo 82 de la misma Ley, intitulado "Alcance y condiciones de los derechos conexos" contiene la disposición según la cual "Las disposiciones de la presente Ley relativas a los derechos conexos serán también aplicables a los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y los organismos de radio y televisión protegidos conforme a las disposiciones de los acuerdos internacionales en los que Turquía sea parte".

A este respecto, las oraciones primera, segunda y tercera del artículo 88 de la Ley vigente y el párrafo segundo del artículo 82 concuerdan con el párrafo 1) del artículo 3, intitulado "Trato nacional" del texto del Acuerdo sobre los ADPIC.

Además de las disposiciones específicas de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas, los nacionales de los países Miembros de la OMC gozan del trato nacional conforme a la legislación sobre la propiedad intelectual, de conformidad con el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC. Esa interpretación, y la aplicación del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC, son la consecuencia del artículo 90 de la Constitución turca, donde se estipula que, tras el procedimiento de ratificación, todos los tratados internacionales tienen el mismo rango de una ley nacional.

### **III. PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS**

#### **A. DISPOSICIONES GENERALES**

1. *Sírvanse indicar si su legislación prevé las medidas necesarias para proteger la salud pública y la nutrición de la población o para promover el interés público en sectores de importancia vital para su desarrollo socioeconómico y tecnológico, como se menciona en el artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC. En caso afirmativo, sírvanse indicar de qué forma esas medidas son compatibles con las disposiciones del Acuerdo.*

Turquía no aplica disposiciones especiales para proteger la salud pública y la nutrición de la población o para promover el interés público en sectores de importancia vital, como se menciona en el artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### **B. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS**

2. *Sírvanse señalar en qué fecha entrará en vigor en la legislación turca el proyecto de ley por el que se modifican ciertos artículos de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas (cuyas propuestas de modificación se establecen en las páginas 39 a 52 del documento IP/N/TUR/C/1).*

Algunos artículos de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas se modificaron mediante la promulgación de la Ley N° 4110 de 12 de julio de 1995 para dar cumplimiento a las obligaciones establecidas en el anexo 8 de la Decisión 1/95 del Consejo de Asociación en el marco de la Unión Aduanera entre Turquía y la Unión Europea.

Tras la promulgación de la Ley N° 4110, entraron en vigor, mediante su publicación en la Gaceta Oficial N° 22341, de fecha 12 de julio de 1995, las leyes relativas a la aprobación de nuestra participación en la Convención de Roma sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión y en el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (Acta de París) enmendado en 1979.

No obstante, como resultado de los trabajos técnicos emprendidos tras la promulgación de la Ley N° 4110, se determinó que algunos artículos de la Ley N° 5846 no estaban en conformidad con los Tratados mencionados.

En cambio, a pesar de las modificaciones introducidas en la legislación en 1995, se han recibido serias quejas en que se afirma que la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas no basta para proteger los derechos de propiedad intelectual y atender las exigencias tanto sectoriales como internacionales debido a la falta de poder disuasorio de las sanciones económicas impuestas a los infractores, la insuficiencia de las medidas aduaneras adoptadas para impedir la piratería, la imposibilidad de revocar la protección en el marco de la legislación vigente, etc.

A ese respecto, la Comisión de Educación Nacional, Cultura, Juventud y Deportes de la Gran Asamblea Nacional Turca ha aprobado por unanimidad un "proyecto de modificación de determinados artículos de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas (1/538)", preparado para llevar a cabo las modificaciones necesarias en las disposiciones de emergencia debido a las mencionadas necesidades nacionales e internacionales e introducir modificaciones en el artículo 44 de la Ley vigente, y cuyo examen figura en el orden del día de la Asamblea General de la Gran Asamblea Nacional Turca. El proyecto de ley ocupa el décimo lugar entre las leyes pendientes de examen.

El "proyecto de modificación de determinados artículos de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas" se ha examinado en la Comisión de Educación Nacional, Cultura, Juventud y Deportes de la Gran Asamblea Nacional Turca, integrada por representantes de los partidos en la oposición y en el poder, se ha aprobado por UNANIMIDAD y se ha remitido a la Asamblea General con el informe de fecha 10 de abril de 2000, Dictamen N° 1/538 y Resolución N° 15 de la Comisión. Se espera que ese proyecto de modificación sea debatido en la Asamblea General en el próximo mes, y empezará a aplicarse tras su promulgación y publicación en la Gaceta Oficial.

3. *Sírvanse explicar el sentido del artículo 1 y del párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846 en relación con los términos del párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Según el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, "la protección del derecho de autor abarcará las expresiones pero no las ideas, procedimientos, métodos de operación o conceptos matemáticos en sí". En el artículo 1 de la Ley N° 5846 se define una obra como "cualquier clase de creación intelectual y artística que reúna las características de su autor y se considere académica, literaria, musical, artística o cinematográfica". La expresión "cualquier clase de creación intelectual y artística" comprende la protección de las obras (novelas, cuadros, composiciones musicales, películas, etc.) cuya creación material sea resultado de la expresión de ideas. A ese respecto, el artículo 1 de la Ley está en conformidad con el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, y en él se han establecido dos condiciones, una relativa al fondo y otra a la forma, para determinar si una creación reúne los requisitos de "obra":

- a) Condición relativa al fondo: que reúna las características de su autor. El principio que justifica esa condición es que la idea tenga una característica de su autor, con arreglo al párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, con independencia de que esa característica esté presente en la forma o en el contenido, ya que lo importante es la existencia de una actividad independiente y creativa que pueda atribuirse en mayor o menor grado a su autor.
- b) Condición relativa a la forma: que pertenezca a una de las categorías de obras establecidas en la Ley. Puede afirmarse que la aprobación de la condición relativa a la forma por los legisladores turcos se basó en algunos requisitos prácticos resultantes de los aspectos técnicos de la Ley. A ese respecto, los elementos implícitos en la definición de "obras intelectuales y artísticas" y también los ejemplos puestos en la Ley sirven de orientación a los jueces en caso de duda.

En el artículo 4 de la Ley N° 5846 se establece la condición de que las obras artísticas objeto de protección, definidas en el párrafo 1, han de "tener valor estético". Entre las obras mencionadas en ese artículo se incluyen también "toda clase de cuadros, modelos, obras arquitectónicas, diseños textiles y de moda, y obras gráficas". Sin embargo, en el párrafo 3 del artículo 2 de la Ley vigente se definen las obras académicas y literarias, categoría en la que se incluyen también "toda clase de planos, proyectos, esbozos, ilustraciones, y toda clase de diseños y proyectos arquitectónicos y urbanísticos, ambientales y escénicos que carezcan de valor estético".

De ese modo, también se protegen esos estudios de carácter científico por ser resultado de la expresión de ideas, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, a pesar de que no tienen valor estético. Por otra parte, el artículo 2 de la Ley vigente está en conformidad con el párrafo 1 del artículo 2 del Convenio de Berna.

4. *Sírvanse exponer el significado de la expresión "que reúna las características de su autor" que figura en el artículo 1 de la Ley N° 5846 e indicar en qué disposición del Acuerdo sobre los ADPIC se basa.*

El principio que se pretende destacar con la expresión "que reúna las características de su autor" es que las características del estilo expresivo de la idea pertenezcan al propio autor. Puesto que los estilos expresivos de las ideas son individuales, en la obra creada están presentes las características de su autor. Por ello, se insiste en la protección legal de la actividad intelectual y sus características. Su base en el Acuerdo sobre los ADPIC se halla en el significado de los términos "La protección del derecho de autor abarcará las expresiones", contenidos en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

5. *Sírvanse explicar el significado de la expresión "que no tengan carácter retórico", que figura en el párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846 y mencionar la disposición del Acuerdo sobre los ADPIC en que se basa.*

El párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, titulado "Relación con el Convenio de Berna" impone la observancia de las disposiciones de los artículos 1 a 21 del Convenio de Berna.

Según la sistematización de la Ley N° 5846, las obras mencionadas en el artículo 2 del Convenio de Berna se clasifican en cinco grupos: obras académicas y literarias, obras de arte, obras cinematográficas y adaptaciones.

Algunas de las obras incluidas en el grupo de obras académicas y literarias, como planos, proyectos, mapas y esbozos reúnen características técnicas y académicas, pero carecen de valor estético, a diferencia de las obras de arte. Para las obras incluidas en esa categoría, la calidad estética carece de significado; sin embargo, se protege la actividad independiente de enseñanza o explicación de determinadas materias científicas y técnicas mediante su representación. Esa protección se basa en la disposición sobre la protección de las expresiones prevista en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### *Pregunta complementaria*

*Sírvanse explicar el significado de la expresión "that do not have rhetorical character" (que no tengan carácter retórico) del párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846, y su compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

La expresión "que no tengan carácter retórico" se utilizó para las obras como planos, proyectos y esbozos que reúnen características técnicas y académicas, pero carecen de "valor estético" a diferencia de las obras de arte, como indica el párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846. Esta clase de obras quedan protegidas dentro del ámbito de las obras de arte académicas y literarias, con arreglo a la referencia que se hace al Convenio de Berna en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC. La compatibilidad entre la expresión "que no tengan carácter retórico" utilizada en el sentido de carecer de valor estético, y el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC se estima en virtud del principio general de protección de la obra de arte generada como resultado de la expresión concreta de pensamientos abstractos, y no de los propios pensamientos abstractos. Por consiguiente, se protegerá la actividad independiente de crear o explicar cualquier cuestión científica o técnica mediante la formulación de la misma, y si bien se otorga esa protección, el valor estético que tienen las obras de arte de dicha categoría resulta completamente insignificante.

6. *Sírvanse exponer por qué "las ideas y los principios que contengan" son únicamente las ideas y principios que "constituyan la base para cualquier elemento de un programa de ordenador", según el párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846 y no se extienden al concepto más amplio establecido en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, es decir, a "las expresiones pero no a las ideas, procedimientos, métodos de operación o conceptos matemáticos en sí".*

Con arreglo al párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, han de protegerse las expresiones. La protección se limita únicamente a las obras. A ese respecto, el término "producto" del artículo 1 de la Ley vigente tiene un significado paralelo al del término "expresiones" del párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC. Por ello, se ha considerado que el no reconocimiento como "obras" de las expresiones de pensamientos y principios en virtud del párrafo 3 del artículo 2 de la Ley vigente está en conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

*Pregunta complementaria*

*Sírvanse definir con mayor claridad la expresión "ideas and principles" (ideas y principios) del párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846 y aclarar su compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Como es sabido, con arreglo al párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, la protección del derecho de pensamiento no comprende las opiniones, métodos, métodos de operación o conceptos matemáticos, sino sus expresiones. La expresión "ideas y principios" del párrafo 3 del artículo 2 de la Ley N° 5846 se utilizó para hacer hincapié en las "opiniones y métodos de operación" de que se habla en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC. En cambio, un programa informático está formado por componentes que resultan complementarios entre sí. Estos componentes, que forman una unidad al resultar complementarios entre sí, no tienen las características de una obra de arte por el hecho de que, por separado, no resultan operativos. Las ideas y principios que constituyen la base de estos componentes no reciben protección, ya que no se transforman en una expresión concreta que tenga las características de una obra de arte.

7. *Sírvanse explicar el contenido del párrafo 1 del artículo 2 de la Ley N° 5846, habida cuenta de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Según el párrafo 1 del artículo 2 de la Ley N° 5846, se reconocen también como obras académicas y literarias "los estudios preparatorios, a condición de que permitan la elaboración de un programa en la fase siguiente", en relación con los programas de ordenador.

Los códigos fuente o de aplicación son componentes que constituyen la base de los programas de ordenador, creados mediante la combinación de esos códigos.

A ese respecto, los códigos fuente o de aplicación, combinados para crear un programa de ordenador, pero aún en fase preparatoria, se protegen también en virtud de la expresión "los estudios preparatorios, a condición de que permitan la elaboración de un programa en la fase siguiente" del mencionado párrafo 1.

Se considera que ese párrafo equivale a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

8. *¿Cuál es la razón para establecer en el párrafo 1 del artículo 2 de la Ley N° 5846 la "condición de que permitan la elaboración de un programa en la fase siguiente" y en qué disposición del Acuerdo sobre los ADPIC se basa?*

Según el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, la protección del derecho de pensamiento no comprende las opiniones, métodos, métodos de operación o conceptos matemáticos, sino sus expresiones.

La expresión "a condición de que permitan la elaboración de un programa en la fase siguiente" del párrafo 1 del artículo 2 de la Ley N° 5846 prevé la protección de esos estudios preparatorios, siempre que sean la base para la expresión de ideas.

Esa condición responde a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

9. *¿Por qué la primera frase del artículo 40 y la última frase del artículo 43 de la Ley N° 5846 sobrepasan las limitaciones y excepciones previstas en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC, que circunscribe tales limitaciones y excepciones a "determinados casos especiales"?*

De conformidad con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC:

"los Miembros circunscribirán las limitaciones o excepciones impuestas a los derechos exclusivos a determinados casos especiales que no atenten contra la explotación normal de la obra ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del titular de los derechos".

La primera frase del artículo 43 de la Ley N° 5846 contiene una disposición de excepción no contradictoria con el uso ordinario de la obra. Puesto que las obras de arte que se exhiben de forma continua en lugares públicos se ofrecen para uso público gratuitamente y de forma ilimitada mediante el consentimiento del autor, es posible que esas obras de arte se transmitan al público de modos diferentes. A ese respecto, se considera que la disposición no sobrepasa las limitaciones y excepciones establecidas en el Acuerdo sobre los ADPIC.

Sin embargo, la última frase del artículo 43 de la Ley N° 5846 se ha extraído del texto del artículo incluido en un proyecto de ley que examinará la Asamblea General de la Gran Asamblea Nacional Turca, ya que se considera que sobrepasa las limitaciones y excepciones previstas en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC, de forma que ese artículo, junto con su título, se han modificado en los términos siguientes:

Pagos relativos a la radiodifusión o transmisión de obras intelectuales y artísticas a través de medios de comunicación tales como la radio y la televisión:

Artículo 43. Las instituciones de radio y televisión han de obtener autorización previa de los autores de obras interpretadas o ejecutadas en escena para poder beneficiarse de su radiodifusión.

Las instituciones de radio y televisión y los organismos de radiodifusión por satélite y por cable, o por otros medios técnicos existentes o que se descubran en el futuro, estarán obligados, en lo que respecta a las obras intelectuales y artísticas distintas de las obras escénicas utilizadas en sus radiodifusiones, a obtener autorización, mediante la suscripción de un acuerdo colectivo por escrito, de conformidad con el artículo 52, con los autores o titulares de los derechos conexos o las asociaciones profesionales en que estén afiliados y, a efectos

del pago por tal utilización, con los autores o titulares de derechos conexos o las asociaciones profesionales en que estén afiliados.

Los procedimientos y principios aplicables a esa utilización se establecerán en un reglamento de cuya aplicación se encargará el Ministerio de Cultura, previa consulta con la Junta Suprema de Radio y Televisión y las asociaciones profesionales respectivas.

*Pregunta complementaria*

*¿En qué estado se encuentra el "Proyecto de reforma de determinados artículos de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas" (1/5328), que modificaría el actual artículo 43 de la Ley N° 5846?*

El artículo 43 ha sido remodelado mediante la Ley N° 4630 que modifica determinados artículos de la Ley N° 5846. El objetivo de esta modificación era proporcionar una protección más eficaz al autor de la obra de arte y activar a las asociaciones profesionales a tal fin. Se anularon por completo las excepciones que se consideraba que sobrepasaban las limitaciones y excepciones a que se refiere artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC cuando habla de "determinadas excepciones". Por otro lado, las instituciones de radio y televisión y los organismos de radiodifusión por satélite y por cable, o por otros medios técnicos existentes o que se descubran en el futuro, estarán obligados, en lo que respecta a las obras intelectuales y artísticas distintas de las obras escénicas utilizadas en sus radiodifusiones, a obtener autorización, mediante la suscripción de un acuerdo colectivo por escrito, de conformidad con el artículo 52, con los autores o titulares de los derechos conexos o las asociaciones profesionales en que estén afiliados y, a efectos del pago por tal utilización, con los autores o titulares de derechos conexos o las asociaciones profesionales en que estén afiliados. El Reglamento que regulará los procedimientos y normas relativos a la utilización de las obras de arte se está preparando con urgencia, y se espera que se empiece a aplicar en breve

10. *De conformidad con el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, los Miembros han de observar los artículos 1 a 21 del Convenio de Berna (1971) y el apéndice del mismo. Sírvanse describir y exponer las disposiciones legales que den cumplimiento a cada uno de esos artículos mediante la Ley N° 5846 o cualquier otra ley vigente en Turquía.*

<b>Ley N° 5846</b>	<b>Convenio de Berna</b>
Artículos 2, 3, 4 y 5	Artículo 2 (1)
Artículo 6	Artículo 2 (3)
Artículos 6 y 9	Artículo 2 (5)
Artículos 13, 19, 48, 49 y 63	Artículo 2 (6)
Artículo 36	Artículo 2 (7) y (8)
Artículo 32	Artículo 2bis (1)
Artículo 7	Artículo 3 (3)
Artículos 14 y 16	Artículo 6 (1)
Artículo 26	Artículo 7 (5)
Artículo 26	Artículo 7bis
Artículo 21	Artículo 8
Artículo 22	Artículo 9
Artículos 35 y 36	Artículo 10
Artículo 36	Artículo 10bis
Artículo 24	Artículo 11
Artículo 25	Artículo 11 1ºbis
Artículos 6, 14, 21 y 25	Artículo 11 2ºbis
Artículos 16 y 21	Artículo 12



<b>Ley N° 5846</b>	<b>Convenio de Berna</b>
Artículos 6, 21, 22, 23 y 24	Artículo 14 (1) y (2)
Artículos 5 y 8	Artículo 14bis
Artículo 45	Artículo 14bis (2)
Artículo 11	Artículo 15 (1)
Artículo 12 (1)	Artículo 15 (3)
Artículos 68, 77 y 79	Artículo 16
Artículo 81	Artículo 17
<b>Proyecto de ley</b>	<b>Convenio de Berna</b>
Artículo 12	Artículo 6bis
Artículo 13	Artículo 9 (1)
Artículo 14	Artículo 14
Artículo 15	Artículos 11 y 11bis
Artículo 18	Artículo 2 (5)
Artículo 19	Artículo 2 (7) y (8)
Artículo 35	Artículos 7 y 8

*Pregunta complementaria*

*Sírvanse aclarar en qué disposiciones de su legislación se observa lo dispuesto en los artículos 3(1), 3(2), 3(3), 4, 5, 6(2), 6bis, 7(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(6), 7(7), 7(8), 13(3), 14(3), 15(2), 15(4), 18, 19, 20 y 21 del Convenio de Berna, de conformidad con lo prescrito en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

I. En el artículo 88 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificado por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"Las disposiciones de la presente ley serán de aplicación a:

1. toda clase de obras artísticas que se presenten al público por primera vez en Turquía; las que, hallándose en Turquía, no hayan sido aún presentadas al público; y todos los escritos y obras pictóricas existentes en Turquía, con independencia de la nacionalidad del autor;
2. las obras artísticas de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público en Turquía o se hayan presentado al público por primera vez fuera de Turquía;
3. todas las obras artísticas de extranjeros aún no presentadas al público o presentadas al público por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte.

El Consejo de Ministros puede anular las exenciones previstas en los párrafos primero y tercero del presente artículo, siempre que el país de que sea ciudadano el autor proteja los derechos de los autores turcos en cierta medida o que un acuerdo internacional permita exenciones y limitaciones respecto de las cuestiones relativas a los autores de obras artísticas extranjeras."

En el artículo adicional 2 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificado por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"Las disposiciones por las que se rige la duración de la protección en la presente Ley serán, una vez que la modificación introducida en el presente artículo haya entrado en vigor, aplicables a:

1. todas las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas disponibles en Turquía y producidos por autores y titulares de derechos conexos que sean ciudadanos de la República de Turquía;
2. las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas extranjeros que se hayan producido en otros países partes en tratados y acuerdos internacionales en los que Turquía sea también parte y que no hayan pasado al dominio público por no haber expirado el período de protección en esos países.

Los propietarios de obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y copias de fonogramas que se beneficien de protección como resultado de la aplicación del primer párrafo podrán vender tales copias o disponer de ellas durante los seis meses siguientes a la fecha de entrada en vigor de la Ley.

Sin embargo, el ejercicio de los derechos relativos a obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas, reconocido a los autores y demás titulares de derechos en el marco de la presente Ley, estará sujeto a la autorización de los autores o titulares de derechos.

Las disposiciones de la presente Ley relativas a la titularidad de las obras cinematográficas son aplicables a las obras cinematográficas cuya producción se haya iniciado con posterioridad al 12 de junio de 1995, fecha de entrada en vigor de la Ley N° 4110."

En este sentido, el artículo 88 y el artículo adicional 2 de la ley en cuestión observan lo dispuesto en los artículos 3 (1), 3 (2), 4, 5, 6 (2) y 18 del Convenio de Berna.

II. En el artículo 7 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificado por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"Una obra de arte presentada al público mediando el consentimiento del autor será considerada como revelada al público. Si se presentan al público copias de una obra de arte, obtenidas mediante la reproducción del original, al ser ofrecidas para la venta o distribuidas o puestas en circulación comercial de otra manera, mediando el consentimiento del autor, dicha obra de arte será considerada como publicada."

Sin embargo, en el párrafo 1 modificado del artículo 22 se estipula que:

"El derecho a reproducir el original o copias de una obra total o parcialmente, de cualquier manera o mediante cualquier método, ya sea directa o indirectamente, y temporal o permanentemente, corresponde en exclusiva al autor."

De esta manera, las disposiciones del artículo mencionado *supra* cumplen con lo dispuesto en el apartado uno del artículo 3 (3) del Convenio de Berna.

Por otra parte, en el párrafo 2 del artículo 22 modificado de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"Reproducir una segunda copia de una obra de arte, obtenida del original, o una grabación del mismo, para todo tipo de dispositivos actuales utilizados para la transmisión o retransmisión de señales, sonidos y/o imágenes o para aquellos que se desarrollen en el futuro, así como todo tipo de grabaciones sonoras y musicales y ejecución de planos, dibujos, y croquis relativos a obras arquitectónicas también será considerado como reproducción. La misma norma se aplicará a los relieves y los calibres perforados."

En el párrafo 1 del artículo 24 se estipula lo siguiente:

"El derecho a obtener beneficio de una obra de arte mediante la lectura, representación, interpretación o ejecución o exhibición de la misma, directamente o por medio de dispositivos utilizados para la transmisión de señales, sonidos o imágenes corresponderá exclusivamente al autor."

En el párrafo 1 del artículo 25 modificado se estipula lo siguiente:

"El derecho a difundir el original o las copias reproducidas del original por medio de instituciones que realicen retransmisiones por cable o por el aire, como la radiotelevisión, los satélites y el cable o mediante instrumentos que permitan transmitir signos, sonidos y/o imágenes, incluida la transmisión digital y a transmitir públicamente esas obras difundidas mediante la redifusión de las mismas a través de otras instituciones de radiodifusión que se beneficien de las emisiones de las instituciones mencionadas *supra* corresponde exclusivamente al autor."

Las disposiciones mencionadas *supra* incluyen los términos previstos en el segundo apartado del artículo 3 (3) del Convenio de Berna.

III. En el párrafo 3 del artículo 13 modificado de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"Los autores de obras cinematográficas y musicales y los productores acordarán la inscripción y registro de dichas obras con miras a evitar quebrantar los derechos económicos y morales que tienen, a determinar su autoría, a procurar una forma de prueba que resulte conveniente y a desarrollar la disposición de los derechos económicos sin el objetivo de establecer derechos. A tal fin, la disposición de las obras y de los derechos económicos pueden quedar recogidos por escrito a solicitud del autor de la obra, y también en el caso de obras colectivas. Los principios y procedimientos relativos a la inscripción y registro quedarán establecidos por los reglamentos que desarrollará el Ministerio de Cultura."

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 modificado del artículo 16 de dicha ley, el autor puede prohibir toda modificación que menoscabe la naturaleza y carácter de su obra o perjudique a su honor y reputación, incluso aunque haya otorgado por escrito su aprobación incondicional. Toda renuncia por contrato a su facultad de prohibir es nula de pleno derecho.

Las disposiciones del artículo mencionado *supra* observan lo dispuesto en el artículo 6 (1) *bis* del Convenio de Berna.

Además, en el artículo 19 modificado de la misma ley se estipula que:

"En el caso de que el autor no determine los modos de utilización de las autorizaciones otorgadas al autor por los primeros párrafos del artículo 14, titulado "Autorización concedida al autor para la presentación al público", y del artículo 15, titulado "Mención del nombre", o

en el caso de que el autor no los legue en herencia a nadie, el ejercicio de la autorización correspondiente con posterioridad al fallecimiento del autor corresponderá al albacea testamentario, y si no hubiere sido nombrado, al cónyuge supérstite, a los hijos y a los herederos testamentarios, al padre y a la madre y a los hermanos y hermanas del autor, respectivamente.

Tras el fallecimiento del autor, las personas enumeradas en el subartículo precedente pueden ejercitar en su propio nombre los derechos conferidos al autor de conformidad los tres subartículos del artículo 14, titulado "Autorización concedida al autor para la presentación al público", y del artículo 15, titulado "Mención del nombre", así como los que figuran en los artículos que llevan por título "Prohibición de la modificación de las obras", durante un período de 70 años a contar desde el fallecimiento del autor."

Con ello se observa lo dispuesto en el artículo 6 (2) *bis* del Convenio de Berna.

En el párrafo 1 del artículo 88, titulado "Discrepancias entre las leyes" se estipula lo siguiente:

"Las disposiciones de la presente ley serán de aplicación a:

1. toda clase de obras artísticas que se presenten al público por primera vez en Turquía; las que, hallándose en Turquía, no hayan sido aún presentadas al público; y todos los escritos y obras pictóricas existentes en Turquía, con independencia de la nacionalidad del autor;
2. las obras artísticas de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público en Turquía o se hayan presentado al público por primera vez fuera de Turquía;
3. todas las obras artísticas de extranjeros aún no presentadas al público o presentadas al público por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte.

Con esto se observa lo dispuesto en el artículo 6 (3) *bis* del Convenio de Berna.

IV. De conformidad con la primera frase del párrafo 1 del artículo 27 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, el período de protección durará mientras viva el autor y 70 años después de su fallecimiento. Estas disposiciones mencionadas cumplen con lo dispuesto en los artículos 7 (1), 7 (2) y 7 (6) del Convenio de Berna.

Además, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 27 modificado de dicha Ley:

"En los casos estipulados dentro del párrafo uno del artículo 12, titulado "Obras de arte cuyos autores no están determinados", el período de protección será de 70 años desde que la obra se haga pública, salvo que el autor revele su nombre antes de la expiración del período correspondiente."

Con la disposición contenida en el artículo mencionado *supra* se observa lo dispuesto en el artículo 7 (3) del Convenio de Berna.

Además, el artículo 29 de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, que llevaba por título "Período para los productos de artesanía, las pequeñas obras de arte y las obras fotográficas y cinematográficas", ha sido anulado, con el objetivo de proporcionar los mismos períodos de protección que a las demás obras de arte. Con esta modificación se observa lo dispuesto en el artículo 7 (4) del Convenio de Berna.

De conformidad con la primera frase del párrafo 1 del artículo 27 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, el período de protección durará mientras viva el autor y 70 años después de su fallecimiento.

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 modificado del artículo 82 de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, el período de duración de los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes dará comienzo con la fecha en que se lleve a cabo la primera fijación de la interpretación o ejecución, y continuará durante 70 años. Si la interpretación o ejecución todavía no ha sido fijada, ese período dará comienzo con la fecha en que por primera vez se haga pública la interpretación o ejecución. Con arreglo al párrafo 6 modificado, la duración de los derechos de los productores es de 70 años, que darán comienzo con la fecha en que se realice la primera fijación. De conformidad con lo estipulado en el párrafo 7 modificado, sin embargo, los derechos de las sociedades de radiotelevisión darán comienzo cuando el programa se emita por primera vez, y durarán 70 años.

Las disposiciones del artículo mencionado *supra* cumplen con lo dispuesto en el artículo 7 (7) del Convenio de Berna.

Junto con el subapartado 2 del párrafo 1 del artículo adicional 2 de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, se resolvió que las disposiciones por la que se rige la duración de la protección en la Ley N° 5846 resultan de aplicación a las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas extranjeros que hayan sido producidos en otros países que sean parte de tratados y acuerdos internacionales de los cuales Turquía también forme parte y que no hayan caído en el dominio público porque la duración de la protección no haya expirado en esos países. Con esta disposición se observa lo dispuesto en el artículo 7 (8) del Convenio de Berna.

V. En el párrafo 2 del artículo 77 modificado de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, (artículo que lleva por título "Requerimiento cautelar y confiscación temporal por parte de las autoridades aduaneras"), se estipula que:

"Las disposiciones del artículo 57 de la Ley N° 4458 de Aduanas serán de aplicación en el momento de la importación o exportación de copias que necesiten una aprobación debido a la posibilidad de que constituyan una infracción a los derechos sobre la obra."

Con esto se observa lo dispuesto en el artículo 13 (3) del Convenio de Berna.

VI. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 80 modificado de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630,

"Una persona física o jurídica cuyo nombre aparezca citado de la manera habitual en una obra cinematográfica, será considerada como productora de dicha obra cinematográfica, salvo prueba en contrario."

En este sentido, el artículo 15 (2) resulta conforme con la disposición mencionada *supra* de dicha Ley.

VII. En el artículo 12 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, se estipulan las siguientes disposiciones:

"En el caso de que el autor de una obra de arte publicada no esté determinado con arreglo al artículo 11, la persona que publique dicha obra de arte, o en caso de que tampoco esté determinada, la persona que la reproduzca, podrá ejercitar en su propio nombre los derechos y autorizaciones correspondientes al autor.

Estas autorizaciones, junto con los indicios *prima facie* a que se refiere el párrafo 2 del artículo 11, corresponderán a la persona que convoque la conferencia o posibilite la interpretación o ejecución de la obra concernida, en caso de que el autor no esté determinado.

De acuerdo con este artículo, salvo estipulación en contrario, serán de aplicación las disposiciones relativas a la procuración ordinaria en el caso de las relaciones entre las personas autorizadas y los titulares de los derechos originales."

Con esto se observa lo dispuesto en el artículo 14 (4) del Convenio de Berna.

VIII. 18)

IX. En el párrafo 1 del artículo 88, titulado 'Discrepancias entre las leyes' se estipula que:

"Las disposiciones de la presente ley serán de aplicación a:

1. toda clase de obras artísticas que se presenten al público por primera vez en Turquía; las que, hallándose en Turquía, no hayan sido aún presentadas al público; y todos los escritos y obras pictóricas existentes en Turquía, con independencia de la nacionalidad del autor;
2. las obras artísticas de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público en Turquía o se hayan presentado al público por primera vez fuera de Turquía;
3. todas las obras artísticas de extranjeros aún no presentadas al público o presentadas al público por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte."

De conformidad con la primera frase del párrafo 1 del artículo 27 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, en la cual se estipulan las disposiciones que regulan los períodos de protección, el período de protección durará mientras viva el autor y durante 70 años después de su fallecimiento.

En este contexto, las disposiciones del artículo mencionado *supra* cumplen con lo dispuesto en el artículo 19 del Convenio de Berna.

X. En el párrafo 2 del artículo 88 de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada por la Ley N° 4630, se estipula lo siguiente:

"El Consejo de Ministros puede anular las exenciones previstas en los párrafos primero y tercero del presente artículo, siempre que el país de que sea ciudadano el autor proteja los derechos de los autores turcos en cierta medida o que un acuerdo internacional permita

exenciones y limitaciones respecto de las cuestiones relativas a los autores de obras artísticas extranjeras."

Con ello se da cumplimiento a lo estipulado en el artículo 20 del Convenio de Berna.

11. *¿En qué partes de la Ley N° 5846 u otras leyes de Turquía existen disposiciones que den cumplimiento a los cinco párrafos del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

- El párrafo 5 del artículo 80 de la Ley N° 5846 está en conformidad con el párrafo 2 del artículo 14.
- El párrafo 6 del artículo 80 de la Ley N° 5846 está en conformidad con el párrafo 3 del artículo 14.
- El párrafo 6 del artículo 80 de la Ley N° 5846 está en conformidad con el párrafo 5 del artículo 14.
- El párrafo 7 del artículo 80 de la Ley N° 5846 está en conformidad con el párrafo 5 del artículo 14.

*Pregunta complementaria*

*Sírvanse aclarar la conformidad del párrafo 2 del artículo 80 de la Ley N° 5846 de Turquía con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC. Además, sírvanse aclarar en qué forma los párrafos restantes del artículo 80 de la citada Ley, esto es, los párrafos 5, 6 y 7 del artículo 80, están en conformidad con lo dispuesto en los demás párrafos del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

El artículo 80 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, que regula los derechos conexos, fue modificado para hacerlo compatible con el sistema internacional, y adaptarlo a la Directiva 92/100/CEE de la Unión Europea; se añadió el título de la Ley N° 4630 y expresiones que sirvieran de complemento al artículo. Además, todas las modificaciones llevadas a cabo en dicho artículo se hicieron de conformidad con lo estipulado en el artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC. Según esto:

En el párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC se estipula:

"En lo que respecta a la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones en un fonograma, los artistas intérpretes o ejecutantes tendrán la facultad de impedir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones no fijadas y la reproducción de tal fijación. Los artistas intérpretes o ejecutantes tendrán asimismo la facultad de impedir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la difusión por medios inalámbricos y la comunicación al público de sus interpretaciones o ejecuciones en directo."

En el primer subapartado del primer párrafo del artículo 80 de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, se estipula principalmente quiénes pueden ser titulares de derechos conexos, y se afirma que durante la interpretación o ejecución de una obra de arte, se obtendrá el consentimiento del autor de la obra de arte en cuestión, con la condición de no lesionar los derechos económicos e inmateriales del autor.

En el segundo subapartado del apartado 1-A, en el cual se determinan los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes que son titulares de derechos conexos, se afirma que:

"Todo artista intérprete o ejecutante que interprete o ejecute una obra de una manera original mediando el consentimiento otorgado por el autor de la misma tendrá en exclusiva el derecho de permitir o prohibir la fijación, reproducción, venta, distribución, arrendamiento y préstamo de la transmisión al público mediante cualquier medio utilizado para la transmisión de señales, sonidos y/o imágenes, y la retransmisión y ejecución de la obra correspondiente."

Con esto se observa lo dispuesto en la primera frase del párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Sin embargo, en el cuarto subapartado del apartado 1-A del mismo artículo se estipula:

"El artista intérprete o ejecutante tendrá el derecho exclusivo de permitir o prohibir la adquisición de la interpretación o ejecución fijada o de las copias reproducidas de la misma mediante medios que utilicen el cable o medios inalámbricos o la distribución o presentación de la misma al público mediante otros medios y la transmisión de la misma al público con la condición de proporcionar acceso a la interpretación o ejecución en la fecha y lugar designados por las personas físicas. La distribución y presentación de las interpretaciones o ejecuciones mediante la transmisión al público no infringirá el derecho de difusión que corresponde al artista intérprete o ejecutante."

Con esto se observa lo dispuesto en la segunda frase del párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

En el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC figura la siguiente frase:

"Los productores de fonogramas tendrán el derecho de autorizar o prohibir la reproducción directa o indirecta de sus fonogramas."

Los derechos que de gozarán los productores de fonogramas que fijen una interpretación o ejecución o los sonidos similares por primera vez, tras haber obtenido del autor o del artista intérprete o ejecutante la autorización de utilizar sus derechos económicos, se establecen en el apartado 1-B del artículo 80 de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630. En el primer subapartado de dicho apartado se estipula que "el derecho a permitir o prohibir la reproducción, distribución, adquisición, arrendamiento o préstamo, directos o indirectos, al público de la fijación llevada a cabo conforme al consentimiento del autor y el artista intérprete o ejecutante será ejercitado exclusivamente por el productor del fonograma. Los productores tendrán en exclusiva el derecho de permitir la transmisión o retransmisión de las fijaciones dirigidas al público mediante medios para la transmisión de señales, sonidos y/o imágenes" y esto resulta conforme con las disposiciones del párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

En la primera frase del párrafo 3 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC se estipula que:

"Los organismos de radiodifusión tendrán el derecho de prohibir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la fijación, la reproducción de las fijaciones y la retransmisión por medios inalámbricos de las emisiones, así como la comunicación al público de sus emisiones de televisión."

En el apartado 1-C de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630, se estipula que:



"Las empresas de radiotelevisión tendrán el derecho de permitir o prohibir la fijación de las emisiones, la reproducción de las mismas, la retransmisión de las mismas por medios que utilicen el cable o medios inalámbricos y la comunicación de las mismas en lugares cuya entrada esté supeditada a pago."

Esto resulta conforme con lo estipulado en el párrafo 3 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

En el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC se estipula que:

"En relación con los derechos conferidos por los párrafos 1, 2 y 3, todo Miembro podrá establecer condiciones, limitaciones, excepciones y reservas en la medida permitida por la Convención de Roma. No obstante, las disposiciones del artículo 18 del Convenio de Berna (1971) también se aplicarán *mutatis mutandi* a los derechos que sobre los fonogramas corresponden a los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas."

El consentimiento por escrito del titular de los derechos conexos y del productor cinematográfico no es necesario en los casos estipulados en el párrafo 7 del artículo 80 de la Ley N° 5846, modificada por la Ley N° 4630.

1. La interpretación o ejecución y la presentación al público de obras de arte intelectuales o artísticas a efectos de orden público, educación o formación, investigación científica o información y sin ánimo de lucro.
2. La reproducción de las obras de arte intelectuales y artísticas y de programas de radiotelevisión sin ánimo de emitirlos y obtener beneficios, sino a efectos de utilización individual.
3. Las fijaciones temporales llevadas a cabo por un corto espacio de tiempo por parte de las empresas de radio y televisión dentro del marco de sus propias instalaciones y para sus propias emisiones.
4. Los casos estipulados dentro del artículo 30 como "Con reserva del orden público", del artículo 32 como "Disertaciones", del artículo 34 como "Selecciones y recopilaciones para la educación y formación", del artículo 35 como "Libertad de adaptación", del artículo 43 como "Pagos relativos a las obras intelectuales y artísticas emitidas y/o transmitidas por medios como la radio y la televisión", del artículo 46 como "Facultad de explotación del Estado" y del artículo 47 como "Conversión en propiedad pública" de la Ley correspondiente.

En este sentido, en las disposiciones del párrafo mencionado se observa lo estipulado por el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

12. *Turquía ha notificado los documentos enumerados a continuación en virtud del párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse explicar, con referencias a artículos concretos del Acuerdo sobre los ADPIC, de qué forma se supone que cada uno de tales documentos confirma el cumplimiento por Turquía de ese Acuerdo.*

- a) *Ley N° 3257 de Obras Cinematográficas, de Vídeo y Musicales (documento IP/N/1/TUR/C/2);*

La Ley N° 3257 de Obras Cinematográficas, de Vídeo y Musicales, aún vigente, contiene disposiciones relativas a la distribución comercial de obras cinematográficas y musicales. El texto de

esas disposiciones es paralelo al de los apartados del preámbulo del Acuerdo sobre los ADPIC relativos a las cuestiones siguientes:

- "la provisión de normas y principios adecuados relativos a la aplicación comercial, el ejercicio y la idoneidad de los derechos de propiedad intelectual relacionados con producciones intelectuales";
- la necesidad de "normas y reglamentos eficaces y adecuados para hacer respetar los derechos exclusivos sobre producciones intelectuales que tengan características comerciales, tomando en consideración las diferencias entre los sistemas jurídicos nacionales"; y
- el principio de "aceptación de que los derechos exclusivos sobre obras intelectuales son derechos especiales".

Por otra parte, como se afirmó anteriormente, se ha preparado un proyecto de modificación de determinados artículos de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas para cumplir nuestras obligaciones dimanantes de los convenios internacionales. El texto aprobado por la Comisión de Educación Nacional, Cultura, Juventud y Deportes de la Gran Asamblea Nacional Turca y todas las modificaciones previstas en la Ley N° 5846 guardan también relación con la Ley de Obras Cinematográficas, de Vídeo y Musicales. A ese respecto, la Comisión ha recomendado la enmienda inmediata de la Ley N° 3257 de conformidad con esas modificaciones. En el marco de esa recomendación, se han emprendido estudios para la enmienda de la Ley N° 3257. Cuando finalicen esos estudios, la Ley N° 3257 estará en plena conformidad con el texto del Acuerdo sobre los ADPIC.

- b) *Estatutos de las uniones profesionales y de la federación de autores y titulares de derechos conexos y Reglamentación de los derechos conexos al derecho de autor (documento IP/N/1/TUR/C/3);*

La legislación mencionada se ha preparado de conformidad con el artículo 42 de la Ley N° 5846 sobre establecimiento de asociaciones profesionales y se caracteriza por basarse en el principio fundamental de "la necesidad de protección eficaz y suficiente de los derechos exclusivos sobre las obras intelectuales".

Se han emprendido los estudios necesarios para la modificación de la legislación pertinente, que se llevará a cabo paralelamente al examen del proyecto de ley por la Asamblea General de la Gran Asamblea Nacional Turca y a la modificación de los artículos 42 y 80 de la Ley vigente.

- c) *Reglamento relativo a la comercialización de obras intelectuales y artísticas y modificación del Reglamento relativo a la comercialización de obras intelectuales y artísticas (documento IP/N/1/TUR/C/4);*

El Reglamento entró en vigor de conformidad con los artículos 44 y 81, modificados, de la Ley N° 5846 y comprende disposiciones para prevenir la transmisión de obras intelectuales y artísticas sin consentimiento de los autores o titulares de los derechos.

El Reglamento tiene como objetivo atender "la necesidad de fomentar una protección eficaz y adecuada de los derechos de propiedad intelectual" puesta de relieve en el preámbulo del Acuerdo sobre los ADPIC, y comprende la aplicación de los dispositivos técnicos de lucha contra la piratería mencionados en el "libro verde" publicado por el Consejo de Europa a ese respecto.

Además, se están realizando estudios para reestructurar el Reglamento de forma paralela a las modificaciones previstas del proyecto de ley y de los artículos 44 y 81, modificados, de la Ley vigente.

- d) *Reglamento relativo a la inspección de obras cinematográficas, de vídeo y musicales y Reglamento relativo a las licencias empresariales para la explotación comercial de películas, grabaciones de vídeo y casetes (documento IP/N/1/TUR/C/5).*

Los Reglamentos mencionados se han preparado de conformidad con la Ley N° 3257, y sus disposiciones dan cobertura a los aspectos siguientes:

- "la provisión de normas y principios adecuados relativos a la aplicación comercial, el ejercicio y la idoneidad de los derechos de propiedad intelectual relacionados con producciones intelectuales";
- la necesidad de "normas y reglamentos eficaces y adecuados para hacer respetar los derechos exclusivos sobre producciones intelectuales que tengan características comerciales, tomando en consideración las diferencias existentes entre los sistemas jurídicos nacionales"; y, paralelamente,
- el principio de "aceptación de que los derechos exclusivos sobre obras intelectuales son derechos especiales", establecido en el preámbulo del Acuerdo sobre los ADPIC.

Con posterioridad a la prevista modificación de la Ley N° 3257 se modificará también ese Reglamento.

#### C. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

13. *¿En qué parte del Decreto Ley N° 556 sobre protección de marcas de fábrica o de comercio figura una disposición que se corresponda con el párrafo 4 del artículo 15 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

No existen tales disposiciones en consonancia con el párrafo 4 del artículo 15 del Acuerdo sobre los ADPIC.

14. *Sírvanse aclarar el significado del párrafo g) del artículo 7 del Decreto Ley N° 556, habida cuenta de lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Véase más abajo la respuesta a la pregunta 15.

15. *Sírvanse aclarar el significado del párrafo i) del artículo 7 del Decreto Ley N° 556, habida cuenta de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Las marcas notoriamente conocidas se definen en el Decreto Ley mediante dos disposiciones:

- i) En el artículo 7 (causas absolutas de denegación) se establece:

"no se registrarán como marcas de fábrica o de comercio los signos siguientes:

- a) signos que no estén en conformidad con las disposiciones del artículo 5;

- b) marcas de fábrica o de comercio idénticas o similares, hasta el punto de crear confusión, a una marca de fábrica o de comercio registrada anteriormente o cuya solicitud de registro se haya presentado con anterioridad en relación con el mismo o idéntico tipo de producto o servicio;
- c) marcas de fábrica o de comercio consistentes exclusivamente en signos o indicaciones utilizados en el comercio para designar la clase, las características, la calidad, la finalidad, el valor o el origen geográfico, o para hacer referencia a la fecha de producción de las mercancías o prestación del servicio u otras características de las mercancías o los servicios;
- d) marcas de fábrica o de comercio que consistan exclusivamente en signos y nombres utilizados para distinguir a determinados grupos de artesanos, profesionales o comerciantes, o hayan pasado a ser ordinarios en las prácticas comerciales vigentes y establecidas;
- e) signos que contengan la forma del producto que sea resultado de la naturaleza de ese producto, se requiera para obtener un resultado técnico u otorgue un valor sustancial a la mercancía;
- f) marcas de fábrica o de comercio que, por su naturaleza, puedan inducir a error al público, por ejemplo respecto de la naturaleza, la calidad, el lugar de producción o el origen geográfico de los bienes y servicios;
- g) marcas de fábrica o de comercio cuya utilización no haya sido autorizada por las autoridades competentes y deba denegarse en virtud del artículo 6ter del Convenio de París;
- h) marcas de fábrica o de comercio que contengan distintivos, emblemas o divisas distintos de los abarcados por el artículo 6ter del Convenio de París, no autorizados por las autoridades competentes y dotados de especial interés histórico y cultural;
- i) marcas notoriamente conocidas de conformidad con el artículo 6bis del Convenio de París cuyo uso no haya sido autorizado por sus titulares;
- j) marcas de fábrica o de comercio que contengan símbolos religiosos;
- k) marcas de fábrica o de comercio que sean contrarias al orden público y a los principios de moralidad aceptados.

Las disposiciones de los apartados b), c) y d) no podrán invocarse para denegar el registro de una marca de fábrica o de comercio que se haya usado con anterioridad al registro y haya adquirido, mediante ese uso, carácter distintivo respecto de los bienes y servicios para los que se registrará.

ii) Además, en el artículo 8 (causas relativas de denegación) se aclara que:

"si el titular de una solicitud de registro de una marca de fábrica o de comercio o de una marca de fábrica o de comercio registrada manifiesta su oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado no se registrará en las condiciones siguientes:

- a) si la marca de fábrica o de comercio solicitada es idéntica a una marca de fábrica o de comercio registrada o una marca de fábrica o de comercio solicitada en fecha anterior y cuya protección se solicite en relación con bienes y servicios idénticos;
- b) si, debido a su identidad o similitud con una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior o una marca de fábrica o de comercio registrada, y si a causa de la identidad o similitud de los bienes y servicios amparados por las marcas de fábrica o de comercio existe probabilidad de confusión en el público, inclusive la probabilidad de asociación con la marca de fábrica o de comercio registrada o con la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado con anterioridad.

Una marca de fábrica o de comercio respecto de la cual un agente o representante del titular de la marca de fábrica o de comercio ha solicitado el registro por su cuenta y sin autorización del titular ni justificación válida no se registrará si el titular manifiesta su oposición.

Si el titular de una marca de fábrica o de comercio u otro signo utilizado en el curso de operaciones comerciales, no registrados, manifiesta su oposición, la marca de fábrica o de comercio solicitada no se registrará siempre que:

- a) los derechos sobre el signo se hayan adquirido con anterioridad a la fecha de solicitud del registro de la marca de fábrica o de comercio o a la fecha de prioridad reivindicada para la solicitud de registro;
- b) el signo confiera a su titular el derecho a prohibir la utilización de una marca de fábrica o de comercio posterior;

Una marca de fábrica o de comercio solicitada que sea idéntica o similar a una marca de fábrica o de comercio registrada o a una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior puede utilizarse para bienes y servicios distintos. Sin embargo, cuando en el caso de una marca de fábrica o de comercio registrada o de una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior, la marca de fábrica o de comercio tenga una reputación, y el uso indebido de la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se ha solicitado constituya un acto de competencia desleal o vaya en detrimento del carácter distintivo o la reputación de la marca de fábrica o de comercio registrada o de la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior, si el titular de la marca de fábrica o de comercio anterior manifiesta su oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se ha solicitado no se registrará ni siquiera para su utilización en relación con bienes y servicios que no sean similares a aquéllos para los que la marca de fábrica o de comercio se ha registrado con anterioridad.

La marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado y contenga el nombre o la fotografía, o infrinja el derecho de autor o cualquier derecho de propiedad industrial de terceros no se registrará si el titular del derecho pertinente manifiesta su oposición.

Si existe oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado y sea idéntica o similar a una marca colectiva o una marca de garantía no se registrará

en el plazo de los tres años siguientes a la fecha de caducidad de la marca colectiva o de garantía.

En caso de oposición, una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado para bienes y servicios idénticos o similares a los amparados por una marca de fábrica o de comercio que no se haya renovado, o que sea idéntica o similar a ella, no se registrará hasta pasados dos años desde la fecha de expiración".

16. *¿Es inherente al párrafo b) del artículo 61 del Decreto Ley N° 556 la presunción requerida en la segunda frase del párrafo 1 del artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

Según el artículo 9 del Decreto Ley:

"el titular de una marca de fábrica o de comercio podrá impedir la utilización por terceros sin su consentimiento de la marca de fábrica o de comercio en los casos siguientes:

- a) utilización de cualquier signo que sea idéntico a la marca de fábrica o de comercio registrado en relación con bienes y servicios que sean idénticos a aquéllos para los que se haya registrado la marca;
- b) utilización de cualquier signo si, debido a su identidad o similitud con la marca de fábrica o de comercio registrada y a la identidad o similitud de los bienes y servicios amparados por la marca y el signo registrados, existe probabilidad de confusión en el público, inclusive probabilidad de asociación entre el signo y la marca de fábrica o de comercio;
- c) utilización de cualquier signo que sea idéntico o similar a la marca de fábrica o de comercio registrada en relación con bienes o servicios que no sean similares a aquéllos para los que se ha registrado la marca, siempre que la utilización de ese signo sin causa justificada constituya competencia desleal o vaya en detrimento del carácter distintivo o la reputación de la marca de fábrica o de comercio registrada.

En virtud del primer párrafo pueden prohibirse las prácticas siguientes:

- a) la fijación del dibujo en las mercancías o sus envases;
- b) la oferta de las mercancías, su puesta en el mercado o su almacenamiento con esos fines, o la oferta o el suministro de servicios amparados por ese signo;
- c) la importación o exportación de las mercancías marcadas con ese signo;
- d) la utilización del signo en documentos comerciales y anuncios publicitarios.

Los derechos conferidos por una marca de fábrica o de comercio registrada prevalecerán frente a terceros a partir de la fecha de publicación del registro de la marca. Podrá reclamarse una compensación en relación con conflictos que se planteen con posterioridad a la fecha de publicación de una solicitud de marca de fábrica o de comercio. Sin embargo, los derechos resultantes de la publicación de una solicitud se consideran en el marco de los derechos conferidos por la publicación del registro de una marca de fábrica o de comercio. El tribunal puede retrasar su fallo sobre el fondo del asunto hasta que se haya publicado el registro".

Además, el artículo 61 del Decreto Ley establece lo siguiente:

"se considerarán infracciones de una marca de fábrica o de comercio:

- a) las violaciones del artículo 9;
- b) la utilización, sin consentimiento del titular, de la misma marca de fábrica o de comercio u otra similar hasta el punto de crear confusión;
- c) la venta, distribución, colocación en los circuitos comerciales, importación o almacenamiento con esos fines de mercancías que ostentan la marca infractora, cuando se tenga o deba tenerse conocimiento de que esa marca constituye plagio;
- d) la transferencia a terceros o la expansión de derechos adquiridos mediante un contrato de licencia;
- e) la participación o prestación de ayuda de cualquier forma en los actos mencionados en los apartados a), b) y c), o su fomento o facilitación.
- f) la ocultación del lugar y la forma en que se obtuvo el producto con marca de fábrica o de comercio registrada o similar susceptible de crear confusión en caso de descubrimiento en posesión del producto".

#### D. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

17. *Sírvanse aclarar si las indicaciones geográficas protegidas en un país Miembro de la OMC se protegerán o no en virtud del artículo 56 del Código de Competencia de Turquía (1956) o de los artículos 15 y 24 del Decreto Ley N° 555.*

La protección de una indicación geográfica en virtud del Decreto Ley N° 555 sólo se aplica a las indicaciones geográficas registradas, mientras que las no registradas en Turquía pueden ser objeto de protección con arreglo a la Ley de Comercio turca, especialmente mediante su artículo 56.

18. *Sírvanse indicar si existen otros medios legales, tales como los prescritos en el artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC, que permitan a las partes interesadas (y no registradas) evitar el uso incorrecto o inexacto de indicaciones geográficas.*

En la legislación turca se establece también ese tipo de protección de las indicaciones geográficas contra su uso incorrecto o inexacto, en particular mediante las disposiciones siguientes:

- a) Decreto Ley N° 556 sobre protección de marcas de fábrica o de comercio, en cuyo artículo 7, párrafo f), se hace referencia a "las marcas de fábrica o de comercio que, por su naturaleza, puedan engañar al público respecto de la naturaleza, la calidad, el lugar de producción o el origen geográfico de los bienes y servicios".
- b) Decreto Ley N° 555 relativo a la protección de las indicaciones geográficas:
  - párrafo c) del artículo 5: "Nombres de obtenciones vegetales, razas animales o nombres similares susceptibles de inducir al público a error respecto del verdadero origen del producto";
  - párrafo e) del artículo 5: "Nombres que no estén protegidos o cuyo período de protección haya expirado o nombres y signos cuya utilización por los países mencionados en el artículo 2 no esté permitida".

19. *Sírvanse facilitar ejemplos, si los hubiere, de nombres que se hayan considerado nombres comunes de productos aun cuando consistan en nombres geográficos con arreglo al párrafo b) del artículo 5 del Decreto Ley N° 555.*

No se nos ha planteado tal problema.

20. *Sírvanse facilitar ejemplos, si los hubiere, de nombres que se consideren nombres genéricos del producto contenidos en un signo registrado de conformidad con el artículo 16 del Decreto Ley N° 555.*

No existen ejemplos.

21. *Sírvanse aclarar si el hecho de que, con arreglo a la segunda frase del artículo 16 del Decreto Ley N° 555, un signo geográfico registrado pueda no ser el nombre genérico del producto debe interpretarse, habida cuenta asimismo de lo dispuesto en la primera frase de ese artículo, en el sentido de que se permite el registro de signos que no estén compuestos exclusivamente de un nombre genérico.*

Sí, también es posible registrar un signo que no consista exclusivamente en un nombre genérico.

22. *Sírvanse facilitar ejemplos, si los hubiere, de solicitudes de registro relativas a nombres homónimos de conformidad con el último párrafo del artículo 8 del Decreto Ley N° 555.*

No disponemos de tales solicitudes.

23. *Sírvanse indicar referencias de su legislación de conformidad con el artículo 30 del Decreto Ley N° 555.*

En el ordenamiento jurídico turco, sólo los órganos judiciales están facultados para dictar medidas de observancia. Al igual que en el caso de la restante legislación sobre propiedad industrial, el Decreto Ley sobre Indicaciones Geográficas (artículo 30) requiere el establecimiento de tribunales especializados para todo tipo de conflictos, incluidas las impugnaciones de decisiones administrativas del Instituto Turco de Patentes. No obstante, el Consejo Supremo de los Órganos Judiciales y Fiscales ha atribuido temporalmente la competencia a los tribunales comerciales en lo que respecta a la jurisdicción por razón de la materia, con independencia de que la reclamación sea o no de tipo comercial. En cuanto a la acción penal, la jurisdicción sobre las infracciones corresponde al Tribunal Penal General.

#### E. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

24. *Sírvanse confirmar que, de acuerdo con la legislación turca, el artículo 17 del Decreto Ley N° 554 concede derechos exclusivos al titular del registro de un dibujo o modelo para impedir a terceros, no sólo la fabricación, venta o importación de artículos que ostenten o contengan el dibujo o modelo registrado, sino también un dibujo o modelo que sea "sustancialmente copia" de aquél.*

El artículo 17 del Decreto Ley N° 554 establece lo siguiente: el titular del derecho relativo al dibujo o modelo tiene derechos exclusivos con respecto a la utilización del dibujo o modelo. Sin consentimiento del titular de los derechos relativos al dibujo o modelo, ningún tercero puede producir, colocar en el mercado, vender, ofertar, importar, utilizar comercialmente o almacenar con esos fines el producto en que se haya incorporado o aplicado tal dibujo o modelo.



De acuerdo con el párrafo a) del artículo 48, los actos de fabricación, producción, colocación en el mercado, oferta para la venta o para el uso, importación o almacenamiento con esos fines de un dibujo o modelo idéntico o notablemente similar, emprendidos sin consentimiento del titular de los derechos relativos al dibujo o modelo, se considerarán infracciones de esos derechos con arreglo a lo previsto en el párrafo 1 del artículo 26 del Acuerdo sobre los ADPIC.

F. PATENTES

25. *Sírvanse aclarar si el párrafo c) del artículo 73 del Decreto Ley N° 551 otorga o no protección a las patentes frente a terceros y frente a la oferta a otros de la utilización de un procedimiento patentado sólo "cuando se sepa o se deba saber que ese uso está prohibido".*

El párrafo c) del artículo 73 del Decreto Ley N° 551 prevé la protección de las patentes frente a terceros y frente a la oferta a otros de procedimientos patentados para su utilización. La frase "cuando se sepa o se deba saber que ese uso está prohibido" se emplea en el artículo para limitar las oportunidades de terceros de alegar desconocimiento de la condición de procedimiento patentado. Se da por supuesto que todos tienen conocimiento de una patente o una solicitud de patente publicadas.

26. *Según los artículos 96 a 98 del Decreto Ley N° 551, el titular de una patente o su concesionario están obligados a "utilizar" la invención patentada. Se entiende que el verbo "utilizar" significa "explotar" en Turquía. Sírvanse aclarar si comprendería o no la importación.*

Según los artículos 96 a 98 del Decreto Ley N° 551, el titular de una patente o su concesionario están obligados a "utilizar" una invención patentada. Y para precisar si el término "utilizar" comprende o no la importación, servirán de guía el artículo 73 de ese Decreto Ley N° 551 y el artículo 40 (modificado el 6 de diciembre de 1998) de su Reglamento de aplicación.

El artículo 73 establece:

"el titular de una patente se beneficiará del derecho otorgado por esa patente con independencia del lugar de la invención, su esfera de tecnología o el hecho de que los productos correspondientes sean importados o de producción nacional". Ese aspecto se aclara también en el artículo 40 (modificado el 6 de diciembre de 1998) del Reglamento de aplicación del Decreto Ley N° 551, en que se reconoce que un certificado de importación constituye prueba de "utilización" de la patente.

27. *Sírvanse explicar las discrepancias existentes entre los artículos 99 a 120 del Decreto Ley N° 551 y el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

En el siguiente cuadro se muestra la correspondencia existente entre los artículos del Decreto Ley N° 551 y el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC:

Párrafos del artículo 31	Artículos del Decreto Ley N° 551 de Turquía
a)	99, 100 [Asimismo, según los artículos 109 y 110, el tribunal ha de tener en cuenta las circunstancias propias de la solicitud]
b)	*104 (primer párrafo), 108 (primer párrafo), 103 (último párrafo). [Asimismo, según el artículo 109, habrá de informarse siempre al titular de la patente]
c)	*110, también con sujeción al proyecto de ley de circuitos integrados
d)	*114 (primer párrafo)

<b>Párrafos del artículo 31</b>	<b>Artículos del Decreto Ley N° 551 de Turquía</b>
e)	117 (primer párrafo)
f)	102
g)	110 (segundo, tercer y cuarto párrafos), 118
h)	114 (último párrafo), 110 (tercer párrafo)
i)	*118, 110 (último párrafo)
j)	*110, 118, 108
k)	93
l)	*99 (segundo párrafo), 101
l/i)	101 (primer párrafo)
l/ii)	101 (segundo párrafo)
l/iii)	117 (primer párrafo)

\* Explicaciones del cuadro.

Aunque en el Decreto Ley N° 551 no se dispone expresamente que el potencial usuario deba tratar de obtener autorización del titular de los derechos previamente a la utilización, con arreglo a lo previsto en el apartado b) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, esa disposición está implícita en el artículo 104, relativo a la mediación. Además, según las reglas generales de procedimiento, el potencial usuario está obligado a tratar de obtener una licencia voluntaria del titular de los derechos antes de tal utilización.

De acuerdo con los principios generales del derecho y los principios de comportamiento de buena fe, la disposición del apartado c) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, según la cual el alcance y la duración de esos usos se limitarán a los fines para los que hayan sido autorizados, se refleja implícitamente en el párrafo tercero del artículo 110 del Decreto Ley N° 551:

"El alcance, los derechos, la duración de la licencia, la garantía presentada por el concesionario, la fecha de comienzo del uso y las medidas para asegurar un uso eficaz y serio de la patente."

La primera frase del artículo 114 del Decreto Ley N° 551 da pleno cumplimiento a lo dispuesto en el apartado d) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, según el cual esos usos serán de carácter no exclusivo. Sólo se aplican excepciones a esa disposición por motivos de interés público, como se establece en las siguientes frases del artículo 114:

"Una licencia obligatoria sólo podrá concederse con carácter exclusivo por motivos de interés público, de conformidad con el artículo 103. Sin embargo, la exclusividad no será incompatible con la finalidad de la licencia obligatoria y ha de ser necesaria para permitir la rentabilidad económica de la invención mediante la protección de las patentes."

En cuanto a la revisión judicial requerida por los apartados i) y j) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, son competentes los tribunales generales de segunda instancia (apelación) de Turquía.

Las referencias a las "patentes dependientes" en el artículo 101 del Decreto Ley N° 551 se corresponden con las referencias del Acuerdo sobre los ADPIC a la "primera patente" y a la "segunda patente".

G. ESQUEMAS DE TRAZADO (TOPOGRAFÍAS) DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

28. *Sírvanse indicar cuándo entrará en vigor en Turquía el proyecto de ley de protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados (documento IP/N/1/TUR/L/1).*

Está previsto que el proyecto de ley de protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados entre en vigor lo antes posible, una vez que la Comisión Europea formule sus comentarios en Bruselas. El proyecto de ley se envió a la sede de la CE en Bruselas en mayo de 2000, y esperamos aún esos comentarios.

H. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

29. *Sírvanse indicar qué disposiciones de la legislación turca dan cumplimiento a las prescripciones del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC relativo a la protección de la información no divulgada.*

La protección de la información no divulgada se establece en cuatro textos legislativos:

- i) el Código de Comercio de Turquía;
- ii) el Reglamento de Productos Farmacéuticos;
- iii) la Ley de Funcionarios Públicos; y
- iv) el Decreto sobre Patentes.

i) El Código de Comercio de Turquía concede protección a través de sus disposiciones sobre competencia desleal. En el artículo 57/7-8 se describen los actos incompatibles con la buena fe y los actos que constituyen competencia desleal. Entre ellos cabe citar los siguientes:

- la incitación o inducción de los empleados, agentes u otros ayudantes a divulgar u obtener secretos comerciales y de fabricación de su empleador o sus agentes;
- el aprovechamiento ilícito de los secretos comerciales o de fabricación que se hayan obtenido o a cuyo conocimiento se haya llegado de forma incompatible con la buena fe o su divulgación constituyen actos de competencia desleal.

Los artículos 58 a 63 prevén remedios civiles tales como la prevención de la infracción y el resarcimiento de daños y perjuicios en caso de prácticas de competencia desleal relacionadas con la información no divulgada, entre otros aspectos. Además, el artículo 64 establece sanciones penales en forma de prisión o multa para los actos de competencia desleal relacionados con la información no divulgada.

ii) En virtud del artículo 36 del Reglamento de Productos Farmacéuticos, el Ministerio de Sanidad deberá mantener secreta la información facilitada por el interesado en su solicitud de autorización para la comercialización.

iii) Además, el artículo 31 de la Ley de Funcionarios Públicos prohíbe a los funcionarios de los ministerios y las instituciones públicas divulgar información comercial secreta relacionada con sus funciones.

La administración pública es responsable de los actos de infracción de esas dos normas en virtud del artículo 125 de la Constitución (en que se prevé el *recurso a la revisión judicial respecto de todas las acciones y operaciones de las administraciones públicas*). Mediante esa revisión judicial en el Tribunal Administrativo, la administración pública puede ser obligada a indemnizar a las personas cuya información secreta hayan divulgado los funcionarios de la administración.

iv) En el artículo 83/3 del Decreto sobre Patentes se establece que las autoridades (el Instituto de Patentes Turco) deben respetar el carácter confidencial de la información y los resultados de las pruebas al expedir licencias de fabricación.

#### I. CONTROL DE LAS PRÁCTICAS ANTICOMPETITIVAS EN LAS LICENCIAS CONTRACTUALES

30. *Aparte de las disposiciones del artículo 93 del Decreto Ley N° 551 sobre la protección de los derechos de patente, sírvanse indicar qué disposiciones existen en la legislación turca que se ajusten a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 40 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Aparte del artículo 93 del Decreto sobre Patentes N° 551, la Ley N° 4054 de Protección de la Competencia contiene disposiciones sobre prácticas anticompetitivas en la concesión de licencias contractuales que se ajustan a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 40 del Acuerdo sobre los ADPIC.

La Ley prohíbe los acuerdos, decisiones y prácticas concertadas que tengan por efecto la restricción de la competencia y el abuso de posición dominante. La Junta de Competencia está facultada para dictar circulares de exención por categorías sobre restricción de la competencia, y está preparando una circular sobre transferencia de tecnología. La Junta no ha adoptado aún decisiones sobre cláusulas contractuales en materia de propiedad intelectual.

#### J. OBSERVANCIA

31. *Sírvanse facilitar copia de la Ley N° 4128 de Turquía a que se hace referencia en las páginas 15 y 16 del documento IP/N/1/TUR/2 e indicar qué disposiciones existen en la legislación turca relativas a la observancia de los derechos de propiedad intelectual prevista, no sólo en el artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, sino también en sus artículos 42 a 62, con especial referencia a los elementos siguientes:*

- a) *derecho de autor y derechos conexos, además de la parte quinta de la Ley N° 5846 (documento IP/N/1/TUR/C/1);*
- b) *marcas de fábrica o de comercio, además de la parte VIII del Decreto Ley N° 556 (documento IP/N/1/TUR/T/1);*
- c) *indicaciones geográficas;*
- d) *dibujos y modelos industriales, además de la parte VI del Decreto Ley N° 554 (documento IP/N/1/TUR/D/1);*
- e) *patentes, además de la parte X, secciones II a IV, del Decreto Ley N° 551 (documento IP/N/1/TUR/P/1);*

- f) *esquemas de trazado (topografías) de los circuitos integrados, además de los artículos 27 a 33, 35 a 37, 41 y 42 del proyecto de ley de protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados (documento IP/N/1/TUR/L/1);*
- g) *protección de la información no divulgada; y*
- h) *control de las prácticas anticompetitivas en las licencias contractuales.*

La Ley N° 4128 de Turquía ha introducido las sanciones penales en los Decretos sobre patentes, marcas de fábrica o de comercio, indicaciones geográficas, y dibujos y modelos. Todos esos decretos se han agrupado en un único texto que comprende la Ley N° 4128.

Aparte de las disposiciones mencionadas en los anteriores apartados a), b), c), d), e) y f), y también en relación con las materias de los apartados g) y h), las disposiciones en materia de observancia conformes con los artículos 41 a 62 del Acuerdo sobre los ADPIC<sup>3</sup> figuran en:

- la Ley de Procedimiento Civil,
- la Ley de Procedimiento Penal,
- el Código Penal de Turquía,
- el Código de Comercio de Turquía,
- la Ley de Contratos,
- la Ley de Funcionarios Públicos,
- el Reglamento de Productos Farmacéuticos,
- el Código de Aduanas,
- el Reglamento de Aduanas,
- la Ley de Protección de la Competencia.

Los siguientes párrafos responden a las preguntas formuladas, y en ellos se han tenido en cuenta los artículos pertinentes del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### Artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC

Los recursos previstos en la legislación sobre propiedad industrial son disuasorios (pena de uno a cuatro años de prisión y multa de 300 a 1.000 millones de libras turcas, y cierre de las instalaciones empresariales y prohibición de las actividades comerciales durante un año, como mínimo). El proyecto de ley para la modificación de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas sigue esa línea, y el aumento de las sanciones figura en el orden del día del Parlamento (párrafo 1 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC).

En lo que respecta al párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, la Constitución turca establece en su artículo 141: "Las causas se sustanciarán con el menor costo posible y con rapidez." La duración del procedimiento hasta que se dicta sentencia definitiva es de 272 a 496 días en las causas penales, e inferior a un año en las causas civiles.

---

<sup>3</sup> Todas ellas se mencionan en el documento IP/N/1/TUR/2 y se exponen en las respuestas de Turquía a la Lista de cuestiones sobre la observancia (IP/N/6/TUR/1).

Las costas resultantes de la demanda, de las vistas (que se asumen en caso de causar la suspensión del proceso) y de la sentencia<sup>4</sup> no son gravosas (párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC).

De conformidad con los artículos 382-393 de la Ley de Procedimiento Civil, y también con el artículo 141/3 de la Constitución turca, las decisiones sobre el fondo de un caso se formulan por escrito, son razonadas, y se basan en pruebas acerca de las cuales se ha dado a las partes la oportunidad de ser oídas (párrafo 3 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC).

El procedimiento de revisión judicial de las decisiones administrativas definitivas es un derecho constitucional expresado como principio en el artículo 125/1 de la Constitución ("Todas las acciones y operaciones de la Administración podrán ser objeto de recurso ante los tribunales."), y las disposiciones para su aplicación figuran en la Ley N° 2577 de Procedimiento Administrativo, la Ley N° 2575 del Consejo de Estado y la Ley sobre el Establecimiento de los Tribunales Administrativos Provinciales, los Tribunales Administrativos y los Tribunales Fiscales.

Por otra parte, todos los fallos judiciales en primera instancia están sujetos a revisión en sus aspectos de hecho y de derecho de conformidad con los artículos 427-444 de la Ley de Procedimiento Civil y con los artículos 305-326 de la Ley de Procedimiento Penal (párrafo 4 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC).

#### Artículo 42 del Acuerdo sobre los ADPIC

Para emprender una acción civil, el demandante ha de interponer una "demanda (artículos 178-186 de la Ley de Procedimiento Civil)". Esa demanda ha de comprender:

- la declaración de los hechos;
- un resumen del fundamento jurídico de la acción;
- una exposición de las reclamaciones (es decir, del remedio solicitado); y
- una indicación del plazo concedido al demandado para responder (que ha de ser de 10 días, como mínimo).

Tras el envío, a través del secretario del tribunal, de esa reclamación al demandado, éste deberá solicitar su turno de réplica en el plazo establecido y por el mismo conducto (artículos 195-202 de la Ley de Procedimiento Civil).

Una vez realizado el intercambio de alegaciones, el juez convoca a las partes, las oye y adopta una decisión acerca de las pruebas; y si considera necesarias nuevas pruebas, ordena su aportación (artículos 213-221 de la Ley de Procedimiento Civil).

De conformidad con el artículo 59 de la Ley de Procedimiento Civil, "Toda persona que tenga 'capacidad de obrar puede interponer una demanda y continuar el proceso personalmente o a través de un representante". En virtud del artículo 219 de la misma Ley, el juez (ya sea de oficio o de conformidad con la alegación de una parte) puede invitar a las partes a acudir a la vista para expresar oralmente su opinión acerca de las pruebas. En todo caso, el tribunal informa siempre a las partes

---

<sup>4</sup> Respecto a las cuantías reales, véase la respuesta de Turquía a la pregunta 25 de la Lista de cuestiones sobre la observancia (documento IP/N/6/TUR/1).

acerca de las pruebas presentadas por la otra parte y les da oportunidad para expresar su opinión por escrito. Si las partes desean ser oídas oralmente, se aplica el procedimiento antes mencionado (artículo 219). Así pues, los procedimientos no imponen exigencias excesivamente gravosas en cuanto a las comparecencias personales obligatorias.

En lo que respecta a la protección de la información confidencial durante los procedimientos judiciales, véase la respuesta de Turquía a la pregunta 4 de la Lista de cuestiones sobre la observancia (documento IP/N/6/TUR/1).

#### Artículo 43 del Acuerdo sobre los ADPIC

En la Ley de Procedimiento Civil no existe una norma general, sino algunas disposiciones especiales sobre la presentación de pruebas que se hallen en poder de la parte contraria. Una de esas disposiciones se refiere a los documentos probatorios que estén bajo control de la parte contraria. En tales casos, el juez está facultado para ordenar la entrega de los documentos que tienen efectos de prueba en la causa (artículo 330 de la Ley mencionada). Si la parte requerida incumple ese requisito sin motivo justificado, el tribunal puede dictar determinaciones afirmativas o negativas basadas en la información del demandante relativa al contenido de la documentación (artículo 332 de la Ley de Procedimiento Civil).

En lo que respecta a las pruebas no documentales, la parte puede pedir que el tribunal competente proceda a la determinación de las pruebas sobre el fondo del caso o interponer una demanda para la determinación de las pruebas en los tribunales de paz civiles (artículos 368-374 de la Ley de Procedimiento Civil).

#### Artículo 44 del Acuerdo sobre los ADPIC

En los artículos 101-113 de la Ley de Procedimiento Civil se establecen los principios generales de los mandamientos judiciales.

Los mandamientos judiciales pueden solicitarse antes de las actuaciones sobre el fondo del caso o durante ellas.

Los fines de los mandamientos judiciales son:

- la cesación y prevención de los actos infractores,
- la confiscación provisional de las mercancías infractoras.

#### Artículo 45 del Acuerdo sobre los ADPIC

Los principios generales de resarcimiento de daños y perjuicios se establecen en el artículo 41 de la Ley de Obligaciones de Turquía. El resarcimiento de daños y perjuicios sólo es posible si el infractor ha actuado de forma deliberada o negligente.

Según los artículos 413-426 de la Ley de Procedimiento Civil, la parte perdedora del caso ha de pagar las costas (artículo 417), incluidos los honorarios de los abogados (artículo 423/5), a menos que el juez decida otra cosa.

#### Artículo 46 del Acuerdo sobre los ADPIC

Aparte de los artículos 137, 49, 25 y 62 de los Decretos sobre patentes, dibujos y modelos, indicaciones geográficas y marcas de fábrica o de comercio, respectivamente, y del artículo 79 de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas sobre la cuestión de la destrucción y confiscación de las mercancías y los materiales infractores, el artículo 36 del Código Penal de Turquía establece el secuestro y la confiscación de las mercancías infractoras en caso de fallo condenatorio.

#### Artículo 47 del Acuerdo sobre los ADPIC

Las disposiciones específicas sobre el derecho de información establecido en el artículo 47 del Acuerdo sobre los ADPIC se han introducido únicamente en la legislación sobre propiedad industrial de Turquía. Sírvanse ver la respuesta de Turquía a la pregunta 3 de la Lista de cuestiones sobre la observancia (documento IP/N/6/TUR/1).

#### Artículo 48 del Acuerdo sobre los ADPIC

Según el artículo 110 de la Ley de Procedimiento Civil, el demandante que solicite un mandamiento judicial deberá depositar una fianza para atender los probables perjuicios causados al demandado. En cambio, de acuerdo con el artículo 422 de esa Ley, el tribunal podrá imponer una multa administrativa quien interponga una demanda con mala fe.

Por otra parte, con arreglo a un principio general de la Constitución turca (artículo 125), el Estado y las autoridades públicas son responsables de los daños causados por el funcionamiento defectuoso de esos servicios (mala administración).

En cuanto a los jueces y fiscales, también es posible exigirles responsabilidades siempre que incumplan intencionadamente sus deberes oficiales.

#### Artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC

Las medidas provisionales se basan también en los artículos 101-113 de la Ley de Procedimiento Civil mencionada en el anterior apartado D.

Con arreglo al artículo 105 de la Ley de Procedimiento Civil, cuando exista una situación urgente que requiera la protección inmediata de los intereses del demandante, el tribunal podrá dictar un mandamiento sin llevar a cabo una vista oral ni oír a la parte contraria (*inaudita altera parte*). No obstante, esa situación se aplica únicamente a las demandas de medidas provisionales. Los fallos a instancia de parte están sujetos a impugnación. Sin embargo, la impugnación no impedirá la ejecución, a menos que el tribunal decida en contrario (artículo 107 de la Ley de Procedimiento Civil).

En cuanto a los apartados g) y h) de la pregunta 31, véanse las respuestas a las preguntas 29 y 30.

Además, la Ley de Aduanas contiene las siguientes disposiciones relacionadas con los artículos 51-60 del Acuerdo sobre los ADPIC:



Artículo 51 del Acuerdo sobre los ADPIC: suspensión del despacho de aduana por las autoridades aduaneras

El artículo 57 de la Ley N° 4458 de Aduanas prevé un procedimiento que permite al titular de los derechos o a su representante solicitar a las autoridades aduaneras la suspensión del despacho para libre circulación de las mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificada o mercancías pirata que lesionen el derecho autor, de conformidad con el artículo 51 del Acuerdo.

Artículo 52 del Acuerdo sobre los ADPIC

En el Reglamento de aplicación de la Ley N° 4458 de Aduanas se establecen las normas de aplicación del procedimiento previsto en el artículo 57 de la Ley. El Reglamento rige, entre otros, los aspectos formales de la demanda basada en el artículo 178, en cumplimiento del artículo 52 del Acuerdo.

Artículo 53 del Acuerdo sobre los ADPIC

Según el artículo 178 del Reglamento mencionado, el titular de los derechos o su representante depositarán en la caja de la Administración de Aduanas la cantidad correspondiente a los costos administrativos y honorarios por los análisis, las actuaciones de expertos y las horas extraordinarias de trabajo resultantes de la demanda. Las autoridades aduaneras podrán también pedir al demandante, si lo consideran adecuado, una garantía correspondiente al valor CIF de las mercancías para asegurar los derechos del importador o el interés público.

Artículo 54 del Acuerdo sobre los ADPIC

Tras el examen de la demanda, la Administración de Aduanas adoptará una decisión justificada, sea respecto de la suspensión o de su denegación, y la notificará al importador o al titular de los derechos o su representante en el plazo del siguiente día hábil.

Artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC

En los artículos 180 y 181 se establece la duración de la suspensión tras la notificación al titular de los derechos de la decisión adoptada al respecto por las autoridades aduaneras. Si las autoridades aduaneras no han sido informadas en el plazo de 10 días, con arreglo a lo establecido en el presente artículo, del inicio de un procedimiento conducente a una decisión sobre el fondo de la cuestión o de la adopción de medidas provisionales por la autoridad debidamente facultada al efecto, se llevará a cabo el procedimiento aduanero con arreglo a la petición del declarante y se revocará la suspensión.

Artículo 57 del Acuerdo sobre los ADPIC

De conformidad con el artículo 180 del Reglamento, las autoridades aduaneras permitirán al titular de los derechos o su representante, si éstos lo solicitan, examinar las mercancías correspondientes o tomar muestras de ellas tras la notificación de la decisión de suspensión. Asimismo, facilitarán al titular de los derechos, si éste lo solicita, información tal como el nombre o el nombre comercial y la dirección del propietario y del consignatario, preservando la información confidencial y los secretos comerciales, o información sobre cualquier infracción de los derechos relativos a dibujos y modelos industriales o comerciales.

#### Artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC

Las autoridades aduaneras podrán pedir en cualquier momento al titular del derecho toda información que pueda serles útil para ejercer su potestad de acuerdo con las disposiciones generales.<sup>5</sup> (Párrafo a) del artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.)

El artículo 57 de la Ley faculta a las autoridades de aduanas para aplicar por propia iniciativa el procedimiento de suspensión cuando existan indicios sólidos y las mercancías de que se trate respondan a la descripción de mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificada o mercancías pirata que lesionen el derecho de autor. En virtud del artículo 180 del Reglamento, las autoridades de aduanas aplicarán las mismas formalidades a las mercancías cuyo despacho se haya suspendido por su propia iniciativa que a las mercancías cuyo despacho se haya suspendido a raíz de una demanda. (Párrafo b) del artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.)

Según el artículo 179 del Reglamento, en caso de que las mercancías se hayan despachado para libre circulación antes de presentarse la demanda relativa a una supuesta infracción de derechos de propiedad intelectual o industrial, y si ésta se acepta, tal aceptación por la Administración de Aduanas no faculta al titular de los derechos para reclamar una indemnización debido a que las mercancías se hayan despachado sin haberse realizado los exámenes adecuados. En caso de que la suspensión del procedimiento aduanero por la Administración de Aduanas en el marco de la lucha contra el comercio de mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificada o mercancías pirata resulte beneficiosa o perjudicial para las personas interesadas, las autoridades aduaneras no incurrirán en responsabilidades ante esas personas. (Párrafo c) del artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.)

#### Artículo 59 del Acuerdo sobre los ADPIC

Los recursos contra la piratería y la falsificación de marcas de fábrica o de comercio previstos en la legislación sobre aduanas se exponen en la respuesta de Turquía a la pregunta 6 formulada por Suiza.

#### Artículo 60 del Acuerdo sobre los ADPIC

El párrafo 6) del artículo 57 de la Ley de Aduanas establece que el artículo no será aplicable a los bienes de uso personal y regalos transportados por los viajeros ni a los envíos postales de carácter no comercial. Además, esas disposiciones no se aplicarán a las mercancías que, sin consentimiento del titular de los derechos, se introduzcan en el territorio aduanero de Turquía y se despachen para libre circulación o se reexporten o importen en régimen suspensivo, o se exporten sin consentimiento del titular de los derechos, aun cuando esté permitida su producción en Turquía o la utilización de una marca en condiciones distintas de las autorizadas por el titular de los derechos. (Artículo 176 del Reglamento). Véase la respuesta de Turquía a la pregunta 15 de la Lista de cuestiones sobre la observancia, (documento IP/N/6/TUR/1.)

---

<sup>5</sup> Artículo 11 de la Ley Nº 4458 de Aduanas: sólo a efectos de la aplicación de la legislación de aduanas, cualquier persona directa o indirectamente relacionada con las operaciones aduaneras facilitará a la Subsecretaría de Aduanas o a las administraciones de aduanas, si éstas lo solicitan y en el plazo que establezcan, todos los documentos, la información y la asistencia que requieran.

#### IV. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL JAPÓN

##### A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. *Sírvanse explicar cuáles son las excepciones o exenciones al trato nacional y al trato de la nación más favorecida que habría en la Ley de derecho de autor y derechos conexos, tal como lo admiten los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

De conformidad con el artículo 88 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, esas disposiciones legales se aplicarán a:

- 1) toda clase de obras artísticas que se presenten al público por primera vez en Turquía; las que, hallándose en Turquía, no hayan sido aún presentadas al público; y todos los escritos y obras pictóricas existentes en Turquía, con independencia de la nacionalidad del autor;
- 2) las obras artísticas de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público en Turquía o se hayan presentado al público por primera vez fuera de Turquía;
- 3) todas las obras artísticas de extranjeros aún no presentadas al público o presentadas al público por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte.

El Consejo de Ministros puede anular las exenciones previstas en los párrafos primero y tercero del presente artículo, siempre que el país de que sea ciudadano el autor proteja los derechos de los autores turcos en cierta medida o que un acuerdo internacional permita exenciones y limitaciones respecto de las cuestiones relativas a los autores de obras artísticas extranjeras.

El segundo párrafo del artículo 82 de la Ley mencionada, titulado "Alcance y duración de los derechos conexos", contiene una disposición en que se establece: "Las disposiciones de la presente Ley relativas a derechos conexos se aplicarán también a los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y los organismos de radio y televisión protegidos en virtud de las disposiciones de acuerdos internacionales en que la República de Turquía sea parte."

A ese respecto, las frases primera, segunda y tercera del artículo 88 de la Ley vigente y el segundo párrafo del artículo 82 están en conformidad con el primer párrafo del artículo 3, titulado "Trato nacional", del Acuerdo sobre los ADPIC.

Asimismo, el último párrafo del artículo 88 de la Ley vigente se halla en conformidad con el artículo 4, titulado "Trato de la nación más favorecida", del Acuerdo sobre los ADPIC.

##### B. PATENTES

2. *Sírvanse explicar cómo el artículo 73 del Decreto Ley N° 551 relativo a la protección de los derechos de patente se conforma a las disposiciones del artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC según el cual una patente conferirá derechos exclusivos para impedir que terceros realicen actos de oferta para la venta de un producto patentado o un producto obtenido directamente de un proceso patentado.*

En el párrafo a) del artículo 73 del Decreto Ley N° 551 se afirma que la patente impide a terceros los actos de venta del producto patentado. Asimismo, en el artículo 136 se describen los actos que constituyen infracción de los derechos otorgados por una patente: la "venta" se considera infracción de esos derechos. En ambos artículos, el acto de "vender" o la "venta" en sí comprenden el acto de "oferta para la venta". En el último párrafo de ese artículo, es decir, en el párrafo d), el acto de "oferta para la venta" se prohíbe a terceros en caso de productos obtenidos directamente mediante el procedimiento patentado. A efectos prácticos, tanto los actos de "oferta para la venta" como de "venta" de uno o varios productos patentados, obtenidos directamente mediante un procedimiento patentado, se tratan del mismo modo con arreglo a las disposiciones expuestas en el artículo 73. En el caso de cualquier revisión del Decreto Ley N° 551, se considera que ese artículo ha de revisarse de tal forma que ambos párrafos a) y d) contengan las expresiones "venta" y "oferta para la venta" para evitar confusiones de ese tipo.

## **V. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR SUIZA**

### **A. PATENTES**

*1. ¿Están todas las categorías de productos sujetas a protección mediante patente en su legislación o hay excepciones? De ser así, sírvanse explicar de forma detallada cuáles son esas excepciones y cómo se aplican.*

Sí, todas las categorías de productos pueden ser objeto de protección mediante patente, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 5 del Decreto Ley N° 551; las invenciones que sean innovadoras, mejoren el estado de la técnica y tengan aplicabilidad industrial son patentables. En el artículo 6 del Decreto Ley N° 551 se exponen las materias e invenciones que no pueden ser objeto de patente.

"Las siguientes innovaciones, al no ser invenciones por su naturaleza, quedan fuera del ámbito de aplicación del presente Decreto Ley:

- a) descubrimientos, teorías científicas y métodos matemáticos;
- b) planes, métodos, programas o normas para la ejecución de actos mentales, para la realización de actividades empresariales o comerciales y para el desarrollo de juegos;
- c) obras literarias y artísticas, obras científicas, creaciones estéticas y programas de ordenador;
- d) métodos no técnicos para la recopilación, ordenación, oferta o presentación y transmisión de información o datos;
- e) métodos de diagnóstico, terapéuticos y quirúrgicos aplicables al organismo humano o a organismos de animales.

La disposición establecida en el apartado e) del primer párrafo del presente artículo no se aplicará a los productos y composiciones (*per se*) utilizados en relación con esos métodos ni a su proceso de fabricación.

No se concederán patentes de invención respecto de las materias siguientes:

- a) invenciones cuya materia sea contraria al orden público o la moralidad generalmente aceptados;

- b) variedades o especies vegetales y animales o procedimientos para la selección de esas variedades o especies basados principalmente en elementos biológicos."

2. *¿Considera su legislación, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 27 en el contexto del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, que la importación es una forma de "explotación de una patente" (y excluye por tanto el otorgamiento de una licencia obligatoria)?*

Sí, el Decreto Ley turco reconoce la importación como "explotación" de una patente. Con arreglo a lo establecido en el artículo 73, "el titular de una patente se beneficiará del derecho otorgado por esa patente con independencia del lugar de la invención, su esfera de tecnología o el hecho de que los productos correspondientes sean importados o de producción nacional".

La obligación de utilizar o explotar una patente se prevé asimismo en el artículo 96, y se aclara también en el artículo 40 (modificado el 6 de diciembre de 1998) del Reglamento de aplicación del Decreto Ley N° 551, en que se reconoce que un certificado de importación constituye prueba de "explotación" de la patente.

3. *¿Están las licencias obligatorias sujetas en su legislación a las condiciones enumeradas en el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC? Si se prevén excepciones, sírvanse explicar de forma detallada cuáles son esas excepciones y cómo se aplican en su legislación.*

En el siguiente cuadro se muestra la correspondencia existente entre los artículos del Decreto Ley N° 551 y el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC:

<b>Párrafos del artículo 31</b>	<b>Artículos del Decreto Ley N° 551 de Turquía</b>
a)	99, 100 [Asimismo, según los artículos 109 y 110, el tribunal ha de tener en cuenta las circunstancias propias de la solicitud]
b)*	104 (primer párrafo), 108 (primer párrafo), 103 (último párrafo). [Asimismo, según el artículo 109, habrá de informarse siempre al titular de la patente]
c)*	110, también con sujeción al proyecto de ley de circuitos integrados
d)*	114 (primer párrafo)
e)	117 (primer párrafo)
f)	102
g)	110 (segundo, tercer y cuarto párrafos), 118
h)	114 (último párrafo), 110 (tercer párrafo)
i)*	118, 110 (último párrafo)
j)*	110, 118, 108
k)	93
l)*	99 (segundo párrafo), 101
l/i)	101 (primer párrafo)
l/ii)	101 (segundo párrafo)
l/iii)	117 (primer párrafo)

\* Explicaciones del cuadro.

Aunque en el Decreto Ley N° 551 no se dispone expresamente que el potencial usuario deba tratar de obtener autorización del titular de los derechos previamente a la utilización, con arreglo a lo previsto en el apartado b) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, esa disposición está implícita en el artículo 104, relativo a la mediación. Además, según las reglas generales de procedimiento, el

potencial usuario está obligado a tratar de obtener una licencia voluntaria del titular de los derechos antes de tal utilización.

De acuerdo con los principios generales del derecho y los principios de comportamiento de buena fe, la disposición del apartado c) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, según la cual el alcance y la duración de esos usos se limitarán a los fines para los que hayan sido autorizados, se refleja implícitamente en el párrafo tercero del artículo 110 del Decreto Ley N° 551: "El alcance, los derechos, la duración de la licencia, la garantía presentada por el concesionario, la fecha de comienzo del uso y las medidas para asegurar un uso eficaz y serio de la patente."

La primera frase del artículo 114 del Decreto Ley N° 551 da pleno cumplimiento a lo dispuesto en el apartado d) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, según el cual esos usos serán de carácter no exclusivo. Sólo se aplican excepciones a esa disposición por motivos de interés público, como se establece en las siguientes frases del artículo 114: "Una licencia obligatoria sólo podrá concederse con carácter exclusivo por motivos de interés público, de conformidad con el artículo 103. Sin embargo, la exclusividad no será incompatible con la finalidad de la licencia obligatoria y ha de ser necesaria para permitir la rentabilidad económica de la invención mediante la protección de las patentes."

En cuanto a la revisión judicial requerida por los apartados i) y j) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, son competentes los tribunales generales de segunda instancia (apelación) de Turquía.

Las referencias a las "patentes dependientes" en el artículo 101 del Decreto Ley N° 551 tienen un significado implícito, al igual que el texto del Acuerdo sobre los ADPIC ("primera patente" y "segunda patente").

#### *Pregunta complementaria*

*En el párrafo c) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC se exige que el alcance y duración del uso sin autorización del titular de los derechos se limitarán a los fines para los que hayan sido autorizados. Explican ustedes que en la legislación de Turquía, se da cumplimiento a este requisito del Acuerdo sobre los ADPIC mediante los principios generales del derecho y los principios de comportamiento de buena fe. ¿Podrían explicar con mayor detalle qué principios generales se aplicarán para determinar las limitaciones al alcance y duración de esos usos y qué se considerará comportamiento de buena fe en este contexto?*

En el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC se exige que el alcance y duración del uso sin la autorización del titular se limitarán a los fines para los que hayan sido autorizados. En el correspondiente artículo 110 del Decreto sobre Patentes de Turquía se estipula que en la resolución judicial por la que se otorgue la licencia obligatoria, se incluirán

- El alcance y la duración de la licencia,
- los derechos que se han de pagar,
- la garantía que proporciona la licencia,
- la fecha en la que surtirá efectos, y
- las medidas para garantizar la explotación efectiva de la patente.

No cabe duda de que los principios rectores para que el tribunal decida sobre estos aspectos se encontrarán en primer lugar dentro del ámbito de otras disposiciones del Decreto sobre Patentes, tales como las disposiciones relativas a las "patentes dependientes", que constituyen uno de los motivos para otorgar una licencia obligatoria. Si no existe ninguna norma orientadora en el Decreto sobre

Patentes, serán los principios generales del derecho, entre otros, quienes orienten al juez. Este método está señalado en el primer artículo del Código Civil de Turquía.

El de "proporcionalidad" es uno de los principales principios generales del derecho aplicados cuando el juez resuelve acerca del alcance y duración de ese uso obligatorio, que está limitado al propósito para el cual fue autorizado. Por ejemplo, en una resolución de otorgamiento de una licencia obligatoria basada en patentes dependientes, el tribunal no concederá una duración superior a la duración efectiva de la patente (que todavía no haya caducado) de la persona que reivindica la patente dependiente. El principio de comportamiento de buena fe es otro de los principios que mencionamos en nuestra respuesta inicial. Este principio se dirige sobre todo a las partes, para orientarles a que actúen de buena fe a la hora de hacer uso de sus derechos y cumplir con sus obligaciones. Sin embargo, es el principio de proporcionalidad el que cumple con la prescripción estipulada en el párrafo c) del artículo 31, más que el principio de comportamiento de buena fe.

4. *¿Prevé su legislación el principio de la inversión de la carga de la prueba en los litigios relativos a patentes de procedimientos? Sírvanse indicar la ley pertinente y explicar los artículos correspondientes.*

Sí. Los párrafos segundo y tercero del artículo 84 del Decreto Ley N° 551 cumplen completamente las disposiciones del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC. Con respecto al artículo 84, "... cuando una patente se refiere a un procedimiento para la fabricación de productos o sustancias nuevos, salvo prueba en contrario, se dará por supuesto que cualquier producto o sustancia que tenga las mismas propiedades ha sido obtenido mediante el procedimiento patentado. La carga de la prueba corresponde a las personas que aleguen lo contrario".

Además, en relación con el artículo 84 del Decreto Ley, cuando se importa en Turquía un producto cuyo proceso de fabricación está amparado por una patente, el titular de esa patente se beneficiará, respecto del producto importado, de los mismos derechos que se le reconocen en virtud del presente Decreto Ley para la obtención o fabricación de ese producto en Turquía.

Cuando una patente se refiere a un procedimiento para la fabricación de productos o sustancias nuevos, salvo prueba en contrario, se dará por supuesto que cualquier producto o sustancia que tenga las mismas propiedades ha sido obtenido mediante el procedimiento patentado. La carga de la prueba corresponde a las personas que aleguen lo contrario.

En caso de actuaciones judiciales relativas a una alegación en contrario tal como la prevista en el segundo párrafo del presente artículo se tendrá en cuenta el interés legítimo del demandado en que no se divulguen sus secretos de fabricación y comerciales.

#### B. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

5. *Sírvanse explicar de forma detallada si su legislación garantiza que los datos de pruebas u otros no divulgados y confidenciales presentados por un solicitante al organismo oficial competente en el marco del procedimiento prescrito para autorizar la comercialización de un producto farmacéutico o un producto químico agrícola quedan protegidos contra divulgación y contra todo uso comercial desleal por un competidor, por ejemplo a través de la prohibición impuesta a un segundo solicitante de fundarse en los datos originales del primer solicitante o de referirse a ellos en el marco de su posterior solicitud de autorización de comercialización de su propio producto. ¿Establece su legislación excepciones a tal respecto? De ser así, ¿con sujeción a qué condiciones resultarían ellas aplicables?*

La protección de la información no divulgada se establece en cuatro textos legislativos:

- i) el Código de Comercio de Turquía;
- ii) el Reglamento de Productos Farmacéuticos;
- iii) la Ley de Funcionarios Públicos; y
- iv) el Decreto sobre Patentes.

i) El Código de Comercio de Turquía concede protección a través de sus disposiciones sobre competencia desleal. En el artículo 57/7-8 se describen los actos incompatibles con la buena fe y los actos que constituyen competencia desleal. Entre ellos cabe citar los siguientes:

- la incitación o inducción de los empleados, agentes u otros ayudantes a divulgar u obtener secretos comerciales y de fabricación de su empleador o sus agentes;
- el aprovechamiento ilícito de los secretos comerciales o de fabricación que se hayan obtenido o a cuyo conocimiento se haya llegado de forma incompatible con la buena fe o su divulgación constituyen actos de competencia desleal.

Los artículos 58 a 63 prevén remedios civiles tales como la prevención de la infracción y el resarcimiento de daños y perjuicios en caso de prácticas de competencia desleal relacionadas con la información no divulgada, entre otros aspectos. Además, el artículo 64 establece sanciones penales en forma de prisión o multa para los actos de competencia desleal relacionados con la información no divulgada.

ii) En virtud del artículo 36 del Reglamento de Productos Farmacéuticos, el Ministerio de Sanidad deberá mantener secreta la información facilitada por el interesado en su solicitud de autorización para la comercialización.

iii) Además, el artículo 31 de la Ley de Funcionarios Públicos prohíbe a los funcionarios de los ministerios y las instituciones públicas divulgar información comercial secreta relacionada con sus funciones.

La administración pública es responsable de los actos de infracción de esas dos normas en virtud del artículo 125 de la Constitución (en que se prevé el recurso a la revisión judicial respecto de todas las acciones y operaciones de las administraciones públicas). Mediante esa revisión judicial en el Tribunal Administrativo, la administración pública puede ser obligada a indemnizar a las personas cuya información secreta hayan divulgado los funcionarios de la administración.

iv) En el artículo 83/3 del Decreto sobre Patentes se establece que las autoridades (el Instituto de Patentes Turco) deben respetar el carácter confidencial de la información y los resultados de ensayos al expedir licencias de fabricación.

#### *Pregunta complementaria*

*Con respecto a la cuestión del uso comercial desleal de los datos presentados por un solicitante a las autoridades competentes en el curso del procedimiento de aprobación de la comercialización de un producto farmacéutico o de un producto químico agrícola, mencionan Ustedes que en el artículo 36 del Reglamento de Productos Farmacéuticos se obliga al Ministerio de Sanidad a no divulgar la información y los datos de pruebas presentados por el interesado en su solicitud de autorización para la comercialización. Sírvanse confirmar que el Ministerio no se fundará en esa información para la solicitud de aprobación de la comercialización de un producto equivalente presentada por otra parte, y que tampoco puede fundarse en ella un segundo solicitante*



*una vez que el primer solicitante haya recibido efectivamente la aprobación para la comercialización. Sírvanse indicar igualmente si se prevé en su legislación un plazo límite antes de cuya expiración no es posible fundarse en la información y los datos de pruebas del primer solicitante para la aprobación de la comercialización de un segundo producto equivalente.*

Los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio están protegidos de conformidad con los instrumentos jurídicos de Turquía mencionados *infra*. Además, los departamentos correspondientes del Ministerio de Sanidad están obligados a cumplir con lo dispuesto en el Acuerdo sobre los ADPIC.

- i) Reglamento para el registro de productos farmacéuticos médicos (Gaceta Oficial N° 22218, de 2 de marzo de 1995).

Bajo la rúbrica "Confidencialidad", el artículo 36 estipula: "El Ministerio de Sanidad está obligado a proteger la confidencialidad de la información y de los datos presentados por un solicitante durante la solicitud de registro".

- ii) Protección de los derechos de patente (Gaceta Oficial N° 22326 de 27 de junio de 1995).

Artículo 36: Obligación de confidencialidad.

Artículo 72: Duración de la patente.

Artículo 74: La utilización de elementos de la patente por parte de terceros.

Artículo 83: El contenido de la protección, que está reforzado por la patente.

- iii) Protección de los dibujos y modelos industriales (Gaceta Oficial No. 22326, de 27 de junio de 1995).
- iv) Protección de las marcas de fábrica o de comercio (Gaceta Oficial de 24 de junio de 1995).
- v) Los artículos correspondientes de la Ley de Comercio de Turquía para la protección contra la competencia desleal.

Las marcas de fábrica o de comercio notoriamente conocidas son de la competencia del Instituto de Patentes Turco, y de conformidad con el Convenio de París, las marcas de fábrica o de comercio extranjeras también están protegidas en Turquía.

La legislación de Turquía no abarca la exclusividad de los datos ni la exclusividad de comercialización, como es el caso en la UE y en los Estados Unidos. Únicamente los productos patentados están protegidos por la legislación sobre patentes hasta la fecha de expiración de la patente. En algunos países europeos la exclusividad de los datos se aplica de manera más estricta que en los países miembros de la OCDE.

La divulgación de la información y de los datos presentados por el primer solicitante para obtener la aprobación para comercializar productos farmacéuticos al examinar la solicitud del segundo solicitante está estrictamente prohibida.

Esto ocurre en el caso de que se consideren como productos esencialmente similares, de manera que se exigen, al presentar las solicitudes, datos sobre la bioequivalencia, y datos clínicos, farmacológicos y toxicológicos. No existe un plazo límite en relación con la segunda solicitud. Sin embargo, los productos patentados están protegidos durante la duración de la patente.

Por lo que respecta al uso sin autorización del titular de los derechos, en virtud del artículo 36 del Reglamento para el registro, se otorga protección, de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo sobre los ADPIC.

En cuanto a la protección de la información no divulgada, su uso comercial desleal está prohibido por las disposiciones pertinentes de la Ley de Comercio de Turquía contra la competencia desleal.

#### C. OBSERVANCIA

##### 6. *¿Qué recursos prevé su país contra la falsificación de marcas de fábrica o de comercio y contra la piratería?*

Los recursos contra la piratería<sup>6</sup> y la falsificación de marcas de fábrica o de comercio pueden clasificarse en dos categorías:

- i) recursos establecidos en el Decreto N° 556 sobre marcas de fábrica o de comercio; y
- ii) recurso establecido en la Ley N° 4458 de Aduanas y su Reglamento de aplicación en relación con la suspensión del despacho de mercancías pirata y falsificadas.
- i) Los recursos establecidos en el Decreto N° 556 sobre marcas de fábrica o de comercio consisten en sanciones muy severas, incluida la pena de dos a cuatro años de prisión y la multa de 600 a 1.000 millones de libras turcas, además del cierre de las instalaciones de la empresa y la prohibición de su actividad comercial durante un año, como mínimo.

El Decreto establece también el secuestro, la confiscación y la destrucción de las mercancías y los materiales infractores, así como de los accesorios utilizados en su producción.

- ii) Los recursos contra la piratería y la falsificación de marcas de fábrica o de comercio previstos en la legislación aduanera (Ley N° 4458 de Aduanas y su Reglamento de aplicación) se exponen a continuación.

En general, las mercancías cuyos procedimientos aduaneros se han suspendido pueden ser destruidas, de acuerdo con la decisión de la autoridad judicial competente y los principios del procedimiento de eliminación, o pueden venderse, previa modificación de sus características esenciales (párrafo 5) del artículo 57 de la Ley N° 4458 de Aduanas). Las mercancías que el tribunal competente considere falsificadas o pirata están sujetas, sin perjuicio de cualquier medida que se ordene expresamente, a destrucción, entrega a su propietario tras su modificación o cesión a la hacienda pública mediante el procedimiento siguiente:

---

<sup>6</sup> En lo que respecta a los recursos contra la piratería de otros bienes amparados por derechos de propiedad intelectual, véase la respuesta de Turquía a la pregunta 24 de la Lista de cuestiones sobre la observancia (documento IP/N/6/TUR/1).

- a) Si se decide su destrucción, las mercancías se destruirán de conformidad con el procedimiento de eliminación y los costos correrán a cargo de su propietario.
- b) Cuando se decida entregar las mercancías a su propietario tras haber modificado sus características, esa modificación deberá ser suficiente para disuadir de cualquier intento de restablecer su estado inalterado. Para modificar las características de las mercancías no bastará con suprimir las marcas de fábrica o de comercio fijadas en ellas. Los gastos resultantes de esas formalidades serán sufragados por el propietario de las mercancías. Cuando las mercancías modificadas estén sujetas a un procedimiento aduanero, se aplicará, si procede, el artículo 64 de la Ley de Aduanas, que establece la anulación de una declaración en aduana falsa y la destrucción de las mercancías afectadas. Las solicitud de reexportación de las mercancías en el mismo estado se denegará, con arreglo a lo previsto en el artículo 59 del Acuerdo.

Cuando se decida su entrega a la hacienda pública, las mercancías falsificadas o pirata se modificarán con arreglo a lo establecido en el párrafo b) antes de aplicar las disposiciones del procedimiento de eliminación.

## **VI. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS**

### **A. DISPOSICIONES GENERALES**

*1. Con respecto de cada forma de propiedad intelectual amparada por la Parte II del Acuerdo sobre los ADPIC, incluida la protección de las obtenciones vegetales, sírvanse explicar de qué forma las leyes de Turquía aseguran que los nacionales de otros países Miembros de la OMC se benefician del trato nacional y del trato de la nación más favorecida con arreglo a lo establecido en los artículos 3 y 4 del Acuerdo. Sírvanse mencionar las disposiciones aplicables de la Ley.*

En lo que respecta a las marcas de fábrica o de comercio, las patentes, los dibujos y modelos industriales, las indicaciones geográficas y las topografías de circuitos integrados, las leyes otorgan protección a las personas físicas y jurídicas que tengan su domicilio o sus establecimientos industriales o comerciales en el territorio de la República de Turquía, o a las personas que tengan derechos de solicitud con arreglo a los términos del Convenio de París, del Convenio de Berna o del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.

Las personas físicas o jurídicas distintas de las mencionadas en el primer párrafo del presente artículo, que sean nacionales de Estados que concedan protección de derecho y de hecho a los nacionales de la República de Turquía se beneficiarán de los derechos de propiedad intelectual en Turquía en virtud del principio de reciprocidad.

Asimismo, la legislación establece que "cuando las disposiciones de los acuerdos internacionales que hayan entrado en vigor con arreglo a lo dispuesto por las leyes de la República de Turquía permitan acogerse a disposiciones más favorables que las de la legislación, podrá solicitarse un trato con arreglo a las disposiciones más favorables".

En cuanto al derecho de autor, y de conformidad con el artículo 88 de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, esas disposiciones legales se aplicarán a:

1. toda clase de obras artísticas que se presenten al público por primera vez en Turquía; las que, hallándose en Turquía, no hayan sido aún presentadas al público; y todos los escritos y obras pictóricas existentes en Turquía, con independencia de la nacionalidad del autor;

2. las obras artísticas de personas de nacionalidad turca que no hayan sido presentadas al público en Turquía o se hayan presentado al público por primera vez fuera de Turquía;
3. todas las obras artísticas de extranjeros aún no presentadas al público o presentadas al público por primera vez fuera de Turquía, siempre que exista la correspondiente disposición en un acuerdo internacional en el que Turquía sea parte.

El Consejo de Ministros puede anular las exenciones previstas en los párrafos primero y tercero del presente artículo, siempre que el país de que sea ciudadano el autor proteja los derechos de los autores turcos en cierta medida o que un acuerdo internacional permita exenciones y limitaciones respecto de las cuestiones relativas a los autores de obras artísticas extranjeras.

El segundo párrafo del artículo 82 de la Ley mencionada, titulado "Alcance y duración de los derechos conexos", contiene una disposición en que se establece: "Las disposiciones de la presente Ley relativas a derechos conexos se aplicarán también a los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y los organismos de radio y televisión protegidos en virtud de las disposiciones de acuerdos internacionales en que la República de Turquía sea parte."

A ese respecto, las frases primera, segunda y tercera del artículo 88 de la Ley vigente y el segundo párrafo del artículo 82 están en conformidad con el primer párrafo del artículo 3, titulado "Trato nacional", del Acuerdo sobre los ADPIC.

Asimismo, el último párrafo del artículo 88 de la Ley vigente se halla en conformidad con el artículo 4, titulado "Trato de la nación más favorecida", del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### B. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

2. *Entendemos que se está preparando un proyecto de legislación sobre derecho de autor para poner el régimen de derecho autor y derechos conexos de Turquía en conformidad con el Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse explicar con detalle los cambios que esa legislación introducirá en el régimen existente, indicar el estado de preparación de la legislación y facilitar una fecha estimada para la promulgación y entrada en vigor de esa legislación.*

Algunos artículos de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas se modificaron mediante la promulgación de la Ley N° 4110 de 12 de julio de 1995 para dar cumplimiento a las obligaciones establecidas en el anexo 8 de la Decisión 1/95 del Consejo de Asociación en el marco de la Unión Aduanera entre Turquía y la Unión Europea.

Tras la promulgación de la Ley N° 4110, entraron en vigor, mediante su publicación en la Gaceta Oficial N° 22341, de fecha 12 de julio de 1995, las leyes relativas a la aprobación de nuestra participación en la Convención de Roma sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión y en el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (Acta de París) enmendado en 1979.

No obstante, como resultado de los trabajos técnicos emprendidos tras la promulgación de la Ley N° 4110, se determinó que algunos artículos de la Ley N° 5846 no estaban en conformidad con los Tratados mencionados.

En cambio, a pesar de las modificaciones introducidas en la legislación en 1995, se han recibido serias quejas en que se afirma que la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas no basta para proteger los derechos de propiedad intelectual y atender las exigencias tanto sectoriales como

internacionales debido a la falta de poder disuasorio de las sanciones económicas impuestas a los infractores, la insuficiencia de las medidas aduaneras adoptadas para impedir la piratería, la imposibilidad de revocar la protección en el marco de la legislación vigente, etc.

A ese respecto, la Comisión de Educación Nacional, Cultura, Juventud y Deportes de la Gran Asamblea Nacional Turca ha aprobado por unanimidad un "proyecto de modificación de determinados artículos de la Ley de Obras Intelectuales y Artísticas (1/538)", preparado para llevar a cabo las modificaciones necesarias en las disposiciones de emergencia debido a las mencionadas necesidades nacionales e internacionales e introducir modificaciones en el artículo 44 de la Ley vigente, y cuyo examen figura en el orden del día de la Asamblea General de la Gran Asamblea Nacional Turca. El proyecto de ley ocupa el décimo lugar entre las leyes pendientes de examen.

A continuación se exponen varias explicaciones breves relativas a los artículos del proyecto de ley en que se prevé la modificación del artículo 44 de la Ley vigente:

- Se ha añadido a la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas un texto explicativo del artículo relativo a los objetivos, al ámbito de aplicación y a las definiciones.
- Debido al hecho de que la definición de obras cinematográficas formulada en el artículo 5 de la Ley vigente tiene un alcance muy limitado, se ha reestructurado esa definición en consonancia con los avances tecnológicos y la legislación internacional.
- El encabezamiento del artículo 6 de la Ley vigente se ha modificado y formulado como "Adaptaciones y recopilaciones", la undécima frase del primer párrafo se ha reestructurado para diferenciar las bases de datos creadas mediante recopilaciones de otras obras seleccionadas y recopiladas, y se ha añadido al comienzo del segundo párrafo la expresión "formados a condición de que los derechos del autor de la obra de que se benefician no resulten perjudicados".
- Mediante la modificación del artículo 8 de la Ley vigente, se ha establecido que el autor es la persona física que ha creado la obra de arte, se ha incluido también a los animadores y guionistas entre los autores de las obras cinematográficas, como titulares, y en lo que respecta a la sistematización, las disposiciones sobre derechos financieros se han transferido al artículo 18 de la Ley vigente.
- Mediante la modificación del artículo 10 de la Ley vigente, se ha establecido que los derechos relativos a obras artísticas en cuya creación hayan contribuido varias personas pueden ser ejercidos por personas físicas o por personas jurídicas que reúnan a todos los autores.
- La modificación del artículo 13 de la Ley vigente tiene por fin el establecimiento de un régimen de propiedad intelectual eficaz con un sistema de archivo y registro creado para facilitar la determinación de la autoría sin establecer derechos y para supervisar la distribución de los derechos financieros.
- Se han introducido las modificaciones necesarias en los artículos 15 y 16, relativos a los derechos inmateriales, para evitar interpretaciones erróneas en el ejercicio de los derechos financieros.
- La modificación introducida en el artículo 17 de la Ley vigente ha tenido como objetivo la determinación de los derechos excepcionales de los autores durante la

exhibición de obras raras como manuscritos, dibujos, etc., frente a los derechos de los propietarios de esas obras.

- Mediante la modificación introducida en el artículo 18 de la Ley vigente, las disposiciones sobre derechos financieros del artículo 8 de esa Ley se han transferido al artículo 18 y, de forma también paralela a la modificación introducida en el artículo 10, se ha establecido que las personas jurídicas pueden ejercer derechos sobre las obras artísticas creadas por sus empleados.
- El período de protección establecido en el segundo párrafo del artículo 19 se ha modificado, fijándose en 70 años para establecer un período de protección paralelo al sentido general de la Ley.
- En el artículo 22 de la Ley vigente se ha suprimido la expresión "el original y las copias de la obra", y también, debido a la diversidad de soportes de grabación y métodos de reproducción, se han añadido las expresiones "por cualquier medio o método" y "directa o indirectamente", y se han expresado con claridad los métodos de reproducción.
- Con la modificación del artículo 23 de la Ley vigente, se ha establecido que el derecho de arrendamiento, alquiler, oferta para la venta o distribución por otros medios de la obra original o de sus copias corresponde exclusivamente al autor. A ese respecto, se han introducido modificaciones relativas a las prácticas de venta y las autorizaciones de distribución.
- El derecho de transmisión al público, inclusive a través de Internet, se ha readaptado mediante la modificación introducida en el artículo 25 de la Ley vigente. Esa readaptación permitirá la venta de obras artísticas a través del comercio electrónico, previo permiso del autor.
- En el artículo 27 de la Ley vigente se ha introducido una modificación según la cual "en caso de varios autores, el período de protección se extenderá durante 70 años después del fallecimiento del último autor superviviente".
- Mediante la modificación introducida en el artículo 33 de la Ley vigente se ha establecido una resolución en virtud de la cual "la presentación de una obra artística publicada sólo podrá llevarse a cabo a través de organizaciones no lucrativas, como por ejemplo instituciones docentes, con fines exclusivamente educativos e instructivos y sólo en lugares como aulas y salas de teatro destinadas a esos fines, y únicamente para actividades instructivas directas".
- La creación de selecciones o recopilaciones de obras para fines educativos e instructivos mediante adaptaciones sólo será posible previo consentimiento del autor, con arreglo a la modificación llevada a cabo en el artículo 34 de la Ley vigente.
- La modificación introducida en el artículo 37 de la Ley vigente permite la utilización de algunas secciones de obras intelectuales y artísticas en forma de noticias para los medios informativos.
- Mediante la modificación introducida en el artículo 41 de la Ley vigente se ha establecido que los medios de transporte utilizados para la grabación de obras intelectuales y artísticas en lugares públicos estarán sujetos a la conformidad del autor

y ostentarán los distintivos relacionados con el ejercicio de ese derecho en lugares públicos.

- En el artículo 42 de la Ley vigente se han introducido modificaciones relacionadas con la incorporación de las asociaciones profesionales.
- De conformidad con la modificación llevada a cabo en el artículo 43 de la Ley vigente, en caso de transmisión de obras intelectuales y artísticas a través de medios como la radio o la televisión, los organismos de radiodifusión efectuarán los pagos correspondientes a los titulares de los derechos.
- En virtud de las modificaciones introducidas en los párrafos segundo y tercero del artículo 44 de la Ley vigente, se aplicará una deducción no superior al 3 por ciento del costo de producción o del costo de importación de los medios de transporte utilizados para la grabación de obras intelectuales y artísticas y de todo tipo de dispositivos técnicos utilizados para la reproducción de esas obras, y su importe se destinará a la realización de actividades de mejora del sistema de propiedad intelectual y protección del patrimonio cultural.
- Mediante la modificación del segundo párrafo del artículo 47 de la Ley vigente, se establece claramente que sólo las obras artísticas creadas por autores turcos pueden pasar a ser de propiedad pública.
- En caso de acuerdo previo a la fase de actuaciones judiciales relativas a reproducciones en infracción de contrato (reproducciones fraudulentas), el autor podrá exigir, para dar su autorización, una cantidad tres veces superior, como máximo, a la que podría haber obtenido en caso de ejecución del contrato o se pague por la utilización de obras similares, o el resarcimiento de daños y perjuicios por una cuantía basada en el valor corriente, de conformidad con la modificación introducida en el primer párrafo del artículo 68 de la Ley vigente.
- En virtud de la modificación introducida en el último párrafo del artículo 71 de la Ley vigente, la infracción de derechos inmateriales se sanciona con pena de prisión de cuatro a seis años y multa de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas.
- La modificación del primer párrafo del artículo 72 de la Ley vigente permitirá emprender acciones judiciales por violación de los derechos financieros de autor e imponer penas de prisión de cuatro a seis años y multa de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas. En virtud de la modificación introducida en el último párrafo del mismo artículo podrá procederse contra las personas que, sin consentimiento del autor, interpreten o ejecuten, expongan o exhiban obras en locales públicos u organicen tales interpretaciones o ejecuciones o las difundan mediante dispositivos de transmisión; alquilen obras o las cedan en arriendo al público; vendan, difundan o coloquen en los circuitos comerciales de cualquier forma esas obras; o utilicen copias importadas legal o ilegalmente.
- Las infracciones intencionadas y organizadas y las sanciones pertinentes se han previsto en la modificación introducida en el artículo 73 de la Ley vigente, y se han adoptado ciertas disposiciones con objeto de que las sanciones impuestas para prevenir los actos de piratería que conllevan ingresos ilícitos e injustos y las infracciones de los derechos de propiedad intelectual resulten disuasorias; en

consecuencia, se han previsto penas de prisión de dos a cuatro años y sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas.

- En el artículo 75 de la Ley vigente se ha introducido una modificación y se ha aceptado que el Ministerio de Cultura y las asociaciones profesionales conexas figuren entre las personas o instituciones que ejerzan el derecho de denuncia, y se han adoptado determinadas disposiciones al efecto de que la Oficina del Fiscal General pueda, en caso de violación de los derechos de propiedad intelectual, dictar de oficio resoluciones de cierre, confiscación y precintado de un lugar en que se haya realizado una reproducción ilegal. En caso de repetición del mismo delito, las sanciones se duplicarán para aumentar su poder disuasorio.
- El artículo 76 de la Ley vigente se ha modificado en previsión del establecimiento de tribunales especializados. Mediante la incorporación de un párrafo final se han introducido disposiciones para los casos en que existan indicios suficientes de que los usuarios de las obras intelectuales y artísticas no han obtenido el permiso y la autorización necesarios, en cuyo caso estarán obligadas a justificar documentalmente la licitud de su utilización.
- La modificación del artículo 77 de la Ley vigente ha tenido como objetivo permitir el cierre de los lugares en que se hayan llevado a cabo actos de piratería y el secuestro en aduana de las copias reproducidas ilegalmente.
- Asimismo, mediante las modificaciones introducidas en el artículo 80 de la Ley vigente se han adaptado las disposiciones relativas al derecho de autor, a los derechos financieros e inmateriales de los titulares de derechos conexos y a derechos fundamentales y exclusivos como los de reproducción, transmisión y transmisión pública. En virtud de esa adaptación, los productores de películas cinematográficas han sido considerados también titulares de derechos conexos. Se han establecido penas de prisión de dos a cuatro años y sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas para las personas que infrinjan el derecho de autor y los derechos conexos.
- Se han determinado procedimientos y fundamentos relativos a la prevención de los actos de piratería y la aplicación de distintivos que sirven como principal instrumento para diferenciar las copias legales de las ilegales, debido a que en cada distintivo figura un número de serie. Además, se han establecido penas de prisión de cuatro a seis años y sanciones pecuniarias de 50.000 a 150.000 millones de libras turcas para las personas que cometan alguna de las infracciones mencionadas en ese artículo.
- Mediante la modificación del artículo 2 adicional de la Ley vigente se ha previsto una forma de protección revocable. A ese respecto, las películas cinematográficas, los programas de ordenador, las bases de datos y los fonogramas creados antes del año 1995 estarán sujetos a períodos de protección determinados en el contexto general de la Ley.
- Se ha añadido un artículo al proyecto, en que se indican las disposiciones derogadas. A ese respecto:
  - a) La expresión "el original o una adaptación de una obra" del artículo 24 de la Ley vigente se ha suprimido para evitar repeticiones, ya que las adaptaciones se consideran también obras.



- b) El artículo 28 de la Ley vigente se ha derogado debido a que las obras traducidas están también sujetas a disposiciones relativas a los períodos de protección de la Ley vigente.
  - c) El artículo 29 de la Ley vigente se ha derogado y sus disposiciones se han añadido al artículo 27, relativo a los períodos de protección, ya que se ha considerado apropiado incluir los períodos de protección en un único artículo.
  - d) La expresión "publicación o" del artículo 38 de la Ley vigente se ha suprimido debido a que el acto de publicación se incluye en el ámbito del derecho de reproducción, uno de los derechos financieros del autor.
  - e) El artículo 39 de la Ley vigente se ha derogado en su integridad debido a que se prestaba a interpretaciones hasta un punto que podía causar infracción de los derechos de transmisión de los autores de obras literarias.
  - f) El último párrafo del artículo 57 de la Ley vigente se ha derogado debido a que se consideró incompatible con el primer párrafo del mismo artículo y con el artículo 24 de esa Ley.
  - g) El párrafo 4 del artículo 73 modificado se ha derogado para distinguir entre actos de radiodifusión fraudulenta y actos de radiodifusión pirata, y en aplicación de las disposiciones del artículo 68, titulado "En caso de infracción de los derechos financieros", si la cantidad de reproducciones es superior a la establecida en el contrato.
- Se ha introducido una modificación consistente en la incorporación de un artículo 4 adicional a la Ley vigente para proteger la información relativa a las obras artísticas y las cifras o los códigos que representen esa información de la forma determinada por los autores o los titulares de derechos durante la presentación y transmisión pública de las obras artísticas, inclusive a través de Internet. Asimismo, se ha introducido otra modificación en virtud de la cual es posible imponer penas de prisión de dos a cuatro años y sanciones pecuniarias de 10.000 a 50.000 millones de libras turcas en caso de cambios no autorizados de esa información y de las cifras o códigos que la representen.
  - Por último, se ha incorporado un artículo 5 adicional a la Ley vigente que permite al Ministro de Cultura recopilar copias de obras intelectuales y artísticas que constituyan una parte importante de la cultura turca para su legado a las generaciones futuras.

3. *Sírvanse describir con detalle las disposiciones que darán plena aplicación al artículo 18 del Convenio de Berna, incorporado mediante el artículo 9 y el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

El artículo 18 del Convenio de Berna se refiere a los períodos de protección aplicables a las obras artísticas que se hayan publicado o no hayan sido presentadas al público en la fecha de entrada en vigor de ese Convenio. La disposición equivalente de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, modificada mediante la Ley N° 4110, es su artículo 2 adicional.

De conformidad con el artículo 2 adicional,

"los períodos de protección establecidos en la presente Ley serán aplicables a las obras, adaptaciones y producciones que se hayan publicado después de la entrada en vigor de la Ley con respecto a los derechos conexos, las obras cinematográficas, los programas de ordenador y las bases de datos. Las disposiciones relativas a la autoría de las obras cinematográficas se aplicarán a las obras de ese tipo cuya producción se haya iniciado con posterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley".

Como se ha indicado anteriormente, el artículo 2 adicional prevé la aplicación de períodos de protección a las obras, adaptaciones y producciones publicadas con posterioridad a la entrada en vigor de la Ley con respecto a los derechos conexos, las obras cinematográficas, los programas de ordenador y las bases de datos.

Los períodos de protección se inician con la aparición de las obras artísticas, es decir, su finalización o publicación. El comienzo de los períodos de protección aplicables a las obras publicadas con posterioridad a la entrada en vigor de la Ley N° 4110 crea una situación de inequidad respecto de las obras sujetas a períodos de protección más breves, como las obras cinematográficas, en virtud de la Ley N° 5846, de fecha 5 de diciembre de 1951. Por ese motivo, mientras que algunas obras cinematográficas se benefician de un período de protección que abarca la vida del autor más 70 años, otras están sujetas a 20 años de protección, período muy corto en comparación con el anterior. Ese hecho es contrario a lo dispuesto en los artículos 7 y 18 del Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas, en que nuestro país es parte.

Además, las obras cinematográficas producidas antes del 12 de junio de 1995, fecha de entrada en vigor de la Ley N° 4110, y las obras acogidas a períodos de protección más largos en sus países de origen están sujetas a períodos de protección más cortos en nuestro país en virtud del artículo 2 adicional.

Por ese motivo, la desigual situación de las obras en lo que respecta a los períodos de protección se ha corregido mediante la introducción de una disposición en el artículo 2 adicional a través del proyecto de ley relativo a la modificación de determinados artículos de la Ley N° 5846 de Obras Intelectuales y Artísticas, y se ha establecido una protección revocable; con ello se ha logrado la armonización de la legislación nacional y la internacional.

La disposición incluida en el segundo párrafo prevé un período de transición de seis meses para proteger a las personas en posesión de copias de obras tras la expiración de los períodos de protección, cuando existan motivos muy justificados.

A ese respecto, el artículo 2 adicional del proyecto se ha reestructurado de la forma siguiente:

"Artículo 2 adicional: Las disposiciones por las que se rige la duración de la protección en la presente Ley serán, una vez que la modificación introducida en el presente artículo haya entrado en vigor, aplicables a:

1. todas las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas disponibles en Turquía y producidos por autores y titulares de derechos conexos que sean ciudadanos de la República de Turquía;
2. las obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas extranjeros que se hayan producido en otros países partes en tratados y acuerdos internacionales en los

que Turquía sea también parte y que no hayan pasado al dominio público por no haber expirado el período de protección en esos países.

Los propietarios de obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y copias de fonogramas que se beneficien de protección como resultado de la aplicación del primer párrafo podrán vender tales copias o disponer de ellas durante los seis meses siguientes a la fecha de entrada en vigor de la Ley.

Sin embargo, el ejercicio de los derechos relativos a obras, interpretaciones o ejecuciones fijadas y fonogramas, reconocido a los autores y demás titulares de derechos en el marco de la presente Ley, estará sujeto a la autorización de los autores o titulares de derechos.

Las disposiciones de la presente Ley relativas a la titularidad de las obras cinematográficas son aplicables a las obras cinematográficas cuya producción se haya iniciado con posterioridad al 12 de junio de 1995, fecha de entrada en vigor de la Ley N° 4110."

C. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

4. *Sírvanse exponer con detalle de qué forma la legislación sobre marcas de fábrica o de comercio y las demás leyes de Turquía prevén la protección de las marcas de fábrica o de comercio y las marcas de servicios notoriamente conocidas, y citar las disposiciones legales pertinentes.*

Las marcas notoriamente conocidas se definen en el Decreto Ley mediante dos disposiciones:

- i) En el artículo 7 (causas absolutas de denegación) se establece: "No se registrarán como marcas de fábrica o de comercio los signos siguientes:
  - a) signos que no estén en conformidad con las disposiciones del artículo 5;
  - b) marcas de fábrica o de comercio idénticas o similares, hasta el punto de crear confusión, a una marca de fábrica o de comercio registrada anteriormente o cuya solicitud de registro se haya presentado con anterioridad en relación con el mismo o idéntico tipo de producto o servicio;
  - c) marcas de fábrica o de comercio consistentes exclusivamente en signos o indicaciones utilizados en el comercio para designar la clase, las características, la calidad, la finalidad, el valor o el origen geográfico, o para hacer referencia a la fecha de producción de las mercancías o prestación del servicio u otras características de las mercancías o los servicios;
  - d) marcas de fábrica o de comercio que consistan exclusivamente en signos y nombres utilizados para distinguir a determinados grupos de artesanos, profesionales o comerciantes o hayan pasado a ser ordinarios en las prácticas comerciales vigentes y establecidas;
  - e) signos que contengan la forma del producto que sea resultado de la naturaleza de ese producto, se requiera para obtener un resultado técnico u otorgue un valor sustancial a la mercancía;
  - f) marcas de fábrica o de comercio que, por su naturaleza, puedan inducir a error al público, por ejemplo respecto de la naturaleza, la calidad, el lugar de producción o el origen geográfico de los bienes y servicios;

- g) marcas de fábrica o de comercio cuya utilización no haya sido autorizada por las autoridades competentes y deba denegarse en virtud del artículo 6ter del Convenio de París;
- h) marcas de fábrica o de comercio que contengan distintivos, emblemas o divisas distintos de los abarcados por el artículo 6ter del Convenio de París, no autorizados por las autoridades competentes y dotados de especial interés histórico y cultural;
- i) marcas notoriamente conocidas de conformidad con el artículo 6bis del Convenio de París cuyo uso no haya sido autorizado por sus titulares;
- j) marcas de fábrica o de comercio que contengan símbolos religiosos;
- k) marcas de fábrica o de comercio que sean contrarias al orden público y a los principios de moralidad aceptados.

Las disposiciones de los apartados b), c) y d) no podrán invocarse para denegar el registro de una marca de fábrica o de comercio que se haya usado con anterioridad al registro y haya adquirido, mediante ese uso, carácter distintivo respecto de los bienes y servicios para los que se registrará."

- ii) Además, en el artículo 8 (causas relativas de denegación) se aclara que: "Si el titular de una solicitud de registro de una marca de fábrica o de comercio o de una marca de fábrica o de comercio registrada manifiesta su oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado no se registrará en las condiciones siguientes:
  - a) si la marca de fábrica o de comercio solicitada es idéntica a una marca de fábrica o de comercio registrada o una marca de fábrica o de comercio solicitada en fecha anterior y cuya protección se solicite en relación con bienes y servicios idénticos;
  - b) Si, debido a su identidad o similitud con una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior o una marca de fábrica o de comercio registrada, y si a causa de la identidad o similitud de los bienes y servicios amparados por las marcas de fábrica o de comercio existe probabilidad de confusión en el público, inclusive la probabilidad de asociación con la marca de fábrica o de comercio registrada o con la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado con anterioridad.

Una marca de fábrica o de comercio respecto de la cual un agente o representante del titular de la marca de fábrica o de comercio ha solicitado el registro por su cuenta y sin autorización del titular ni justificación válida no se registrará si el titular manifiesta su oposición.

Si el titular de una marca de fábrica o de comercio u otro signo utilizado en el curso de operaciones comerciales, no registrados, manifiesta su oposición, la marca de fábrica de comercio solicitada no se registrará siempre que:

- a) los derechos sobre el signo se hayan adquirido con anterioridad a la fecha de solicitud del registro de la marca de fábrica o de comercio o a la fecha de prioridad reivindicada para la solicitud de registro;

- b) el signo confiera a su titular el derecho a prohibir la utilización de una marca de fábrica o de comercio posterior.

Una marca de fábrica o de comercio solicitada que sea idéntica o similar a una marca de fábrica o de comercio registrada o a una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior puede utilizarse para bienes y servicios distintos. Sin embargo, cuando en el caso de una marca de fábrica o de comercio registrada o de una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior, la marca de fábrica o de comercio tenga una reputación, y el uso indebido de la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se ha solicitado constituya un acto de competencia desleal o vaya en detrimento del carácter distintivo o la reputación de la marca de fábrica o de comercio registrada o de la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado en fecha anterior, si el titular de la marca de fábrica o de comercio anterior manifiesta su oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se ha solicitado no se registrará ni siquiera para su utilización en relación con bienes y servicios que no sean similares a aquéllos para los que la marca de fábrica o de comercio se ha registrado con anterioridad.

La marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado y contenga el nombre o la fotografía del autor o infrinja sus derechos o cualquier derecho de propiedad industrial de terceros no se registrará si el titular del derecho pertinente manifiesta su oposición.

Si existe oposición, la marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado y sea idéntica o similar a una marca colectiva o una marca de garantía no se registrará en el plazo de los tres años siguientes a la fecha de caducidad de la marca colectiva o de garantía.

En caso de oposición, una marca de fábrica o de comercio cuyo registro se haya solicitado para bienes y servicios idénticos o similares a los amparados por una marca de fábrica o de comercio que no se haya renovado, o que sea idéntica o similar a ella, no se registrará hasta pasados dos años desde la fecha de expiración."

- iii) De conformidad con el artículo 2 del Decreto Ley, la expresión "marca de fábrica o de comercio" comprende las marcas de fábrica o de comercio y las marcas de servicios, incluidas las marcas de garantía y las marcas colectivas.

Asimismo, el artículo 5 establece que una marca de fábrica o de comercio "siempre que permita distinguir los bienes y servicios de una empresa de los bienes y servicios de otras empresas, puede consistir en cualquier tipo de signos representados gráficamente, tales como palabras, incluidos los nombres personales, dibujos, letras, números, la forma de los productos o de su envase y medidas descriptivas similares que puedan ser objeto de publicación y reproducción impresa".

#### *Pregunta complementaria*

*En respuesta a la pregunta 4 de los Estados Unidos, Turquía ha facilitado información completa sobre la forma en que el titular de una marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida puede impedir el registro de una marca similar susceptible de crear confusión. Desearíamos tener más información sobre la forma en que el titular de una marca notoriamente conocida puede impedir el uso no autorizado de su marca de fábrica o de comercio o de servicios:*

- i) *en relación con bienes o servicios idénticos o similares, cuando sea probable que tal uso cause confusión; y*
- ii) *en relación con bienes y servicios no similares, cuando tal uso pueda sugerir la existencia de una relación entre esos bienes o servicios y los del titular de la marca*

*notoriamente conocida y exista probabilidad de que los intereses de ese titular resulten perjudicados.*

Esta pregunta se refiere a las acciones jurídicas de que dispone el titular de una marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida para impedir el uso no autorizado de su marca de fábrica o de comercio o de servicios i) en relación con bienes o servicios idénticos o similares, cuando sea probable que tal uso cause confusión; y ii) en relación con bienes y servicios no similares, cuando tal uso pueda sugerir la existencia de una relación entre esos bienes y servicios y los del titular de la marca notoriamente conocida y exista probabilidad de que los intereses de ese titular resulten perjudicados.

En respuesta a esa pregunta se debe recalcar que, aparte de las disposiciones del Decreto N° 556 sobre marcas de fábrica o de comercio, en el cual se incluyen las marcas notoriamente conocidas entre los motivos absolutos para denegar el registro, el uso no autorizado de las marcas de fábrica o de comercio notoriamente conocidas entra dentro del ámbito de protección abarcado por las disposiciones en materia de competencia desleal del Código de Comercio de Turquía.

En el artículo 56 de dicho Código se describe la competencia desleal como el uso indebido de la competencia económica de cualquier forma mediante actos engañosos incompatibles con la buena fe.

Dentro de este marco, el Código va aún más lejos y proporciona un ejemplo, que se adapta a esta pregunta; en el inciso 5 del artículo 57 del Código se estipula:

"tratar de crear confusión con las mercancías y productos de otra persona o recurrir a medidas susceptibles de crear esa confusión, particularmente mediante la utilización de nombres, títulos, marcas, signos y medios distintivos similares utilizados legalmente por otra persona, o vender o almacenar por una razón distinta de las necesidades personales productos que den lugar a confusión, a sabiendas o sin saberlo".

En ese caso, el titular de la marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida puede solicitar:

- a) la determinación de la existencia de competencia desleal;
- b) la prevención de la competencia desleal;
- c) la supresión de las condiciones materiales resultantes de la competencia desleal;
- d) el resarcimiento de daños y perjuicios, en caso de falta;
- e) el resarcimiento de daños y perjuicios morales.

El juez también puede ordenar el pago del valor de los beneficios que el demandado hubiere obtenido mediante la competencia desleal, en concepto de indemnización en favor del demandante.

Toda decisión judicial obtenida contra una persona a tenor de los casos a) y b) mencionados *supra* puede hacerse igualmente valer contra las personas que hubieren obtenido directa o indirectamente los bienes que fueron objeto de competencia desleal.

Esa decisión judicial puede ser publicada a expensas de la parte vencida.

Además de estos recursos civiles, el Código de Comercio imputa responsabilidad penal al demandado si cometió los actos descritos premeditadamente. En ese caso, en el artículo 64 del Código se estipula la pena de prisión de un mes a un año de duración, o una multa, o ambas penas.

En el caso de que la persona continúe realizando el acto que constituye competencia desleal a pesar de la decisión judicial definitiva relativa a la prohibición de la competencia desleal, el Código prevé la pena de prisión por una duración mínima de seis meses y una multa considerable.

El importe de la multa estipulado en el Código aumenta cada año de conformidad con el coeficiente de reevaluación anunciado por el Ministerio de Hacienda. Este coeficiente fue de 52,1 por ciento en el año 1999.

5. *Sírvanse describir con detalle cualquier limitación o requisito especial que se aplique a los derechos relativos a las marcas de fábrica o de comercio en virtud de las leyes de Turquía e indicar de qué forma esas limitaciones tienen en cuenta los intereses legítimos del titular de la marca de fábrica o de comercio y de terceros.*

"El titular de una marca de fábrica o de comercio no puede impedir que terceros utilicen, en el curso de operaciones comerciales, el nombre o la dirección de ese titular, indicaciones relativas a la clase, calidad, cantidad, finalidad, valor, origen geográfico, fecha de producción de los bienes o de la prestación de los servicios u otras características de los bienes o servicios, siempre que la utilización se ajuste a las prácticas leales de la actividad industrial o comercial" (artículo 12, Limitaciones de los efectos de una marca de fábrica o de comercio registrada).

#### D. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

6. *Sírvanse indicar si, en un procedimiento de oposición relativo a una nueva indicación geográfica, la preexistencia de una marca de fábrica o de comercio registrada o una solicitud de registro de una marca de fábrica o de comercio presentada con anterioridad en Turquía constituirían motivos para denegar el reconocimiento de la indicación geográfica.*

Nuestro procedimiento de oposición respecto de una nueva indicación geográfica se define en el artículo 11 del Decreto Ley N° 555 relativo a la protección de las indicaciones geográficas; en ese artículo se establece que

"En el término de los seis meses siguientes a la publicación de la solicitud, toda persona legítimamente interesada puede oponerse al registro mediante la presentación de una impugnación en el Instituto relativa a la conformidad con los artículos 3, 5, 7 y 8.

Una vez recibida la solicitud, el Instituto remitirá la impugnación para su examen por una o varias instituciones o universidades públicas o instituciones privadas independientes especializadas en la materia. El solicitante abonará al Instituto las tasas de examen que se hayan de pagar a esas instituciones y las tasas correspondientes a los servicios del propio Instituto serán sufragadas por el solicitante, que las abonará al Instituto. Las impugnaciones formuladas por instituciones públicas no estarán sujetas al pago de tasas."

El artículo 18 del Decreto Ley se aplica a las relaciones entre las marcas de fábrica o de comercio registradas y las indicaciones geográficas registradas en los términos siguientes:

"Cuando se haya solicitado el registro de un signo geográfico de conformidad con el presente Decreto Ley, se denegará la solicitud de registro de una marca de fábrica o de comercio con

arreglo a las disposiciones del artículo 15 o para su utilización en relación con el mismo producto.

Contra una solicitud de registro de una marca de fábrica o de comercio podrá interponerse la reclamación a que se hace referencia en el artículo 15 del presente Decreto Ley en el término de los cinco años siguientes al reconocimiento general en Turquía de la infracción del signo geográfico registrado. El mismo tipo de reclamaciones pueden presentarse contra una marca de fábrica o de comercio registrada en el plazo de cinco años a partir de la fecha de registro, siempre que la fecha de reconocimiento general de la infracción del signo geográfico sea anterior a la fecha de publicación de la marca de fábrica o de comercio.

Sólo podrán presentarse reclamaciones en virtud del segundo párrafo del presente artículo en relación con un signo geográfico válido registrado de buena fe.

Las marcas de fábrica o de comercio registradas en incumplimiento del primer párrafo se declararán nulas.

La validez de una marca de fábrica o de comercio registrada se confirmará y su utilización de buena fe continuará siempre que la solicitud de registro de la marca de fábrica o de comercio se haya presentado de buena fe y registrado o que el derecho de uso se hubiese adquirido antes de que el signo geográfico registrado obtuviese protección en su país de origen, o antes de entrar en vigor el presente Decreto Ley.

Una marca de fábrica o de comercio registrada anteriormente y susceptible de inducir a error al público respecto de las características reales del producto no se registrará como denominación de origen o indicación geográfica."

En resumen, del párrafo 5 se desprende claramente que los derechos relativos a una marca de fábrica o de comercio registrada de buena fe, o el derecho de uso adquirido antes de la protección de la indicación geográfica se confirmarán, mientras que el párrafo 6 indica que una marca de fábrica o de comercio registrada que induzca al público a error respecto de las características del producto no se registrará como denominación de origen o indicación geográfica. Al examinar una impugnación basada en una marca de fábrica o de comercio anterior y formulada en virtud del artículo 11, el Instituto tendrá en cuenta la validez de la marca de fábrica o de comercio anterior en el marco de esos dos párrafos antes de decidir si sus derechos se confirmarán en detrimento de la solicitud más tardía de la indicación geográfica. Asimismo, tendrá en cuenta si la solicitud de registro de una indicación geográfica cumple los requisitos establecidos en el artículo 5 (que no excluye las marcas de fábrica o de comercio en sí).

#### E. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

7. *Sírvanse indicar con detalle el número de la norma en virtud de la cual los dibujos y modelos textiles se protegen en Turquía y mencionar las disposiciones legales pertinentes.*

Los dibujos y modelos textiles se protegen en virtud del artículo 26 del Decreto Ley N° 554 sobre dibujos y modelos industriales.

El Instituto puede simplificar mediante un reglamento de aplicación los procedimientos de solicitud relativos a dibujos y modelos de productos obtenidos en sectores sujetos a frecuentes cambios.



En consecuencia, se concede protección a los productos textiles que se consideren nuevos o se determine que tienen características individuales. El solicitante puede beneficiarse del sistema de solicitudes múltiples si desea registrar más de un dibujo o modelo. Puesto que los dibujos y modelos textiles están sujetos a los cambios frecuentes de la moda y pueden copiarse con facilidad, el solicitante puede valerse de su derecho de aplazamiento de la publicación con arreglo a lo establecido en el artículo 35:

El solicitante de un dibujo o modelo registrado podrá pedir, al presentar la solicitud, que se aplaze la publicación durante un período no superior a 30 meses contados a partir de la fecha en que deposite esa solicitud.

Los dibujos y modelos textiles se protegen en virtud del Decreto Ley sobre dibujos y modelos industriales. La definición ha de entenderse en un sentido amplio. Todo lo que cause una impresión estética en la apariencia de un producto puede ser un dibujo o modelo industrial, por lo que ese concepto comprenderá los dibujos y modelos textiles. Durante la aplicación del Decreto Ley, las solicitudes relativas a varios dibujos o modelos podrán combinarse en una sola solicitud. Sin embargo, excepto en los casos de dibujos o modelos ornamentales, esa posibilidad está sujeta a la condición de que los productos en que se pretende incorporar o a los que se prevé aplicar los dibujos o modelos pertenezcan a la misma subclase o a la misma serie o composición de artículos, disposición que se aplica especialmente a los dibujos y modelos textiles en cumplimiento del párrafo 2 del artículo 25 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### F. PATENTES

8. *El artículo 6 de la Ley de patentes de Turquía comprende varias exclusiones de la materia patentable. Sírvanse indicar si, con arreglo a la ley turca, una invención perteneciente a las categorías especificadas a continuación puede ser objeto de patente si es nueva, conlleva una actividad inventiva y es susceptible de aplicación industrial:*

- a) *invenciones relativas a procedimientos que, en su totalidad o en parte, consistan en funciones desempeñadas por un ordenador y dirigidas por un programa informático;*
- b) *invenciones relativas a productos compuestos de elementos de una invención aplicada mediante ordenador;*
- c) *invenciones de procedimientos que faciliten el desarrollo de una actividad comercial;*  
*y*
- d) *microorganismos.*

En primer lugar, cabe señalar que, según el artículo 9 del Decreto Ley N° 551, la invención deberá entrañar una actividad inventiva que permita describir la invención como resultado de un proceso que, obviamente, no podría realizarse en el estado actual de la técnica por una persona experta en la esfera técnica correspondiente. En otras palabras, una invención deberá resolver un problema en un sector técnico, o lo que es lo mismo, deberá tener características técnicas. Así pues, las excepciones previstas en la primera parte de ese artículo no son patentables, ya que no son invenciones por su naturaleza. En consecuencia, los programas de ordenador en sí están excluidos de la patentabilidad, aunque un programa de ordenador que sea parte de una invención consistente en algún medio técnico, por ejemplo equipo, es patentable dentro del conjunto de la invención. Por lo tanto:

- a) las invenciones de procedimiento que contengan funciones desempeñadas por un ordenador y dirigidas por un programa informático podrán ser objeto de patente sólo si la invención no consiste, en su conjunto, en un programa de ordenador;
- b) las invenciones relativas a productos compuestos de elementos de una invención aplicada mediante ordenador son patentables.

Por otra parte, puesto que Turquía se ha adherido al Convenio sobre la Patente Europea (CPE), los artículos relativos a programas de ordenador se revisarán para ajustarlos a los posibles cambios que se introduzcan en el CPE en el marco del próximo programa.

- c) Las invenciones relativas a procedimientos que faciliten el desempeño de actividades comerciales no son patentables, ya que, por su naturaleza, no son invenciones;
- d) el artículo 6 excluye únicamente de la patentabilidad a las especies u obtenciones vegetales y animales. Además, el artículo 46 dispone que "... cuando la invención se refiera a un proceso microbiológico y el microorganismo pertinente no sea accesible a los interesados, se considerará que la descripción responde a los requisitos establecidos en el párrafo 1 del presente artículo siempre que se cumplan las condiciones siguientes: i) la descripción contiene la información relativa a las características del microorganismo; ii) el solicitante ha depositado, no más tarde de la fecha de presentación de la solicitud, un cultivo del microorganismo en una institución autorizada, establecida de conformidad con los convenios internacionales ...". Además, según el artículo 82: "cuando la materia de una solicitud de patente se refiera a un proceso relativo a microorganismos, la protección antes mencionada comenzará únicamente cuando el microorganismo se haya puesto a disposición de los interesados ...". Esos artículos ponen de manifiesto que los microorganismos son materia patentable. En consecuencia, existen en Turquía varias patentes y solicitudes de patente relativas a microorganismos.

9. *Con arreglo al artículo 6 de la Ley vigente, toda invención contraria "al orden público o a los principios de moralidad generalmente aceptados" se excluye de la patentabilidad. Sírvanse describir el proceso que permite al Gobierno de Turquía determinar si una invención es contraria al orden público o a los principios de moralidad generalmente aceptados y los criterios utilizados para realizar tal determinación, con mención de las disposiciones legales aplicables. Asimismo, sírvanse indicar si la determinación de que una invención queda excluida de la patentabilidad con arreglo al artículo 6 puede ser objeto de apelación y, en caso afirmativo, ante qué órgano se interpondría esa apelación.*

No existen principios o criterios escritos para determinar si una invención es contraria al "orden público" o a la "moralidad". Además, hasta la fecha no se ha planteado ese tipo de problema en ningún caso. El artículo 54 del Decreto Ley N° 551 establece lo siguiente:

"El cumplimiento de los requisitos de patentabilidad relativos a la especificación, las peticiones y los dibujos no está comprendido en el ámbito de aplicación de este examen. El Instituto examinará la materia de la solicitud con arreglo a lo dispuesto en los artículos 6 y 10 del presente Decreto Ley para determinar si consiste o no en una invención que pueda ser objeto de protección mediante patente y susceptible de aplicación industrial. El Instituto, tras recibir u oír la opinión en contrario de la parte interesada (solicitante) y, justificando debidamente su decisión, denegará la solicitud cuando la invención objeto de esa solicitud carezca de forma manifiesta e inequívoca de las características de novedad y aplicabilidad industrial.

Cuando el examen permita concluir que la solicitud adolece de defectos de forma, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 53, o que su materia no es una invención que pueda ser objeto de protección mediante patente, el procedimiento de examen se suspenderá, y se pedirá al solicitante que subsane las deficiencias o notifique sus objeciones al Instituto en el plazo establecido en el Reglamento.

En el curso de ese procedimiento, el solicitante puede modificar sus peticiones o dividir la solicitud en varias solicitudes fraccionarias.

El Instituto denegará la solicitud, total o parcialmente en función de las peticiones, cuando no considere aceptables las objeciones formuladas contra su decisión, según la cual, la materia de la solicitud no constituye una invención que pueda ser objeto de protección mediante patente o cuando no se haya subsanado la deficiencia existente, de conformidad con las condiciones y los requisitos formales establecidos en el Reglamento."

Por otra parte, el artículo 26 del Reglamento de aplicación del Decreto Ley dispone lo siguiente:

"El Instituto examinará la materia objeto de solicitud en lo que respecta al cumplimiento de los artículos 6 y 10 del Decreto Ley para determinar si está o no comprendida en el conjunto de objetos e invenciones no patentables y si puede explotarse industrialmente. En caso de que el Instituto determine que la solicitud carece clara e indudablemente de novedad o de aplicabilidad industrial, se conceden al solicitante tres meses para presentar sus observaciones.

El Instituto, tras examinar las observaciones del solicitante, adoptará una decisión definitiva y, si esa decisión es negativa, denegará la solicitud y expondrá las razones que justifican la denegación.

Cuando el examen muestre que, con arreglo al artículo 53 del Decreto Ley, la solicitud adolece de defectos de forma o el objeto de la invención está comprendido en el conjunto de invenciones no patentables, el examen se suspenderá y se pedirá al solicitante que subsane las deficiencias o presente sus objeciones al Instituto en el término de tres meses.

El solicitante, en esa fase del procedimiento, puede modificar la petición o las peticiones o dividir la solicitud en otras solicitudes fraccionarias.

El Instituto denegará la solicitud en su totalidad o en parte en el caso de la petición o las peticiones respecto de las cuales no se haya aceptado la objeción contra su decisión de no patentabilidad o no se hayan subsanado las deficiencias de conformidad con las disposiciones del presente Reglamento."

Asimismo, todas las decisiones del Instituto Turco de Patentes pueden ser objeto de apelación en virtud del apartado iii) del artículo 146 del Decreto Ley:

"en lo que respecta a las demandas interpuestas contra las decisiones del Instituto adoptadas en el marco del presente Decreto Ley y a las demandas presentadas contra el Instituto por terceros cuyos intereses hayan resultado dañados o perjudicados por las decisiones del Instituto, será competente el tribunal especial mencionado en el primer párrafo".

10. *El artículo 6 de la Ley vigente excluye los "descubrimientos", los "planes" y las "obras científicas" de lo que se considera materia patentable. Sírvanse explicar y definir los términos "descubrimientos", "planes" y "obras científicas" utilizados en el artículo 6 y facilitar ejemplos de materias comprendidas en esas categorías excluidas, así como de materias que no lo estén.*

No existen definiciones de esos actos en el Decreto Ley N° 551 o en su Reglamento de aplicación. Pero, de acuerdo con el preámbulo del Decreto Ley y la opinión general:

- Descubrir es ver, detectar o hallar algo por primera vez; descubrimiento es el acto de descubrir algo.
- Un plan es un proyecto preparado, una forma de ejecutar un acto, un método o una medida desarrollados únicamente a nivel teórico.
- Una obra científica es el resultado de la sistematización de unos conocimientos. De acuerdo con el preámbulo, contiene características estéticas.

Las patentes deberán concederse respecto de objetos tangibles (productos, procedimientos de producción reales y aplicaciones prácticas), más que en relación con teorías, ideas y principios. No existe jurisprudencia para definir esas materias con mayor precisión.

11. *Sírvanse identificar cualesquiera otras excepciones a los derechos conferidos por una patente en Turquía e indicar la forma en que la legislación turca asegura que tales excepciones no atenten de manera injustificable contra la normal explotación de la patente ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del titular de la patente, teniendo en cuenta los intereses legítimos de terceros.*

Las excepciones se explican en los siguientes artículos del Decreto Ley:

Límites del ámbito de aplicación de los derechos conferidos por una patente: artículo 75

"Los siguientes actos permanecerán excluidos del ámbito de aplicación de los derechos conferidos por una patente:

- a) actos sin finalidad industrial o comercial y limitados a fines u objetivos privados;
- b) actos que conlleven la utilización para fines experimentales de la invención objeto de una patente;
- c) preparaciones magistrales de medicamentos en farmacias que no entrañen una producción masiva y se lleven a cabo únicamente para atender una prescripción, y actos relacionados con los medicamentos así preparados;
- d) utilización de una invención patentada en la fabricación o explotación de barcos, naves espaciales, aeronaves o vehículos de transporte terrestre de países signatarios del Convenio de París o para atender las necesidades de esos países, siempre que tales vehículos se hallen, temporal o accidentalmente, dentro de los límites fronterizos de la República de Turquía;

- e) cuando los actos previstos en el artículo 27 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, de fecha 7 de diciembre de 1944, guarden relación con una aeronave de un Estado, las disposiciones del presente artículo se aplicarán igualmente a tales aeronaves."

Derechos conferidos por la utilización previa: artículo 77

"El titular de los derechos de una patente no estará facultado para impedir que la persona o las personas que, entre la fecha de presentación de la solicitud y la fecha de prioridad, hayan explotado de buena fe la invención en Turquía o hayan realizado preparativos serios y eficaces para explotar esa invención sigan explotando el objeto de la patente de la misma forma que antes, o comiencen su explotación tras los preparativos realizados al efecto. Sin embargo, esos terceros podrán seguir explotando el objeto de la patente de la misma forma que antes o comenzar su explotación tras los preparativos realizados al efecto sólo en la medida necesaria para atender las necesidades razonables de su empresa. Ese derecho a explotar la invención sólo podrá transferirse con la empresa.

Los derechos conferidos por una patente en el sentido del artículo 76 no serán extensivos a los actos relacionados con productos puestos en venta por las personas indicadas en el párrafo 1 del presente artículo."

Restricciones al uso de una patente: artículo 80

"Una invención patentada no podrá utilizarse de ningún modo contrario a las leyes, a la moralidad, al orden público o a la salud pública, y su explotación estará sujeta a las prohibiciones y restricciones temporales o permanentes que se hayan establecido o se establezcan por ley."

12. *Sírvanse confirmar que la duración de todas las patentes existentes en Turquía al 1º de enero de 2000 no finalizará antes de transcurrido un período de 20 años contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud.*

El plazo para la expiración de todas las patentes en vigor, concedidas mediante un examen (sustantivo) y existentes en Turquía al 1º de enero de 2000, es de 20 años contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud. Sírvanse consultar el artículo 72:

"La duración de una patente concedida mediante examen (sustantivo) será de 20 años no prorrogables, contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud.

La duración de una patente concedida sin examen (sustantivo) será de siete años. Cuando la petición de examen (sustantivo) se realiza dentro del período de siete años y, tras la realización de ese examen (sustantivo), se concede la patente, la duración de ésta se completará hasta alcanzar 20 años contados a partir la fecha de presentación de la solicitud."

13. *Según parece, los artículos 96, 97 y 99 exigen que la invención reivindicada en una patente se fabrique en Turquía o que pueda concederse una licencia obligatoria de explotación de la patente. Sírvanse explicar de qué forma esa disposición se ajusta a la prescripción establecida en el párrafo 1 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC, en virtud de la cual los derechos de patente se podrán gozar sin discriminación por el hecho de que los productos sean importados o producidos en el país.*

De conformidad con el artículo 73 del Decreto Ley N° 551, el titular de una patente se beneficiará del derecho que esa patente confiere sin discriminación por el lugar de invención, el

campo de la tecnología o el hecho de que los productos sean importados o producidos en el país. Además, el artículo 40 revisado el Reglamento de aplicación del Decreto Ley N° 551, así como el artículo 40 (modificado el 6 de diciembre de 1998) de ese Reglamento, aclaran la cuestión, ya que admiten el certificado de importación como prueba de "explotación" de la patente. Así pues, las disposiciones establecidas en el párrafo 1 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC están plenamente incorporadas a la legislación turca. En consecuencia, no existe discriminación por el hecho de que los productos sean importados o producidos en el país, y la importación del producto patentado no es razón para que terceros soliciten una licencia obligatoria.

14. *El artículo 102 de la Ley de patentes de Turquía parece permitir las licencias obligatorias de patentes con fines de exportación. Sírvanse explicar de qué forma el artículo 102 da cumplimiento a las obligaciones establecidas en el artículo 31 del Acuerdo, y en particular en su apartado f).*

Permítasenos hacer referencia nuevamente al artículo 102 del Decreto Ley N° 551: "La exportación (situación o posibilidad) de la invención patentada no se admitirá como justificación para la concesión de licencias obligatorias." Esa disposición es idéntica a lo establecido en el apartado f) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC: "se autorizarán esos usos principalmente para abastecer el mercado interno del Miembro que los autorice". Así pues, la exportación no constituye un motivo para solicitar una licencia obligatoria.

15. *Sírvanse indicar el número de licencias obligatorias expedidas con arreglo a los artículos 99, 101, 102 y 103 de la Ley de patentes de Turquía en cada uno de los últimos cinco años.*

Durante los últimos cinco años sólo se ha expedido una licencia obligatoria en virtud de alguno de los artículos mencionados en la pregunta. Esa licencia obligatoria se expidió el 2 de diciembre de 1998 por decisión de un tribunal. Tal decisión se adoptó con anterioridad a la revisión del Reglamento de aplicación y el titular de los derechos y no presentó pruebas relativas a la patente (ni siquiera certificado de importación).

16. *Sírvanse describir con detalle la forma en que las leyes turcas protegen las obtenciones vegetales y mencionar las disposiciones legales aplicables.*

Para proteger las obtenciones vegetales, el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales ha preparado un "proyecto de legislación relativa a la protección de los derechos de los seleccionadores de obtenciones vegetales". El proyecto de ley se ha preparado sobre la base del texto de 1991 del Convenio de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV). La finalidad del proyecto de ley, aplicable a todas las variedades vegetales, es fomentar el desarrollo de obtenciones vegetales y proteger los derechos de los obtentores.

Por otra parte, de acuerdo con el artículo 6 del Decreto Ley N° 551, no se conceden patentes relativas a variedades o especies vegetales o animales o a procedimientos de selección de variedades o especies vegetales o animales basados principalmente en elementos biológicos. Sin embargo, en Turquía es posible patentar los procedimientos de selección vegetal que no se basen en elementos fundamentalmente biológicos. Dado que Turquía es miembro de la Oficina Europea de Patentes (OEP) desde el 29 de enero de 2000 y que la legislación turca se basa en el Convenio sobre la Patente Europea (CPE), la aplicación de sus disposiciones es similar a la realizada por la OEP. Además, los cambios introducidos en el CPE a ese respecto tendrán incidencia directa en la legislación turca.

#### G. ESQUEMAS DE TRAZADO (TOPOGRAFÍAS) DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

17. *Sírvanse describir de qué forma cumple Turquía las obligaciones establecidas en la sección 6 de la Parte II del Acuerdo sobre los ADPIC y mencionar las disposiciones legales pertinentes.*

Tenemos un proyecto de ley sobre la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados cuyo texto se ha notificado en su totalidad a la OMC de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC. El texto del proyecto de ley contiene artículos sobre disposiciones generales, derecho a la protección, limitación de la protección, solicitud y registro, trámites legales relacionados con el derecho de solicitud y registro, revocación y extinción del derecho, infracción del derecho y procedimientos civiles, explotación por un organismo oficial o por terceros, y disposiciones penales. Los artículos 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 12 y 13 del proyecto de ley están en consonancia con el artículo 35 del Acuerdo sobre los ADPIC, mientras que el artículo 12 se ajusta al artículo 36 del Acuerdo.

#### Efecto de la protección

Artículo 12. La protección tendrá el efecto de que el titular de los derechos podrá impedir la realización sin su autorización de los actos siguientes:

- a) la reproducción, mediante su incorporación total o parcial en un circuito integrado o de otro modo, del esquema de trazado de circuitos integrados protegido, excepción hecha del acto de reproducir cualquier parte que no cumpla el requisito de originalidad a que se hace referencia en el artículo 6;
- b) la importación, venta o distribución de otro modo con fines comerciales de un esquema de trazado de circuitos integrados protegido, un circuito integrado en el que esté incorporado un esquema de trazado protegido o un artículo que incorpore un circuito integrado de esa índole sólo en la medida en que siga conteniendo un esquema de trazado de circuitos integrados ilícitamente reproducido.

El párrafo d) del artículo 13 está en conformidad con el párrafo 1 del artículo 37 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### Limitación de la protección

Artículo 13. El efecto de la protección de un esquema de trazado de circuitos integrados en virtud de la presente Ley no se extenderá a:

- a) la reproducción del esquema de trazado de circuitos integrados protegido para fines privados o con el único propósito de evaluación, análisis, investigación o enseñanza;
- b) los actos previstos en el artículo 12 respecto de un esquema de trazado que sea resultado del análisis o la evaluación con arreglo al apartado a) y sea original en el sentido de lo establecido en el artículo 6;
- c) la importación, venta o distribución de otro modo con fines comerciales de un esquema de trazado de circuitos integrados o de circuitos integrados cuando se trate de un esquema de trazado o de circuitos integrados protegidos, o de un circuito integrado en que se haya incorporado tal esquema de trazado, que hayan sido colocados en el mercado por el titular de los derechos o con su consentimiento;
- d) la realización de cualquiera de los actos mencionados en el apartado b) del párrafo 1 del artículo 12 respecto de un circuito integrado que incorpore un esquema de trazado ilícitamente reproducido o en relación con cualquier artículo que incorpore tal circuito integrado, cuando la persona que realice u ordene esos actos no sepa o no tenga motivos razonables para saber, al adquirir el circuito integrado o el artículo que

incorpore tal circuito integrado, que incorpora un esquema de trazado reproducido ilícitamente; sin embargo, después del momento en que esa persona reciba aviso suficiente de que el esquema de trazado se ha reproducido ilícitamente, dicha persona podrá realizar cualquier acto con respecto al producto en existencia o pedido antes de ese momento, pero podrá exigírsele que pague al titular del derecho una suma equivalente a la regalía razonable que correspondería pagar por una licencia libremente negociada de tal esquema de trazado;

- e) la realización de cualquiera de los actos mencionados en el apartado b) del párrafo 1 del artículo 12 cuando se refiera a un esquema de trazado de circuitos integrados idéntico que sea original y haya sido creado independientemente por un tercero.

La parte octava del proyecto de ley está en conformidad con el párrafo 2) del artículo 37 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### Condiciones de explotación

Artículo 38. El Consejo de Ministros podrá decidir que, aun sin autorización del titular de los derechos, un organismo oficial o un tercero puedan explotar el esquema de trazado de circuitos integrados en los casos siguientes:

- a) cuando el interés público, en particular la seguridad nacional, el estado nutricional, la situación sanitaria o el desarrollo de otros sectores fundamentales de la economía nacional requieran la explotación de un esquema de trazado protegido para uso público no comercial; o
- b) cuando un órgano judicial o administrativo haya determinado que la forma de explotación de un esquema de trazado protegido por el titular de los derechos o su concesionario es anticompetitiva y decida poner remedio a esa práctica.

La solicitud de autorización del Consejo de Ministros deberá acompañarse de pruebas de que la persona que solicita la autorización ha hecho llegar al titular de los derechos una petición de licencia contractual, pero no ha logrado obtener tal licencia en condiciones comerciales y plazos razonables. El Instituto evalúa la propuesta en función de la información y las pruebas disponibles y las transmite al Consejo de Ministros a través del Ministerio correspondiente.

La explotación del esquema de trazado de circuitos integrados se limitará, en su alcance y duración, a los fines para los que se autorizó y se destinará predominantemente al abastecimiento del mercado local.

No será exclusiva y estará sujeta al pago al titular de los derechos de la remuneración adecuada, teniéndose en cuenta el valor económico de la autorización del Consejo de Ministros, determinado en la decisión del Ministro y, si procede, la necesidad de corregir prácticas anticompetitivas.

El derecho de explotación concedido por el Consejo de Ministros a terceros puede transferirse a condición de que se transfiera conjuntamente con la empresa o los locales y parte de la empresa, según su valoración. El Instituto consignará la transferencia en el registro. La transferencia no tendrá efecto frente a terceros hasta que no se haya registrado.

El beneficiario de la explotación no tendrá derecho a conceder una licencia secundaria, acción que se considerará nula.



La validez jurídica de cualquier decisión relativa a la autorización y a la remuneración prevista por tal uso estará sujeta a revisión judicial por el tribunal competente.

Cuando se permita una utilización de ese tipo para poner remedio a una práctica prevista en el apartado b) del párrafo 1, los párrafos 2 y 4 no serán aplicables.

#### Explotación por motivos de interés público

Artículo 39. El Consejo de Ministros podrá decidir la explotación por motivos de interés público de acuerdo con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 38. El Ministerio interesado propone al Consejo de Ministros la expedición de un decreto relativo a la concesión de la explotación. En caso de que la utilización del esquema de trazado de circuitos integrados sea importante para la defensa nacional o la salud pública, el Ministerio pertinente y el Ministerio de Defensa Nacional o el Ministerio de Sanidad preparan conjuntamente la propuesta.

La decisión de conceder la explotación puede limitar la utilización del esquema de trazado de circuitos integrados a una o varias empresas en función de su importancia para la defensa nacional.

#### Terminación del derecho de explotación

Artículo 40. A petición del titular de los derechos, el Consejo de Ministros pondrá fin al derecho de explotación si considera que las circunstancias que determinaron su decisión ya no existen y es poco probable que concurran de nuevo o que el beneficiario de la autorización no ha cumplido las condiciones de la misma.

A pesar de lo dispuesto en el primer párrafo, el Consejo de Ministros no pondrá fin a una autorización si considera que la protección adecuada de los legítimos intereses del beneficiario justifica su mantenimiento.

El artículo 7 del proyecto de ley está en conformidad con el artículo 38 del Acuerdo sobre los ADPIC.

#### Comienzo y duración de la protección

Artículo 7. La protección de un esquema de trazado de circuitos integrados comenzará:

- a) en la fecha de la primera explotación comercial, en cualquier parte del mundo, del esquema de trazado por el titular de los derechos, siempre que ese titular presente al Instituto una solicitud de protección en el plazo de dos años, o
- b) en la fecha de presentación asignada a la solicitud de registro del esquema de trazado de circuitos integrados depositada por el titular de los derechos, si el esquema de trazado no se ha explotado comercialmente con anterioridad en cualquier parte del mundo.

La protección de un esquema de trazado en virtud de la presente Ley finalizará al término del décimo año civil, contado a partir de la fecha de comienzo de la protección.

La protección de los esquemas de trazado no podrá seguir reivindicándose si el esquema de trazado no se ha explotado comercialmente de forma que no sea privada o no se ha solicitado al Instituto en el plazo de 15 años contados a partir de la fecha de su primera fijación.

H. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

18. *El párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC impone a los Miembros la obligación de proteger toda información no divulgada, incluidos los conocimientos tecnoprácticos y la información comercial, siempre que cumplan determinados criterios. Esa protección ha de mantenerse mientras se cumplan las condiciones establecidas en el párrafo 2 del artículo 39 y no puede estar condicionada al registro. Sírvanse explicar de qué forma cumple Turquía esa obligación.*

La protección de la información no divulgada se establece mediante cuatro textos legislativos:

- i) Código de Comercio de Turquía;
- ii) Reglamento de Productos Farmacéuticos;
- iii) Ley de Funcionarios Públicos; y
- iv) Decreto sobre Patentes.

El Código de Comercio de Turquía concede protección a través de sus disposiciones sobre competencia desleal. En el artículo 57/7-8 se describen los actos incompatibles con la buena fe y los actos que constituyen competencia desleal. Entre ellos cabe citar los siguientes:

- la incitación o inducción de los empleados, agentes u otros ayudantes a divulgar u obtener secretos comerciales y de fabricación de su empleador o sus agentes; y
- el aprovechamiento ilícito de los secretos comerciales o de fabricación que se hayan obtenido o a cuyo conocimiento se haya llegado de forma incompatible con la buena fe o su divulgación constituyen actos de competencia desleal.

Los artículos 58 a 63 prevén remedios civiles tales como la prevención de la infracción y el resarcimiento de daños y perjuicios en caso de prácticas de competencia desleal relacionadas con la información no divulgada, entre otros aspectos. Además, el artículo 64 establece sanciones penales en forma de prisión o multa para los actos de competencia desleal relacionados con la información no divulgada.

19. *El párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC impone a los Miembros la obligación de proteger determinados datos de pruebas asociados a peticiones de autorización para comercializar productos farmacéuticos y agroquímicos frente a la divulgación y contra "todo uso comercial desleal". Sírvanse exponer con detalle de qué forma cumple Turquía esa obligación y mencionar las disposiciones aplicables de la ley.*

- 1) En virtud del artículo 36 del Reglamento de Productos Farmacéuticos, el Ministerio de Sanidad deberá mantener secreta la información facilitada por el interesado en su solicitud de autorización para la comercialización.
- 2) Además, el artículo 31 de la Ley de Funcionarios Públicos prohíbe a los funcionarios de los ministerios y las instituciones públicas divulgar información comercial secreta relacionada con sus funciones.

La administración pública es responsable de los actos de infracción de esas dos normas en virtud del artículo 125 de la Constitución (en que se prevé el recurso a la revisión judicial respecto de todas las acciones y operaciones de las administraciones públicas). Mediante esa revisión judicial en el Tribunal Administrativo, la administración pública puede ser obligada a indemnizar a las personas cuya información secreta hayan divulgado sus funcionarios.

- 3) En el artículo 83/3 del Decreto sobre Patentes se establece que las autoridades (el Instituto de Patentes Turco) deben respetar el carácter confidencial de la información y los resultados de ensayos al expedir licencias de fabricación.

*Pregunta complementaria*

*En respuesta a la pregunta 19 de los Estados Unidos, Turquía ha expuesto de qué forma impide la divulgación de los datos presentados a fin de obtener autorización para la comercialización de los productos agroquímicos y farmacéuticos. Sírvanse explicar si su ley impide a los ministerios pertinentes basarse en datos presentados con anterioridad por una parte para aprobar la solicitud de otra parte de autorización para la comercialización de un producto agroquímico o farmacéutico que sea bioequivalente al producto de la primera parte, y de qué forma lo impide.*

Los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio están protegidos de conformidad con los instrumentos jurídicos de Turquía mencionados *infra*. Además, los departamentos correspondientes del Ministerio de Sanidad están obligados a cumplir con lo dispuesto en el Acuerdo sobre los ADPIC.

1. Reglamento para el registro de productos farmacéuticos médicos (Gaceta Oficial N° 22218, de 2 de marzo de 1995).

Bajo la rúbrica "Confidencialidad", el artículo 36 estipula: "El Ministerio de Sanidad está obligado a proteger la confidencialidad de la información y de los datos presentados por un solicitante durante la solicitud de registro".

2. Protección de los derechos de patente (Gaceta Oficial No. 22326 de 27 de junio de 1995).

Artículo 36: Obligación de confidencialidad.

Artículo 72: Duración de la patente.

Artículo 74: La utilización de elementos de la patente por parte de terceros.

Artículo 83: El contenido de la protección, que está reforzado por la patente.

3. Protección de los dibujos y modelos industriales (Gaceta Oficial No. 22326, de 27 de junio de 1995).
4. Protección de las marcas de fábrica o de comercio (Gaceta Oficial de 24 de junio de 1995).
5. Los artículos correspondientes de la Ley de Comercio de Turquía para la protección contra la competencia desleal.

Las marcas de fábrica o de comercio notoriamente conocidas son de la competencia del Instituto de Patentes Turco, y de conformidad con el Convenio de París, las marcas de fábrica o de comercio extranjeras también están protegidas en Turquía.

La legislación de Turquía no abarca la exclusividad de los datos ni la exclusividad de comercialización, como es el caso en la UE y en los Estados Unidos. Únicamente los productos patentados están protegidos por la legislación sobre patentes hasta la fecha de expiración de la

patente. En algunos países europeos la exclusividad de los datos se aplica de manera más estricta que en los países miembros de la OCDE.

La divulgación de la información y de los datos presentados por el primer solicitante para obtener la aprobación para comercializar productos farmacéuticos al examinar la solicitud del segundo solicitante está estrictamente prohibida.

Esto ocurre en el caso de que se consideren como productos esencialmente similares, de manera que se exigen, al presentar las solicitudes, datos sobre la bioequivalencia, y datos clínicos, farmacológicos y toxicológicos. No existe un plazo límite en relación con la segunda solicitud. Sin embargo, los productos patentados están protegidos durante la duración de la patente.

#### I. OBSERVANCIA

20. *Sírvanse describir con detalle las acciones y los recursos civiles que la legislación de Turquía pone a disposición de los titulares de derechos relativos a obtenciones vegetales e información no divulgada para hacer posible la intervención eficaz contra cualquier transgresión a fin de impedir futuras infracciones y disuadir a los potenciales infractores, y mencionar las disposiciones legales en que se prevean esos recursos.*

La legislación de Turquía sobre obtenciones vegetales se halla en fase de proyecto de ley, y no ha entrado aún en vigor.

Por esa razón, la protección de las obtenciones vegetales y de la información no divulgada relativa a ellas se proporciona a través de las disposiciones generales sobre competencia desleal establecidas en el Código de Comercio de Turquía. (Véase la respuesta a la pregunta 18.)

Los artículos aplicables del Código de Comercio de Turquía son los siguientes:

Artículo 56. Competencia desleal es el uso indebido de la competencia económica de cualquier forma mediante actos engañosos u otros actos incompatibles con la buena fe.

Son actos incompatibles con la buena fe los siguientes:

- 1- desacreditar a otros o a sus mercancías, sus actividades, los productos de su trabajo o su actividad comercial mediante declaraciones falsas, engañosas o innecesariamente ofensivas;
- 2- facilitar información contraria a la verdad respecto de la moralidad o la capacidad financiera de otra persona;
- 3- facilitar información falsa o engañosa respecto de la propia situación, las mercancías y los productos obtenidos mediante el propio trabajo, las propias actividades u operaciones comerciales, o actuar de la misma forma respecto de terceros y ponerlos en situación ventajosa respecto de sus competidores;
- 4- actuar como si uno hubiese obtenido una distinción, título o galardón sin haberlo obtenido y tratar de crear así la impresión de tener capacidades excepcionales, o utilizar títulos o nombres profesionales falsos que puedan crear esa impresión;
- 5- tratar de crear confusión con las mercancías y productos del trabajo, la actividad o la empresa comercial de otra persona o recurrir a medidas susceptibles de crear esa

confusión, particularmente mediante la utilización de nombres, títulos, marcas, signos y medios distintivos similares utilizados legalmente por otra persona, o vender o almacenar por una razón distinta de las necesidades personales productos que den lugar a confusión, a sabiendas o sin saberlo;

- 6- asegurar o prometer a los empleados, agentes u otros colaboradores o terceras personas ventajas a las que no tienen derecho con propósito de lograr beneficios para uno mismo o para otros al incitar a esas personas a faltar a sus deberes;
- 7- incitar o inducir a los empleados, agentes u otros colaboradores a divulgar u obtener secretos comerciales y de fabricación de su empleador o sus agentes;
- 8- aprovecharse ilícitamente de los secretos comerciales o de fabricación que se hayan obtenido o a cuyo conocimiento se haya llegado de forma incompatible con la buena fe, o divulgarlos a terceros;
- 9- expedir certificados de buena conducta o capacidad contrarios a la verdad, a fin de engañar a personas de buena fe;
- 10- no cumplir las condiciones de la vida laboral establecidas mediante leyes, reglamentos, contratos y costumbres profesionales o locales que sean también eficaces respecto de los competidores.

#### Responsabilidad jurídica:

##### i) Cláusulas diversas:

Artículo 58. Quienquiera que, debido a prácticas de competencia desleal, sufra daños respecto de sus clientes, su crédito, su reputación profesional, su actividad comercial u otros intereses económicos, o se vea expuesto a tal peligro, podrá solicitar:

- a) la determinación de la existencia de competencia desleal;
- b) la prevención de la competencia desleal;
- c) la supresión de las condiciones materiales resultantes de la competencia desleal y, si la competencia desleal se basa en declaraciones falsas o engañosas, la rectificación de esas declaraciones;
- d) el resarcimiento de daños y perjuicios, en caso de falta;
- e) el resarcimiento de daños y perjuicios morales en caso de concurrir las circunstancias establecidas en el artículo 49 del Código de Obligaciones.

El juez puede ordenar también el pago del valor de los beneficios que el demandado pudiese haber obtenido mediante prácticas de competencia desleal, como indemnización de daños y perjuicios al demandante y de conformidad con lo dispuesto en el párrafo d).

Los clientes cuyos intereses económicos hayan resultado perjudicados por la competencia desleal pueden también emprender las acciones indicadas en el primer párrafo.

Las cámaras de comercio y de industria, las asociaciones de artesanos, las bolsas y otras asociaciones profesionales y económicas facultadas para proteger los intereses económicos de sus miembros de acuerdo con sus estatutos pueden también emprender las acciones indicadas en los apartados a), b) y c), siempre que sus miembros o los miembros de sus delegaciones tengan derecho a emprender acciones judiciales de conformidad con los párrafos primero y segundo.

Cualquier sentencia dictada contra una persona en virtud de los apartados a) y b) del párrafo primero será también aplicable a las personas que hayan obtenido directa o indirectamente las mercancías objeto de competencia desleal.

ii) Responsabilidad del empleador:

Artículo 59. Si los empleados o trabajadores cometen actos de competencia desleal durante su servicio o trabajo, las acciones mencionadas en los apartados a), b) y c) del párrafo primero podrán emprenderse también contra sus empleadores.

Las disposiciones del Código de Obligaciones se aplican a las acciones mencionadas en los apartados d) y e) del párrafo primero del artículo precedente.

iii) Responsabilidad de la prensa:

Artículo 60. Si la competencia desleal se ha cometido a través de la prensa, las acciones mencionadas en los apartados a), b) y c) del artículo 58 podrán interponerse únicamente contra las personas que hayan escrito el artículo o entregado el anuncio.

- a) Si el artículo o el anuncio se han publicado sin el conocimiento o la aprobación del autor del artículo o del anunciante;
- b) si se deniega la divulgación de la identidad de la persona que ha escrito el artículo o entregado el anuncio; o
- c) si, por otras razones, es imposible identificar al autor del artículo o al anunciante o emprender acciones judiciales contra ellos ante un tribunal turco,

esas acciones podrán interponerse también contra el redactor jefe y, si se trata de un anuncio, contra el director de publicidad; si el redactor jefe o el director de publicidad no se han designado o no existen, contra el editor; y si tampoco éste ha sido designado, contra el impresor.

Además, si puede atribuirse una falta al redactor jefe, al director de publicidad, al editor o al impresor, podrá emprenderse una acción judicial contra las personas que la hayan cometido, sin tenerse en cuenta el orden precedente.

Las disposiciones del Código de Obligaciones se aplican a las acciones indicadas en los apartados d) y e) del párrafo primero del artículo 58.

iv) Publicación de la sentencia:

Artículo 61. Si la parte ganadora lo solicita, el tribunal podrá ordenar la publicación de la sentencia, una vez que ésta sea firme, a expensas de la parte perdedora. El juez determinará la forma y el alcance de la publicidad.

v) Prescripción:

Artículo 62. Las acciones indicadas en el artículo 58 se prescriben un año después de la fecha en que la parte facultada para entablar juicio haya sido informada de que se han originado los derechos pertinentes y, en todo caso, al cumplirse tres años desde que esos derechos se han originado. Sin embargo, si se ha cometido un acto punible que esté sujeto a un período de prescripción más largo en virtud de las leyes penales, ese período se aplicará también a las acciones civiles.

vi) Medidas cautelares:

Artículo 63. Tras la demanda interpuesta por la persona con capacidad procesal, el tribunal podrá decidir que se mantengan las condiciones existentes, que se suprima la situación material resultante de la competencia desleal, con arreglo a lo indicado en los apartados b) y c) del párrafo primero del artículo 58, que se impida la competencia desleal, que se rectifiquen las declaraciones falsas o engañosas y que se adopten las demás medidas necesarias, de conformidad con las disposiciones del Código de Procedimiento Civil relativas a medidas cautelares.

Responsabilidad penal:

Actos punibles:

Artículo 64.

- 1) Quienquiera que cometa intencionadamente los actos de competencia desleal indicados en los párrafos 1, 2, 4, 5, 6, 8 y 9 del artículo 57;
- 2) quienquiera que facilite intencionadamente información falsa o engañosa relativa a su situación personal, sus bienes, los productos obtenidos mediante su trabajo, su actividad comercial o su empresa con objeto de que sus propuestas y ofertas sean preferidas a las de sus competidores;
- 3) quienquiera que induzca a empleados, agentes u otros colaboradores a divulgar los secretos comerciales y de fabricación de su empleador o sus superiores;
- 4) quienquiera que, en el desempeño de su trabajo, tenga conocimiento a través de empleadores o agentes de que sus empleados o agentes cometen un acto de competencia desleal punible, y no impida ese acto ni rectifique las declaraciones contrarias a la verdad,

podrá ser condenado por el tribunal penal, previa demanda de una de las personas con capacidad para emprender una acción civil en virtud del artículo 58, a pena de prisión de un mes a un año o multa de 500 a 1.000 libras, o a ambas penas;

quienquiera que, a pesar de la sentencia definitiva de prohibición de la competencia desleal, persista en su acto de competencia desleal sin cambios o con cambios secundarios incurrirá en pena de prisión por un período mínimo de seis meses y será sancionado con una fuerte multa de 5.000 a 10.000 libras, y será encausado de oficio.

21. *Sírvanse indicar si las decisiones sobre el fondo de los casos dictadas por los tribunales se facilitan por escrito y se ponen a disposición del público para que éste pueda familiarizarse con la Ley.*

El Tribunal de Casación publica una revista mensual basada en las decisiones sobre el fondo adoptadas en los procedimientos judiciales. Los fallos civiles y penales sobre cualquier materia, incluidas las diferencias en materia de propiedad intelectual, dictados por los tribunales de instancias inferiores y el veredicto sobre la apelación del Tribunal de Casación se han publicado y puesto a disposición del público a través de esa revista.

22. *Sírvanse proporcionar información estadística correspondiente a 1998 y 1999 sobre las medidas civiles establecidas para lograr la observancia en materia de derecho de autor, marcas de fábrica o de comercio, indicaciones geográficas, dibujos y modelos industriales, patentes, esquemas de trazado de circuitos integrados y secretos comerciales, con inclusión del número de casos presentados, mandamientos judiciales dictados, mercancías infractoras confiscadas, equipos infractores confiscados y casos resueltos (comprendidos los arreglos amistosos), así como el importe de los resarcimientos ordenados.*

Las preguntas sobre estadísticas<sup>7</sup> relativas a la observancia civil del derecho de autor y los derechos relativos a marcas de fábrica o de comercio, indicaciones geográficas, dibujos y modelos industriales, patentes, etc., se remitirán a los tribunales en lo que respecta al año 2000 y años sucesivos. Por esa razón, no será posible responder de momento a esa pregunta.

Desde que en 1996 entró en vigor el artículo 21 de la anterior Ley N° 1615 de Aduanas y, posteriormente, la Ley N° 4458 de Aduanas (y su artículo 57) (documento IP/N/1/TUR/C/2), actualmente en vigor, 18 titulares de derechos han solicitado a la Administración de Aduanas la suspensión de los procedimientos aduaneros relativos a mercancías supuestamente portadoras de marcas de fábrica o de comercio falsificadas.

Tres de esas solicitudes fueron de tipo genérico (sin indicaciones de objetivos concretos ni presentación de datos) y las autoridades aduaneras adoptaron medidas de precaución durante 30 días, de conformidad con el artículo 178 del Reglamento de aplicación de la Ley N° 4458 de Aduanas. Catorce demandas dieron por resultado la suspensión de los procedimientos aduaneros tras la presentación de mandatos judiciales; tres de esos casos se han resuelto a favor de los demandados y, en consecuencia, la Administración de Aduanas ha despachado las mercancías; y uno de tales casos se ha resuelto mediante sentencia definitiva a favor del demandante; los demás casos están aún pendientes. En un caso el demandante ha retirado su demanda.

Los casos correspondientes a los años 1998 y 1999 son los siguientes:

En 1998,

- dos titulares de derechos solicitaron a la Administración de Aduanas la suspensión del despacho aduanero de las mercancías, que supuestamente ostentaban marcas de fábrica o de comercio falsificadas, y los procedimientos de despacho se suspendieron tras la presentación de mandatos judiciales por los demandantes. Uno de los casos se resolvió mediante sentencia definitiva a favor del demandado y las mercancías se despacharon en consecuencia.

---

<sup>7</sup> Tales datos han sido preparados por la Dirección General del Registro de Antecedentes Penales y Estadística del Ministerio de Justicia.



En 1999,

- seis titulares de derechos solicitaron a la Administración de Aduanas la suspensión del despacho aduanero de las mercancías, que supuestamente ostentaban marcas de fábrica o de comercio falsificadas. Cinco de esos procedimientos de despacho se suspendieron tras la presentación de mandatos judiciales por los demandantes. En un caso, el demandante retiró su demanda, y en otro la sentencia definitiva fue favorable al demandante.

La Administración de Aduanas de Turquía (Subsecretaría de Aduanas) se propone fomentar las posibilidades del derecho de demanda previsto en la legislación aduanera y convertirlo en el instrumento mejor conocido de protección en los sectores de propiedad intelectual e industrial.

23. *Sírvanse proporcionar información estadística correspondiente a 1998 y 1999 sobre las medidas penales establecidas para lograr la observancia en materia de piratería lesiva del derecho de autor y de infracción de marcas, incluido el número de allanamientos, procesamientos y condenas, así como el importe de las multas o la duración de las penas de prisión (precisando en el primer caso si se pagaron o no, y en el segundo si se cumplieron efectivamente o se suspendió su ejecución), junto con toda otra información que demuestre la eficacia de su sistema penal para combatir la piratería lesiva del derecho de autor y la falsificación de las marcas de fábrica o de comercio.*

Información estadística relativa a la observancia penal de los derechos relativos a patentes, dibujos y modelos, indicaciones geográficas, marcas de fábrica o de comercio, obras cinematográficas y obras literarias y artísticas:

**Número de acciones penales<sup>8</sup> emprendidas en 1997, 1998 y 1999**

	1997	1998	1999	Absolución (1999)	Condena (1999)
Patentes	49	31	8	48%	24%
Dibujos y modelos	3	80	0	-	-
Indicaciones geográficas	0	0	0	-	-
Marcas de fábrica o de comercio	889	1.550	1.199	18%	40,4%
Obras cinematográficas	144	151	115	27%	29,7%
Obras literarias y artísticas	65	234	313	24,4%	40,4%

**Promedio de la duración de los casos penales en 1998 y 1999**

	1998	1999
Patentes	281 días	496 días
Dibujos y modelos	0	0
Indicaciones geográficas	0	0

<sup>8</sup> El material estadístico preparado hasta ahora (por la Dirección General del Registro de Antecedentes Penales y Estadística del Ministerio de Justicia) no es adecuado para responder a las preguntas sobre allanamientos y facilitar detalles sobre la cuantía de las multas o la duración de las penas de prisión respecto de cada sentencia. Los datos actuales se basan en las sentencias definitivas de absolución o condena.

	1998	1999
Marcas de fábrica o de comercio	265 días	322 días
Obras cinematográficas	316 días	295 días
Obras literarias y artísticas	200 días	272 días

**Desglose de las acciones penales por zonas geográficas de Turquía**

1998						
Zona geográfica	Patentes	Dibujos y modelos	Indicaciones geográficas	Marcas de fábrica o de comercio	Obras cinematográficas	Obras literarias y artísticas
Mediterráneo	0	0	0	338	47	14
Anatolia oriental	7	0	0	2	6	5
Región del Egeo	2	0	0	222	8	34
Sudeste	0	78	0	18	28	0
Anatolia central	4	0	0	165	17	32
Región del Mar Negro	10	0	0	56	11	11
Región de Mármara	8	2	0	749	34	138
Total	31	80	0	1.550	151	234
1999						
Zona geográfica	Patentes	Dibujos y modelos	Indicaciones geográficas	Marcas de fábrica o de comercio	Obras cinematográficas	Obras literarias y artísticas
Mediterráneo	0	0	0	340	3	9
Anatolia oriental	0	0	0	7	17	3
Región del Egeo	1	0	0	243	15	43
Sudeste	0	0	0	36	11	1
Anatolia central	0	0	0	112	14	73
Región del Mar Negro	1	0	0	65	16	8
Región de Mármara	6	0	0	395	34	176
Total	8	0	0	1.199	115	313

24. *Sírvanse describir cualquier nueva iniciativa prevista para mejorar la observancia de los derechos de propiedad intelectual en Turquía, en particular iniciativas relativas a la observancia por vía penal.*

Las modificaciones introducidas en el proyecto de ley pertinente están en conformidad con las Directivas del Consejo, la Convención de Roma, el Convenio de Berna y el Acuerdo sobre los ADPIC, en que Turquía es parte, y con los Tratados de la OMPI sobre Derecho de autor y sobre la interpretación o ejecución de fonogramas, en que Turquía tiene previsto ser parte, y su finalidad es la plena observancia de los derechos de propiedad intelectual.

El proyecto de ley se ha puesto en plena conformidad, especialmente con ese fin y para adoptar las medidas siguientes:

- i) Aumentar las penas de prisión y multa y las sanciones aplicables en caso de reincidencia en el mismo delito.
- ii) Establecer tribunales especializados.
- iii) Poner en práctica las disposiciones relativas a la confiscación de productos pirata en aduana.
- iv) Cerrar las instalaciones en que se lleven a cabo actos de piratería.
- v) Establecer órganos de vigilancia facultados para emprender acciones judiciales de oficio con objeto de impedir los actos de piratería.

Asimismo, se ha creado el Instituto de Derechos de Propiedad Intelectual, cuya estructura institucional es similar a la de la Oficina Turca de Patentes, con miras a desarrollar el sistema de propiedad intelectual y establecer una institución especializada en la observancia de los derechos.

---